# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 埃迪(eddie) 000001

2. 埃迪(eddie) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 埃迪(Eddie)


['edi]
**EDDIE**
埃迪

埃迪

[baɪ] [fræŋk] ['raɪli]
**BY FRANK RILEY**
经过 坦率 莱利

作者：弗兰克·莱利

[its] [noʊ] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði][tɑ:p] [bræs] [wʌz; wəz]
**It's no surprise that the top brass was**
它是 不 惊喜 那 这 顶部 黄铜 曾是

高层领导对此毫不奇怪

[ɪn][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['swɪvɪt] ; ['edi] [nu:] ['ænsər] [tu:; tə]
**in a complete swivet ; Eddie knew answers to**
在 一个 完全的 旋转 ; 埃迪 知道 答案 到

彻底转变；埃迪知道答案

['kwestʃənz] [ðæt] [wə:nt, weənt]['i:v(ə)n] [æskt] .
**questions that weren't even asked .**
问题 那 不是 甚至 问 .

甚至都没人问的问题。

[wɒts]
**What's**
是什么

是什么

[mɔ:r] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['si:krət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'raʊnd] !
**more , nothing was a secret with him around !**
更多的 , 没有什么 曾是 一个 秘密 和 他 大约 !

而且，有他在，就没有什么秘密可言！

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
**[ Transcriber's Note : This etext was produced from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dɪ'sembər] - .
**Worlds of If Science Fiction , December 1957 .**
世界 的 如果 科学 小说 , 十二月 - .

《如果世界》科幻小说，1957年12月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive research did not uncover any evidence that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] . ]
**the U . S . copyright on this publication was renewed . ]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[ 'filip ] ['dʌŋkən] , [ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ['tɜ:rni] [ænd; ənd]['fɔ:rmər][ˌef bi: 'aɪ]['eɪdʒənt] , [hu:] [roʊt] [ðə; ði]

| **Philip** | **Duncan** | **,** | **the** | **St** | **.** | **Louis** | **attorney** | **and** | **former** | **FBI** | **agent** | **,** | **who** | **wrote** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利普 | 邓肯 | , | 这 | 英石 | . | 路易斯 | 律师 | 和 | 以前的 | 联邦调查局 | 代理人 | , | WHO | 写道 | 这 |

[dɪ'fɪnətɪv] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['espiənɑ:ʒ] " ,

| **definitive** | **"** | **History** | **of** | **Espionage** | **"** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终的 | " | 历史 | 的 | 间谍 | " | , |

圣路易斯律师、前联邦调查局特工菲利普·邓肯撰写了权威著作《间谍史》。

[əb'zə:vz] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['rekərdz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][spaɪz][ænd; ənd] ['kaʊntər'spaɪz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

| **observes** | **that** | **in** | **all** | **the** | **records** | **dealing** | **with** | **spies** | **and** | **counterspies** | **there** | **is** | **no** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 那 | 在 | 全部 | 这 | 记录 | 处理 | 和 | 间谍 | 和 | 反间谍 | 那里 | 是 | 不 |

[mɔ:r] [sɪg'nɪfɪkənt] [keɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɑ:n][oʊ'hɛrə] [smɪθ] ,

| **more** | **significant** | **case** | **than** | **that** | **of** | **Dr** | **.** | **John** | **O'Hara** | **Smith** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 重要的 | 案件 | 比 | 那 | 的 | 博士 | . | 约翰 | 奥哈拉 | 史密斯 | , |

观察发现，在所有有关间谍和反间谍的记录中，没有比约翰·奥哈拉·史密斯博士的案例更重要的了。

[æn; ən][ɪˌlek'trɑ:nɪks] ['ri:sɜ:rtʃ] [ˌendʒɪ'nɪr] .

| **an** | **electronics** | **research** | **engineer** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 电子学 | 研究 | 工程师 | . |

电子研究工程师。

['dʌŋkən] [mein'teinz] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [smɪθ] , [hu:z] ['ræðər] [kwɪk'sɑ:tɪk] [neɪm] [ɪz]['ri:əl][ænd; ənd]

| **Duncan** | **maintains** | **that** | **Dr** | **.** | **Smith** | **,** | **whose** | **rather** | **quixotic** | **name** | **is** | **real** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邓肯 | 保持 | 那 | 博士 | . | 史密斯 | , | 谁 | 相当 | 堂吉诃德式的 | 姓名 | 是 | 真实的 | 和 |

[nɑ:t] [ə'su:md] ,

| **not** | **assumed** | **,** |
|---|---|---|
| 不是 | 假定 | , |

邓肯坚称，史密斯博士（他那略显古怪的名字是真名，并非虚构）

[kən'trɪbju:tɪd] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['espiənɑ:ʒ] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - ['espiənɑ:ʒ]

| **contributed** | **more** | **to** | **the** | **advancement** | **of** | **espionage** | **and** | **counter** | **-** | **espionage** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贡献 | 更多的 | 到 | 这 | 进步 | 的 | 间谍 | 和 | 柜台 | - | 间谍 |

['meθədz] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]['pɜ:rs(ə)n][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| **methods** | **than** | **any** | **one** | **person** | **in** | **history** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 比 | 任何 | 一 | 人 | 在 | 历史 | . |

他对间谍活动和反间谍方法的进步所做出的贡献超过了历史上任何一个人。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,

| **For** | **a** | **period** | **of** | **more** | **than** | **a** | **year** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时期 | 的 | 更多的 | 比 | 一个 | 年 | , |

在一年多的时间里，

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɑ:n][oʊ'hɛrə] [smɪθ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [sɪ'kjʊrəti]

| **the** | **case** | **of** | **Dr** | **.** | **John** | **O'Hara** | **Smith** | **was** | **known** | **to** | **only** | **a** | **few** | **security** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 的 | 博士 | . | 约翰 | 奥哈拉 | 史密斯 | 曾是 | 已知 | 到 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 安全 |

[ænd; ənd] [dɪ'fens] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

| **and** | **defense** | **officials** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 防御 | 官员 | . |

只有少数安全和国防官员知道约翰·奥哈拉·史密斯博士的案件。

[ðə; ði][fɜ:rst]['pʌblɪk] ['refrəns] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɑ:n][noʊ'vembər] - , - ,

| **The** | **first** | **public** | **reference** | **to** | **it** | **came** | **on** | **November** | **22** | **,** | **1956** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 民众 | 参考 | 到 | 它 | 来了 | 在 | 十一月 | - | , | - | , |

首次公开提及此事是在1956年11月22日。

[wen] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [tu:; tə] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ['wɪlsn] [ə'bli:kli] ['kɑ:mɛntəd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn]

| **when** | **an** | **assistant** | **to** | **Secretary** | **of** | **Defense** | **Wilson** | **obliquely** | **commented** | **on** | **it** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 助手 | 到 | 秘书 | 的 | 防御 | 威尔逊 | 斜向 | 评论 | 在 | 它 | 在 |

['testɪmoʊni] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] ['mɪlətəri] [ə'ferz] [kə'mɪti] .

| **testimony** | **before** | **the** | **House** | **Military** | **Affairs** | **Committee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 见证 | 前 | 这 | 房子 | 军队 | 事务 | 委员会 | . |

国防部长威尔逊的一名助理在众议院军事事务委员会作证时，含蓄地评论了此事。

['sʌbsɪkwəntli] , [mɔːr] ['diːteɪlz] [wɜːr; wər] [liːkt] [tuː; tə] ['sevrəl] ['wɑːʃɪŋtən] [ˌkɔris'pɔndənts] ,
**Subsequently , more details were leaked to several Washington correspondents ,**
随后 , 更多的 细节 是 泄露 到 一些 华盛顿 通讯员 ,
[ænd; ənd] [ðen] ['vɪgərəsli] [dɪ'naɪd] .
**and then vigorously denied .**
和 然后 大力 否认 .

随后，更多细节被泄露给几位华盛顿记者，但遭到强烈否认。

[ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ə'pɪrd] [ɑːn][æn; ən][ˌɪn'saɪd][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]
**A brief account of the matter appeared on an inside page of the New York**
一个 简短的 帐户 的 这 事情 出现 在 一个 里面 页 的 这 新的 约克
[taɪmz] ,
**Times ,**
《时代周刊》 ,

《纽约时报》内页刊登了一篇关于此事的简短报道。

[bʌt; bət] [ə'raʊzd] [noʊ]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .
**but aroused no general interest .**
但 被唤醒 不 一般的 兴趣 .

但并未引起普遍兴趣。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
**As a matter of fact ,**
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[soʊ]['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪn'taɪər] [keɪs] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ɪn]
**so little is known about the entire case that several of the people who were in**
所以 小的 是 已知 关于 这 全部的 案件 那 一些 的 这 人们 WHO 是 在
[ɑːn][ɪts] ['ɜːrli] ['feɪzɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] [nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn][oʊ'hɛrə] [smɪθ] [ɪz][ə'laɪv][ɔːr]
**on its early phases are still not sure whether Dr . John O'Hara Smith is alive or**
在 它是 早期的 阶段 是 仍然 不是 当然 无论 博士 . 约翰 奥哈拉 史密斯 是 活 或者
[ded] ,
**dead ,**
死的 ,

由于对整个案件知之甚少，以至于一些早期参与调查的人至今仍不确定约翰·奥哈拉·史密斯博士是生是死。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ][ɔːr]['kaʊntərˌspaɪ] .
**or whether he was a spy or counterspy .**
或者 无论 他 曾是 一个 间谍 或者 反间谍 .

或者他究竟是间谍还是反间谍。

[haʊ'evər] , [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [naʊ] [ˌdiː'klæsɪfaɪd] ,
**However , on the basis of information now declassified ,**
然而 , 在 这 基础 的 信息 现在 解密 ,

然而，根据现已解密的信息，

[plʌs] [tuː] ['haɪli] ['teknɪk(ə)l] ['pepərz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] ['ɛndʒə'nɪrz] ,
**plus two highly technical papers presented to the Institute of Research Engineers ,**
加 二 高度 技术的 文件 呈现 到 这 研究所 的 研究 工程师 ,

此外，还向研究工程师学会提交了两篇技术性很强的论文。

['eniwʌn] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [kæn; kən] [ˌriːkən'strʌkt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
**anyone sufficiently interested can reconstruct most of the case .**
任何人 足够 感兴趣的 能 重建 最多 的 这 案件 .

任何对此案有足够的兴趣的人都可以还原案件的大部分内容。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][æt; ət] [ə'prɑːksɪmətli] ['sɛvən] : - [piː] . [em] . , ['ɔːgəst] - , - ,
**It began at approximately 7 : 15 P . M . , August 11 , 1955 ,**
它 开始 在 大约 7 : - P . M . , 八月 - , - ,

事件大约始于1955年8月11日晚上7点15分。

[wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɑ:n][oʊ'hɛrə] [smɪθ] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['groʊsəriz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

| when | Dr | . | John | O'Hara | Smith | returned | with | a | bag | of | groceries | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 博士 | . | 约翰 | 奥哈拉 | 史密斯 | 返回 | 和 | 一个 | 包 | 的 | 杂货 | 到 | 他的 |

[haʊs] ['treɪlər] [ɪn][ðə; ði]['mirə][mɑ:r] ['treɪlər] [pɑ:rk] ,

| house | trailer | in | the | Mira | Mar | Trailer | Park | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 拖车 | 在 | 这 | 米拉 | 三月 | 拖车 | 公园 | , |

当约翰·奥哈拉·史密斯博士提着一袋食品杂货回到他在米拉玛拖车公园的房车里时，

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [blu:] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [twelv] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv]

| overlooking | a | long | blue | reach | of | the | Pacific | Ocean | , | some | twelve | miles | south | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俯瞰 | 一个 | 长的 | 蓝色的 | 抵达 | 的 | 这 | 太平洋 | 海洋 | , | 一些 | 十二 | 英里 | 南 | 的 |

[lɔ:s] ['ændʒəlɪs] .

| Los | Angeles | . |
|---|---|---|
| 洛杉矶 | 洛杉矶 | . |

俯瞰绵延的太平洋蓝色海域，位于洛杉矶以南约十二英里处。

[hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['groʊsəriz] [ɑ:n][ðə; ði] ['dreɪnˌbɔ:rd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['spɑ:tləs] [tu:] - ['bɜ:rnər]['bju:teɪn]

| He | put | the | groceries | on | the | drainboard | beside | his | spotless | two | - | burner | butane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 这 | 杂货 | 在 | 这 | 沥水板 | 旁 | 他的 | 一尘不染 | 二 | - | 刻录机 | 丁烷 |

[stoʊv] ,

| stove | , |
|---|---|
| 火炉 | , |

他把买来的东西放在他那台一尘不染的双灶丁烷炉旁边的沥水板上。

['kerfəli] [flikt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [ðen] [stept] ['i:gərli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪr]

| carefully | flicked | away | a | speck | of | dust | and | then | stepped | eagerly | toward | the | rear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 轻弹 | 离开 | 一个 | 斑点 | 的 | 灰尘 | 和 | 然后 | 步 | 急切地 | 朝向 | 这 | 后部 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪlər] ,

| of | his | trailer | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 拖车 | , |

他小心翼翼地拂去一粒灰尘，然后急切地走向拖车后部。

[wer] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ə'sembli] [ʌv; əv] [tjʊb] [ænd; ənd]['waɪɚz, 'waɪrz]['ɑ:kjupaɪd] [wʌt] ['nɔ:rməli]

| where | an | intricate | assembly | of | tubes | and | wires | occupied | what | normally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 错综复杂 | 集会 | 的 | 管子 | 和 | 电线 | 占领 | 什么 | 通常情况下 |

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] ['eriə] .

| would | have | been | the | dining | area | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 到过 | 这 | 用餐 | 区域 | . |

原本应该是用餐区的地方，现在被错综复杂的管道和电线占据了。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [smɪθ] [flɪpt] [ɑ:n][ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'si:vd] [wʌt] [hi:; hi]['leɪtər] [kɔ:ld] ,

| Dr | . | Smith | flipped | on | a | switch | , | and | then | received | what | he | later | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 史密斯 | 翻转 | 在 | 一个 | 转变 | , | 和 | 然后 | 已收到 | 什么 | 他 | 之后 | 称为 | , |

史密斯博士打开了一个开关，然后就得到了他后来称之为……的东西。

[ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] , [pɪ'dæntɪk] [weɪ] , [ə; eɪ] [splɪt] - ['sekənd] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

| in | his | precise | , | pedantic | way | , | a | split | - | second | premonition | of | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 精确的 | , | 迂腐的 | 方式 | , | 一个 | 分裂 | - | 第二 | 预感 | 的 | 危险 | . |

他以一丝不苟、严谨的方式，在瞬间预感到了危险。

[ðə; ði][goʊ] - [ˌnoʊ'goʊ]['pæn(ə)l] [laɪt] [flæʃt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ; [ðə; ði] [træn'zɪstər] [lʊkt] [greɪ]

| The | Go | - | NoGo | panel | light | flashed | and | went | out | ; | the | transistor | looked | grey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 去 | - | 不行 | 控制板 | 光 | 闪光灯 | 和 | 去 | 出去 | ; | 这 | 晶体管 | 看起来 | 灰色的 |

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [red] ;

| instead | of | red | ; |
|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 红色的 | ; |

Go-NoGo 面板指示灯闪烁后熄灭；晶体管看起来是灰色的，而不是红色的；

[ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz][tu:; tə][ðə; ði]['baɪnəri] - ['koʊdɪd]['dɪdʒəˌtaɪzər][wɜ:r; wər] [krɔ:st] ;

| the | wires | to | the | binary | - | coded | digitizer | were | crossed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电线 | 到 | 这 | 二进制 | - | 编码 | 数字化仪 | 是 | 交叉 | ; |

连接到二进制编码数字化仪的电线接反了；

[ðə; ði]['ekstrə]['mɑ:dʒu:l][ɪn][ðə; ði]['beɪsɪk] [ə'sembli] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər][ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] . . . .

| the | extra | module | in | the | basic | assembly | had | not | been | there | that | morning | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 额外的 | 模块 | 在 | 这 | 基本的 | 集会 | 有 | 不是 | 到过 | 那里 | 那 | 早晨 | . | . | . | . |

那天早上，基本组件中的额外模块还没有安装到位……

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [smɪθ] [mə'θɑ:dɪkli] ['kætəlɔ:gd] [ðiːz] ['di:teɪlz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stept] ['bækwərd] ,

| Dr | . | Smith | methodically | catalogued | these | details | , | and | he | stepped | backward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 史密斯 | 有条不紊 | 已编目 | 这些 | 细节 | , | 和 | 他 | 步 | 落后 | , |

史密斯博士有条不紊地记录了这些细节，然后他后退了一步。

[dʒʌst][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [loʊ] [hʌm] [ 'ʃa:pənd ] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪn] .

| just | a | breath | of | a | moment | before | the | low | hum | sharpened | to | a | whine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 气息 | 的 | 一个 | 片刻 | 前 | 这 | 低的 | 哼 | 锋利 | 到 | 一个 | 抱怨 | . |

就在片刻的喘息之后，低沉的嗡鸣声突然变得尖锐刺耳。

[hi:; hi] [trɪpt] , [ænd; ənd][ɪn] ['fɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz][left] ['ʃoʊldər] [nɑ:kt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]

| He | tripped | , | and | in | falling | his | left | shoulder | knocked | open | the | door | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绊倒了 | , | 和 | 在 | 坠落 | 他的 | 左边 | 肩膀 | 敲门 | 打开 | 这 | 门 | 到 | 这 |

[smɔ:l] ['tɔɪlət] ['klɑ:zɪt] .

| small | toilet | closet | . |
|---|---|---|---|
| 小的 | 洗手间 | 壁橱 | . |

他绊了一跤，摔倒时左肩撞开了小厕所隔间的门。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [hi:; hi] [raɪðd] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['dɔ:rweɪ]

| Instinctively | , | he | writhed | the | upper | part | of | his | body | through | the | narrow | doorway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本能地 | , | 他 | 扭动 | 这 | 上 | 部分 | 的 | 他的 | 身体 | 通过 | 这 | 狭窄的 | 门口 |

.

:

.

他本能地扭动着上半身，挤进了狭窄的门洞。

[hɪz; ɪz] [θɪk] - [ lenzd ] ['glæsɪz] [fel] [ˌʌndər'ni:θ] [hɪm; ɪm] , ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] ['præktɪkli] [blaɪnd] .

| His | thick | - | lensed | glasses | fell | underneath | him | , | leaving | him | practically | blind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 厚的 | - | 镜头 | 眼镜 | 跌倒 | 下 | 他 | , | 离开 | 他 | 几乎 | 瞎的 | . |

他的厚镜片眼镜滑落到脚下，让他几乎看不见东西。

[hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ænd; ənd] [ni:z] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['meɪkɪŋ] ['frenzid] ,

| His | elbows | and | knees | were | still | making | frenzied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 肘部 | 和 | 膝盖 | 是 | 仍然 | 制作 | 丧心病狂 | , |

他的肘部和膝盖仍在疯狂地摆动，

[praɪ'mɔ:rdiəl] ['krɔ:lɪŋ] [ 'mu:vmənts ] [wen] [ðə; ði][ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [brɔ:t] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] [ðæt]

| primordial | crawling | movements | when | the | detonation | brought | a | wave | of | oblivion | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原始的 | 爬行 | 移动 | 什么时候 | 这 | 爆炸 | 带来 | 一个 | 海浪 | 的 | 遗忘 | 那 |

['ɔ:lmoʊst] ,

| almost | , |
|---|---|
| 几乎 | , |

爆炸带来的遗忘浪潮几乎将我们吞噬，原始的爬行动作随之而来。

[bʌt; bət][nɑ:t][kwaɪt] , [ˌpri'si:did] [ðə; ði][peɪn] .

| but | not | quite | , | preceded | the | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 相当 | , | 之前 | 这 | 疼痛 | . |

但并非完全如此，疼痛先于疼痛出现。

[ə; eɪ][skwɑ:d][kɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] ['kaʊnti] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði]

| A | squad | car | from | the | Los | Angeles | County | Sheriff's | Department | turned | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 队 | 车 | 从 | 这 | 洛杉矶 | 洛杉矶 | 县 | 警长的 | 部门 | 转向 | 在 | 这 |

[fɜ:rst] [rɪ'pɔ:rt] :

| first | report | : |
|---|---|---|
| 第一的 | 报告 | : |

洛杉矶县警局的一辆警车提交了第一份报告：

[dʒɑ:n] [oʊ'hɛrə] [smɪθ] , [meɪl] , [waɪt] , [ə'baʊt] - ; ['krɪtɪkli] ['ɪndʒərd] [baɪ] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn] [haʊs] ['treɪlər]
**John O'Hara Smith , male , white , about 45 ; critically injured by explosion in house trailer**
约翰 奥哈拉 史密斯 , 男性 , 白色的 , 关于 - ; 关键 受伤 经过 爆炸 在 房子 拖车
;
**;**
;

约翰·奥哈拉·史密斯，男，白人，约 45 岁；在拖车房爆炸中受重伤；

[rɪ'mu:vd] [baɪ] ['æmbjələns] [tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['hɑ:spɪt(ə)l] ; [ɪk'sploʊʒn] [ə'kɜ:rd] [æt; ət] . . . .
**removed by ambulance to General Hospital ; explosion occurred at . . . .**
已移除 经过 救护车 到 一般的 医院 ; 爆炸 发生 在 . . . .

被救护车送往综合医院；爆炸发生在.....

[tu:] [deɪz] ['leɪtər] ,
**Two days later ,**
二 天 之后 ,

两天后，

[ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ə'pærəntli] [kloʊzd] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wʌn] - [laɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
**the Sheriffs Department apparently closed the case with a one - line addition to**
这 警长 部门 显然 关闭 这 案件 和 一个 一 - 线 添加 到
[ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] :
**its original report :**
它是 原来的 报告 :

警长部门显然只在原报告中增加了一行字就结案了：

[ɪk'sploʊʒn] [bi'li:vd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ] ['li:kɪŋ] ['bju:teɪn] [kə'nekʃ(ə)n] .
**Explosion believed to have been caused by leaking butane connection .**
爆炸 相信 到 有 到过 导致 经过 泄漏 丁烷 联系 .

爆炸据信是由丁烷连接泄漏引起的。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] , ['ʌðər] ['eɪdʒənsiz] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [keɪs] .
**But , in the interval , other agencies had entered the case .**
但 , 在 这 间隔 , 其他 机构 有 进入 这 案件 .

但在此期间，其他机构也介入了此案。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [sɪ'kjʊrəti] ['ɑ:fɪs] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['westərn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]
**The first was the Industrial Security Office attached to the Western Division of**
这 第一的 曾是 这 工业的 安全 办公室 随附的 到 这 西 分配 的
[ðə; ði] [er] ['fɔrsɪz] ['ri:sɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [kə'mænd] [ɪn] [ðə; ði] [wʌns] [sə'bɜ:rbən]
**the Air Force's Research and Development Command in the once suburban**
这 空气 部队 研究 和 发展 命令 在 这 一次 郊区
[kə'mju:nəti] [ʌv; əv] ['ɪŋgəl,wʊd] ,
**community of Inglewood ,**
社区 的 英格尔伍德 ,

第一个是隶属于空军研究与发展司令部西部地区的工业安全办公室，该办公室位于曾经的郊区社区英格尔伍德。

[ˌkælə'fɔ:rniə] .
**California .**
加利福尼亚州 .

加利福尼亚州。

[wen] [tʃi:f] [sɪ'kjʊrəti] ['ɑ:fɪsər] ['eɪməs] [buəʃ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [kɔ:l] [æt; ət] - : - [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər]
**When Chief Security Officer Amos Busch received a call at 11 : 32 the morning after**
什么时候 首席 安全 官 阿莫斯 布希 已收到 一个 称呼 在 - : - 这 早晨 后
[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,
**the explosion ,**
这 爆炸 ,

爆炸发生后的第二天早上11点32分，首席安全官阿莫斯·布施接到一个电话。

[hiː; hi] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði][taɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][desk][pæd] .

| he | automatically | noted | the | time | on | his | desk | pad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 自动地 | 著名的 | 这 | 时间 | 在 | 他的 | 桌子 | 软垫 | . |

他下意识地在桌垫上记下了时间。

[ðə; ði][kɔːl][wʌz; wəz][frʌm; frəm][pəˈsɪfɪk][ɪˌlekˈtrɑːnɪks] , [ɪŋk] . , [ə; eɪ] [ˌsʌbˈkɑːntræktɪŋ] [fɜːrm][ɪn] [ˌnɪrˈbaɪ] [el] [ˌsɛˈgʊnˌdoʊ] .

| The | call | was | from | Pacific | Electronics | , | Inc | . | , | a | subcontracting | firm | in | nearby | El | Segundo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 称呼 | 曾是 | 从 | 太平洋 | 电子学 | , | 公司 | . | , | 一个 | 分包 | 公司 | 在 | 附近 | 埃尔 | 塞贡多 | . |

电话来自太平洋电子公司，这是一家位于附近埃尔塞贡多的分包公司。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][pəˈsɪfɪk][ɪˌlekˈtrɑːnɪks][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [foʊn] .

| The | president | and | owner | of | Pacific | Electronics | was | on | the | phone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总统 | 和 | 所有者 | 的 | 太平洋 | 电子学 | 曾是 | 在 | 这 | 电话 | . |

太平洋电子公司的总裁兼老板正在打电话。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [bɪˈtreɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][aɪˈdentɪfaɪd][hɪmˈself][æz; əz] [ ˈwezli; ˈwes- ] [braʊn] .

| In | a | tone | that | betrayed | considerable | agitation | , | he | identified | himself | as | Wesley | Browne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 语气 | 那 | 背叛 | 大量 | 搅动 | , | 他 | 已识别 | 他自己 | 作为 | 韦斯利 | 布朗 | . |

他语气激动地表明了自己的身份，他叫韦斯利·布朗。

" [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈriːsɜːrtʃ] [ˈɛndʒəˈnɪrz] — [maɪ][best] [ˌendʒɪˈnɪr] ,

| " | One | of | my | research | engineers | — | my | best | engineer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 我的 | 研究 | 工程师 | — | 我的 | 最好的 | 工程师 | , |

“我的一位研究工程师——我最优秀的工程师，

[ˈdæmɪt] — [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [kɪld] [læst] [naɪt] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] . . . [ˈmeɪbi] [ˈhiːz] [ded] [naʊ] ,

| dammit | — | was | nearly | killed | last | night | in | an | explosion | . | . | . | maybe | he's | dead | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 该死 | — | 曾是 | 几乎 | 被杀 | 最后的 | 夜晚 | 在 | 一个 | 爆炸 | . | . | . | 或许 | 他是 | 死的 | 现在 | , |

该死——他昨晚差点在爆炸中丧命……也许他现在已经死了。

" [rɪˈpɔːrtɪd] [braʊn] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ˈbreθləsli] [tredɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

| " | reported | Browne | , | his | words | breathlessly | treading | on | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 据报道 | 布朗 | , | 他的 | 字 | 气喘吁吁 | 踩踏 | 在 | 每个 | 其他 | . |

布朗气喘吁吁地说道，他的话语磕磕绊绊，语速极快。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [dæm] [ˈfʌni] [əˈbaʊt] [ðɪs] . . . .

| " | There's | something | damn | funny | about | this | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 某物 | 该死 | 有趣的 | 关于 | 这 | . | . | . | . |

“这事儿真他妈滑稽……”

" ['eɪməs] [buəʃ] [roʊt] : ['riːsɜːrtʃ] [ˌendʒɪˈnɪr] . . . [ɪkˈsploʊʒn] . . . ['nɪrli] [kɪld] .

| " | Amos | Busch | wrote | : | Research | engineer | . | . | . | explosion | . | . | . | nearly | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿莫斯 | 布希 | 写道 | : | 研究 | 工程师 | . | . | . | 爆炸 | . | . | . | 几乎 | 被杀 | . |

“阿莫斯·布希写道：研究工程师……爆炸……差点丧命。”

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [dʒuˈdɪʃəli] :

| Then | he | asked | judicially | : |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 问 | 司法 | : |

然后他以审慎的口吻问道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [dæm] ['fʌni] - , ['mɪstər] . [braʊn] ? "

| " | What | do | you | mean | by | ' | damn | funny | ' | , | Mr | . | Browne | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | - | 该死 | 有趣的 | - | , | 先生 | . | 布朗 | ? | " |

布朗先生，您说的“真他妈搞笑”是什么意思？

" [ðɪs] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['vɜ:rnɪər]['æktʃueɪtɪŋ] ['sɪlɪndər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ætləs]
" **This** **engineer** **was** **working** **on** **our** **vernier** **actuating** **cylinder** **for** **the** **Atlas**
" 这 工程师 曾是 在职的 在 我们的 游标 驱动 圆柱 为了 这 阿特拉斯
['gaɪdɪd] ['mɪs(ə)l] . . . .
**guided** **missile** . . . .
引导 导弹 . . . .

这位工程师当时正在为我们研发阿特拉斯导弹的游标控制气缸……

[dʒʌst] [tu:] [deɪz] [ə'goʊ] ,
**Just** **two** **days** **ago** **,**
只是 二 天 前 ,

就在两天前，

[hi:; hi] — [hi:; hi] [sed] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][ˌem 'i:][tu:; tə] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz][faɪlz][wɜ:r; wər] . . . [ɪn] [keɪs]
**he** **—** **he** **said** **he** **wanted** **me** **to** **know** **where** **his** **files** **were** . . . **in** **case**
他 — 他 说 他 通缉 我 到 知道 在哪里 他的 文件 是 . . . 在 案件
['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . . . .
**anything** **happened** **to** **him** . . . .
任何事物 发生 到 他 . . . .

他说他想让我知道他的文件在哪里……以防他发生什么意外……

" ['eɪməs] [buəʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaʊli] , ['greɪɪŋ] [mæn] [hu:] [geɪv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sloʊ]
" **Amos** **Busch** **was** **a** **jowly** **,** **greying** **man** **who** **gave** **the** **appearance** **of** **being** **slow**
" 阿莫斯 布希 曾是 一个 下巴 , 灰白 男人 WHO 给予 这 外貌 的 存在 慢的
['mu:vɪŋ] .
**moving** **.**
移动 .

“阿莫斯·布希是一位脸颊下垂、头发花白的男人，看起来行动迟缓。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][pə'sɪfɪk][ɪˌlek'trɑ:nɪks] , [ɪŋk] . , [hʌŋ] [ʌp] ,
**But** **before** **the** **president** **of** **Pacific** **Electronics** **,** **Inc** **.** **,** **hung** **up** **,**
但 前 这 总统 的 太平洋 电子学 , 公司 . , 悬挂 向上 ,

但在太平洋电子公司总裁挂断电话之前，

[buəʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ju:st] [ə'nʌðər] [foʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪntərkɑ:m][tu:; tə][pʊt][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ə; eɪ]
**Busch** **had** **already** **used** **another** **phone** **and** **the** **intercom** **to** **put** **in** **motion** **a**
布希 有 已经 用过的 其他 电话 和 这 对讲机 到 放 在 运动 一个
[tʃeɪn] [rɪ'ækʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][desk][ðə; ði][sɪ'kjʊrətɪ] [rɪ'pɔ:rt][ɑ:n]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
**chain** **reaction** **that** **would** **deliver** **to** **his** **desk** **the** **security** **report** **on** **Dr** **.**
链 反应 那 会 递送 到 他的 桌子 这 安全 报告 在 博士 .
[dʒɑ:n][oʊ'hɛrə] [smɪθ] .
**John** **O'Hara** **Smith** **.**
约翰 奥哈拉 史密斯 .

布希已经使用另一部电话和对讲机启动了一系列连锁反应，将有关约翰·奥哈拉·史密斯博士的安全报告送到了他的办公桌上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['ɔ:rdər][ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] .
**There** **was** **nothing** **out** **of** **order** **in** **the** **report** **.**
那里 曾是 没有什么 出去 的 命令 在 这 报告 .

报告中没有任何不妥之处。

[ðer; ðər] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] , [ɔ:r]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [smɪθ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [klɪrd] [fɔ:r; fər]
**There** **couldn't** **have** **been** **,** **or** **Dr** **.** **Smith** **wouldn't** **have** **been** **cleared** **for**
那里 不能 有 到过 , 或者 博士 . 史密斯 不会 有 到过 已清除 为了
[ðə; ði] [bə'lɪstɪk] ['mɪs(ə)l] ['proʊgræm] .
**the** **ballistic** **missile** **program** **.**
这 弹道学 导弹 程序 .

不可能有其他原因，否则史密斯博士就不会被批准参与弹道导弹计划。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪˈpɔːrt] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [əˈluːfli] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈdʌlt; ˈædʌlt]

| **According** | **to** | **the** | **report** | **,** | **he** | **had** | **lived** | **aloofly** | **for** | **all** | **of** | **his** | **adult** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 报告 | , | 他 | 有 | 居住地 | 冷漠的 | 为了 | 全部 | 的 | 他的 | 成人 |

['jɪrz] .

| **years** | **.** |
|---|---|
| 年 | . |

据报道，他成年后一直过着孤僻的生活。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][bɔɪ] , [hɪz; ɪz][soʊl] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['tɪŋkər][wɪð; wɪθ][məˈkænɪk(ə)l]

| **Even** | **as** | **a** | **boy** | **,** | **his** | **sole** | **interest** | **had** | **been** | **to** | **tinker** | **with** | **mechanical** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 一个 | 男生 | , | 他的 | 唯一 | 兴趣 | 有 | 到过 | 到 | 修补匠 | 和 | 机械的 |

['prɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] .

| **projects** | **.** |
|---|---|
| 项目 | . |

他从小就对摆弄机械装置感兴趣。

[hɪz; ɪz] [greɪdz] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈkjuː][wɜːr; wər] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][nɔːrm] ,

| **His** | **grades** | **and** | **IQ** | **were** | **high** | **above** | **the** | **norm** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 成绩 | 和 | 智商 | 是 | 高的 | 多于 | 这 | 规范 | , |

他的成绩和智商都远高于平均水平。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['klæsˌmets] ['verid] [bɪ'twiːn] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][aʊt] -

| **and** | **his** | **attitude** | **towards** | **his** | **classmates** | **varied** | **between** | **impatience** | **and** | **out** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 态度 | 向 | 他的 | 同学 | 多种多样 | 之间 | 不耐烦 | 和 | 出去 | - |

[raɪt] ['sɑːrkæzəm] .

| **right** | **sarcasm** | **.** |
|---|---|---|
| 正确的 | 讽刺 | . |

他对同学的态度时而急躁，时而冷嘲热讽。

" [aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [dʒɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['loʊnli] [bɔɪ] ,

| **"** | **I** | **always** | **thought** | **John** | **was** | **a** | **lonely** | **boy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 总是 | 想法 | 约翰 | 曾是 | 一个 | 孤独 | 男生 | , |

我一直觉得约翰是个孤独的男孩，

" [ə; eɪ]['fɔːrmər] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [riˈkɔːld] [tuː; tə][æn; ən][ˌef biː 'aɪ]['ɑːfɪsər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪ'kjʊrəti]

| **"** | **a** | **former** | **teacher** | **had** | **recalled** | **to** | **an** | **FBI** | **officer** | **during** | **the** | **security** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 以前的 | 老师 | 有 | 召回 | 到 | 一个 | 联邦调查局 | 官 | 期间 | 这 | 安全 |

[tʃek] .

| **check** | **.** |
|---|---|
| 查看 | . |

“一位前教师在安全检查期间向联邦调查局官员回忆起此事。

" [hiː; hi]['nevər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['jʌŋstəz] .

| **"** | **He** | **never** | **had** | **anything** | **in** | **common** | **with** | **other** | **youngsters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 绝不 | 有 | 任何事物 | 在 | 常见的 | 和 | 其他 | 年轻人 | . |

“他跟其他年轻人没有任何共同之处。”

" ['æftər] [əbˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [ɪn] [ɪˈlektrɪkl] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv]

| **"** | **After** | **obtaining** | **his** | **Ph** | **.** | **D** | **.** | **in** | **electrical** | **engineering** | **from** | **the** | **University** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 获得 | 他的 | 菲尔 | . | D | . | 在 | 电气 | 工程 | 从 | 这 | 大学 | 的 |

[wɪsˈkɑːnsɪn] ,

| **Wisconsin** | **,** |
|---|---|
| 威斯康星州 | , |

“在获得威斯康星大学电气工程博士学位后，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]['ælɪs] - ['tʃɑːmɝz] ['riːsɜːrtʃ] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ɪn] [mɪl'wɔːki] [ænd; ənd] [lɪvd]

| **he** | **had** | **worked** | **for** | **Allis** | **-** | **Chalmers** | **Research** | **Division** | **in** | **Milwaukee** | **and** | **lived** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 工作 | 为了 | 艾利斯 | - | 查尔默斯 | 研究 | 分配 | 在 | 密尔沃基 | 和 | 居住地 |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌn'tɪl][hɜːr; hər] [deθ] [ɪn] - ,

| **with** | **his** | **mother** | **until** | **her** | **death** | **in** | **1951** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 母亲 | 直到 | 她 | 死亡 | 在 | - | , |

他曾在密尔沃基的艾利斯-查尔默斯研究部门工作，并一直和母亲住在一起，直到1951年母亲去世。

[wen] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [haʊs] ['treɪlər] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst] .

| when | he | bought | a | house | trailer | and | moved | to | the | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 买 | 一个 | 房子 | 拖车 | 和 | 已搬 | 到 | 这 | 海岸 | . |

他买了一辆拖车房，搬到了海边。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [kloʊz] [frendz] ,

| He | had | no | close | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 关闭 | 朋友们 | , |

他没有亲密的朋友。

[noʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kɑːmjənɪst] [ɔːr] ['kɑːmjənɪst] -

| no | record | of | even | a | remote | connection | with | any | communist | or | communist | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 记录 | 的 | 甚至 | 一个 | 偏僻的 | 联系 | 和 | 任何 | 共产 | 或者 | 共产 | - |

[frʌnt] [gruːp] .

| front | group | . |
|---|---|---|
| 正面 | 团体 | . |

没有任何记录表明与任何共产党或共产党外围组织有任何哪怕是间接的联系。

[sɪ'kjʊrəti] ['ɑːfɪsər] [buəʃ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['treɪlər] , [ɔːr] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| Security | Officer | Busch | decided | to | visit | the | trailer | , | or | what | remained | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | 官 | 布希 | 决定 | 到 | 访问 | 这 | 拖车 | , | 或者 | 什么 | 剩余 | 的 | 它 | . |

保安布希决定去看看那辆拖车，或者说是拖车剩下的部分。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ɪˌlek'trɑːnɪks] [mæn] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['nɔːrməli] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [duː] - [ˌaɪ 'tiː] -

| He | was | not | an | electronics | man | , | or | even | a | normally | incompetent | do | - | it | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 电子学 | 男人 | , | 或者 | 甚至 | 一个 | 通常情况下 | 不称职的 | 做 | - | 它 | - |

[jɔːr'self] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

| yourself | mechanic | , |
|---|---|---|
| 你自己 | 机械 | , |

他既不是电子专家，甚至连一般意义上不太靠谱的DIY修理工都算不上。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ænd; ənd] [tjʊb] ,

| but | when | he | saw | the | shattered | tangle | of | wires | and | tubes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 破碎 | 纠纷 | 的 | 电线 | 和 | 管子 | , |

但当他看到那团乱麻般的电线和管子时，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['remnənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [weɪv] [rɪ'siːvər] , ['eɪməs] [buəʃ] ['prɑːmptli]

| along | with | the | obvious | remnant | of | a | short | - | wave | receiver | , | Amos | Busch | promptly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 和 | 这 | 明显的 | 剩 | 的 | 一个 | 短的 | - | 海浪 | 接收者 | , | 阿莫斯 | 布希 | 及时 |

[kɔːld] ['meɪdʒər] ['dʒen(ə)rəl] ['deɪvɪd] ['sændərz] ,

| called | Major | General | David | Sanders | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 主要的 | 一般的 | 大卫 | 桑德斯 | , |

除了明显的短波接收机残骸外，阿莫斯·布施立即打电话给戴维·桑德斯少将。

[kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːˌɛs'eɪfs] ['westərn] [dɪ'veləpmənt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| commander | of | the | USAF's | Western | Development | Division | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指挥官 | 的 | 这 | 美国空军的 | 西 | 发展 | 分配 | . |

美国空军西部发展师指挥官。

['dʒen(ə)rəl] ['sændərz] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tænd] [bɔːld] [hed] , [ænd; ənd] [sed] ,

| General | Sanders | scratched | his | tanned | bald | head | , | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 桑德斯 | 刮痕 | 他的 | 晒黑的 | 秃 | 头 | , | 和 | 说 | , |

桑德斯将军挠了挠他那晒成棕褐色的光头，说道：

" [wiːd] ['betər] [get] [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [ɪn] [ɑːn] [ðɪs] , ['eɪməs] .

| " | We'd | better | get | the | FBI | in | on | this | , | Amos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们会 | 更好的 | 得到 | 这 | 联邦调查局 | 在 | 在 | 这 | , | 阿莫斯 | . |

“我们最好让联邦调查局介入这件事，阿莫斯。”

" [ðə; ði][ˌef biː 'aɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɜːroʊnəs] [ðæt] [meɪd] [dʒɑːn][oʊ'hɛrə] ['smɪθs]

| " | The | FBI | went | to | work | with | a | thoroughness | that | made | John | O'Hara | Smith's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 联邦调查局 | 去 | 到 | 工作 | 和 | 一个 | 彻底性 | 那 | 制成 | 约翰 | 奥哈拉 | 史密斯 |

['priːviəs] [sɪ'kjʊrəti][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] ['prɑːsesɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðə; ði][ki'wɑːnis] .

| previous | security | investigation | look | like | the | processing | of | an | application | to | join | the | Kiwanis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 安全 | 调查 | 看 | 喜欢 | 这 | 加工 | 的 | 一个 | 应用 | 到 | 加入 | 这 | 基瓦尼斯 | . |

“联邦调查局开展工作的细致程度，让约翰·奥哈拉·史密斯之前的安全调查看起来像是处理加入扶轮社的申请一样简单。”

[waɪl] ['eɪdʒənts] ['sɪftɪd] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,

| While | agents | sifted | every | detail | of | his | life | since | the | day | of | his | birth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 代理人 | 筛过的 | 每一个 | 细节 | 的 | 他的 | 生活 | 自从 | 这 | 天 | 的 | 他的 | 出生 | , |

特工们仔细审查了他自出生之日起的每一个生活细节。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [θriː] ['nɜːrsɪz] [klɪrd] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| he | was | moved | to | a | private | room | at | General | Hospital | and | three | nurses | cleared | for | security | were | assigned | to | care | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已搬 | 到 | 一个 | 私人的 | 房间 | 在 | 一般的 | 医院 | 和 | 三 | 护士 | 已清除 | 为了 | 安全 | 是 | 分配 | 到 | 关心 | 为了 | 他 | . |

他被转移到总医院的单人病房，并安排了三名经过安全审查的护士照顾他。

[fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] , [smɪθ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['koʊmə] .

| For | eight | days | , | Smith | was | in | a | coma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 八 | 天 | , | 史密斯 | 曾是 | 在 | 一个 | 昏迷 | . |

史密斯昏迷了八天。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] , [hiː; hi] [groʊn] , [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [roʊld] [bæk] [ə'gen] .

| On | the | morning | of | the | ninth | day | , | he | groaned | , | turned | to | one | side | and | rolled | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 第九 | 天 | , | 他 | 呻吟 | , | 转向 | 到 | 一 | 边 | 和 | 滚动 | 后退 | 再次 | . |

第九天早上，他呻吟了一声，翻了个身，又滚了回去。

[ðə; ði] [nɜːrs] [ɑːn]['duːti][pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] ['mægəziːn] [ænd; ənd] [muːvd] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] .

| The | nurse | on | duty | put | down | her | magazine | and | moved | quickly | to | his | bedside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 护士 | 在 | 责任 | 放 | 向下 | 她 | 杂志 | 和 | 已搬 | 迅速地 | 到 | 他的 | 床头 |

.

:

.

值班护士放下杂志，迅速走到他的床边。

[ʃiː; ʃi] ['mɔɪsnd] [ə; eɪ] [klɔːθ] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɔːrhed] ,

| She | moistened | a | cloth | and | wiped | the | perspiration | from | his | high | forehead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 湿润 | 一个 | 布 | 和 | 擦拭 | 这 | 汗 | 从 | 他的 | 高的 | 前额 | , |

她用湿布擦了擦他高高额头上的汗水。

['brʌʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['θɪnɪŋ] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [faɪn] , [braʊn] [her] .

| brushing | back | the | thinning | tangle | of | fine | , | brown | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刷牙 | 后退 | 这 | 稀疏 | 纠纷 | 的 | 美好的 | , | 棕色的 | 头发 | . |

轻轻拨开稀疏而纠结的细软棕色头发。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bliŋkt] ['oʊpən] , [ stɛərd ][æt; ət][hɜːr; hər] .

| His | eyes | blinked | open | , | stared | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 眨眼 | 打开 | , | 凝视 | 在 | 她 | . |

他眨了眨眼，睁开眼睛，盯着她。

[hiː; hi] ['wɪspəd] :
**He** **whispered** **:**
他 低声说道 :

他低声说道:

" ['edi] . . . [wʌt] ['hæpənd] . . . [tuː; tə] ['edi] ?
**" Eddie . . . what happened . . . to Eddie ?**
" 埃迪 . . . 什么 发生 . . . 到 埃迪 ?

"埃迪……埃迪……怎么了?"

" [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌef biː 'aɪ] , [ðə; ði] [nɜːrs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [meɪk]
**" Remembering her instructions from the FBI , the nurse turned to make**
" 记住 她 指示 从 这 联邦调查局 , 这 护士 转向 到 制作
['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
**certain the door was closed .**
肯定 这 门 曾是 关闭 .

"护士想起联邦调查局的指示，转身确认门已关好。

" [wʌz; wəz] ['edi] [ɪn][ðə; ði]['treɪlər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
**" Was Eddie in the trailer with you ?**
" 曾是 埃迪 在 这 拖车 和 你 ?

"埃迪当时和你一起在拖车里吗?"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['bendɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
**" she asked , bending closer to catch his reply .**
" 她 问 , 弯曲 更近 到 抓住 他的 回复 .

她问道，同时弯下腰想听清他的回答。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪs'gʌst] ,
**He gave her a look of utter disgust ,**
他 给予 她 一个 看 的 说出 厌恶 ,

他用极其厌恶的眼神看着她。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['mɔɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] [krækt] [lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
**and tried to moisten his cracked lips with the tip of his tongue .**
和 尝试 到 濡 他的 裂纹 嘴唇 和 这 提示 的 他的 舌头 .

他试着用舌尖润湿自己干裂的嘴唇。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['drɪftɪd] [ɔːf] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] .
**But he drifted off again without replying .**
但 他 漂移 离开 再次 没有 回复 .

但他没有回答，又走神了。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt][wʌz; wəz]['duːli] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɛf'biː'aɪz] ['groʊɪŋ] ['dɔːsieɪ] ,
**This incident was duly recorded in the FBI's growing dossier ,**
这 事件 曾是 正式地 记录 在 这 联邦调查局的 生长 卷宗 ,

这起事件已被正式记录在联邦调查局不断扩充的档案中。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ 'wezli; 'wes- ] [braʊn]
**along with another conversation that took place in the office of Wesley Browne**
沿着 和 其他 对话 那 采取 地方 在 这 办公室 的 韦斯利 布朗
[æt; ət][pə'sɪfɪk][ɪˌlek'trɑːnɪks] , [ɪŋk] .
**at Pacific Electronics , Inc .**
在 太平洋 电子学 , 公司 .

还有一次在太平洋电子公司 Wesley Browne 的办公室进行的谈话。

['æftər] ['kerfəli] [ri'vjuːɪŋ] [dʒɑːn][oʊ'hɛrə] ['smɪθs] [wɜːrk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ˌef biː 'aɪ]['eɪdʒənt][fræŋk]
**After carefully reviewing John O'Hara Smith's work record , FBI agent Frank**
后 小心 复习 约翰 奥哈拉 史密斯 工作 记录 , 联邦调查局 代理人 坦率
['kaʊəlz] [in'kwaiəd] :
**Cowles inquired :**
考尔斯 询问 :

在仔细审查了约翰·奥哈拉·史密斯的工作记录后，联邦调查局特工弗兰克·考尔斯问道:

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,

| " | Is | there | anything | — | anything | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 任何事物 | — | 任何事物 | 在 | 全部 | , |

"有没有什么——哪怕一点点也好，

['mɪstər] . [braʊn] — [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kən'sɪdər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [ə'baʊt] ['smɪθs] ['ri:s(ə)nt]

| Mr | . | Browne | — | that | you | would | consider | out | of | the | ordinary | about | Smith's | recent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 布朗 | — | 那 | 你 | 会 | 考虑 | 出去 | 的 | 这 | 普通的 | 关于 | 史密斯 | 最近的 |

['ækʃnz] ?

| actions | ? |
|---|---|
| 行动 | ? |

布朗先生——您认为史密斯最近的行为有哪些不寻常之处?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ ʌn'i:zinis ] [ɪn] [braʊnz] ['mænər] ,

| " | There | was | a | trace | of | uneasiness | in | Browne's | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 痕迹 | 的 | 不安 | 在 | 布朗的 | 方式 | , |

布朗的举止中透着一丝不安。

[bʌt; bət][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə]['kʌvər] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['lʊkɪŋ] [ə'nɔɪd] .

| but | he | tried | to | cover | it | by | looking | annoyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 尝试 | 到 | 覆盖 | 它 | 经过 | 寻找 | 恼怒 | . |

但他试图装出一副恼怒的样子来掩饰。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑ:r; ər] ['spendɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm][ɑ:n] [smɪθ] !

| " | I | don't | know | why | in | the | devil | you | fellows | are | spending | so | much | time | on | Smith | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 为什么 | 在 | 这 | 魔鬼 | 你 | 伙伴们 | 是 | 开支 | 所以 | 很多 | 时间 | 在 | 史密斯 | ! |

. . .

: : :

. . .

"我真搞不懂你们这些家伙为什么把这么多时间浪费在史密斯身上！.....

[hi:; hi] [ʃʊr] [æz; əz] [hel] ['dɪdnt] [bloʊ] [hɪm'self] [ʌp] ! "

| He | sure | as | hell | didn't | blow | himself | up | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 当然 | 作为 | 地狱 | 没有 | 吹 | 他自己 | 向上 | ! | " |

他绝对没有把自己炸死!

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " ['kaʊəlz] [sed] , [pleɪkeɪtɪŋli] .

| " | Of | course | not | , | " | Cowles | said | , | placatingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 不是 | , | " | 考尔斯 | 说 | , | 安抚地 | . |

"当然不是，"考尔斯安抚道。

" [bʌt; bət][wi:; wi]['nevər] [noʊ] [wer] [ə; eɪ] [li:d] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm] . . . .

| " | But | we | never | know | where | a | lead | will | come | from | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 绝不 | 知道 | 在哪里 | 一个 | 带领 | 将要 | 来 | 从 | . | . | . | . |

但我们永远无法预知线索会从哪里来.....

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

| " | He | repeated | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 重复 | 这 | 问题 | . |

他重复了这个问题。

[braʊn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

| Browne | hesitated | . |
|---|---|---|
| 布朗 | 犹豫了一下 | . |

布朗犹豫了一下。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [bʌlk] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] , " [ðɪs] [wɪl]

| " | I | suppose | , | " | he | began | , | shifting | his | big | bulk | uncomfortably | , | " | this | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | , | " | 他 | 开始 | , | 转变 | 他的 | 大的 | 大部分 | 不舒服地 | , | " | 这 | 将要 |

[saʊnd] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɑ:d] . . .

| sound | kind | of | odd | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 种类 | 的 | 奇怪的 | . | . | . |

"我想，"他不安地挪动着庞大的身躯，开口说道，"这听起来可能有点奇怪....."

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði][ˌsʌb'kɑːntrækt][tuː; tə] [prə'duːs] [ðɪs] ['æktʃueɪtɪŋ] ['sɪlɪndər] [fɔːr; fər]

| but | you | know | we've | got | the | subcontract | to | produce | this | actuating | cylinder | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 知道 | 我们已经 | 得到 | 这 | 分包 | 到 | 生产 | 这 | 驱动 | 圆柱 | 为了 |

[ðə; ði] ['ætləs] . . . .

| the | Atlas | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿特拉斯 | . | . | . | . |

但你知道，我们已经拿到了为Atlas生产这个驱动缸的分包合同.....

" [ðə; ði]['eɪdʒənt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | The | agent | nodded | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 代理人 | 点头 | . |

特工点了点头。

" [wel] , [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə][səb'mɪt] [speks][ænd; ənd][bɪdz][ɑːn] [sʌtʃ]

| " | Well | , | six | months | before | we | were | asked | to | submit | specs | and | bids | on | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 六 | 几个月 | 前 | 我们 | 是 | 问 | 到 | 提交 | 规格 | 和 | 出价 | 在 | 这样的 |

[ə; eɪ] ['sɪlɪndər] ,

| a | cylinder | , |
|---|---|---|
| 一个 | 圆柱 | , |

“嗯，早在六个月前，我们就被要求提交这种气缸的规格和报价，”

[smɪθ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [er]

| Smith | came | to | me | and | said | he | had | an | idea | for | something | the | Air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史密斯 | 来了 | 到 | 我 | 和 | 说 | 他 | 有 | 一个 | 主意 | 为了 | 某物 | 这 | 空气 |

[fɔːrs] [maɪt] [suːn] [biː; bi] [niːdɪŋ] . . . .

| Force | might | soon | be | needing | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 可能 | 很快 | 是 | 需要 | . | . | . | . |

史密斯来找我说，他有个想法，空军可能很快就需要用到.....

" ['eɪdʒənt] ['kaʊəlz] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [pə'laɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kuːl] [greɪ] [aɪz]

| " | Agent | Cowles | maintained | his | air | of | polite | attention | , | but | his | cool | grey | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 代理人 | 考尔斯 | 维持 | 他的 | 空气 | 的 | 有礼貌的 | 注意力 | , | 但 | 他的 | 凉爽的 | 灰色的 | 眼睛 |

['nærəud] .

| narrowed | . |
|---|---|
| 范围缩小 | . |

“考尔斯探员保持着礼貌的专注姿态，但他那双冷灰色的眼睛却眯了起来。

[braʊn] ['ʃɪftɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

| Browne | shifted | again | , | and | continued | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 布朗 | 转移 | 再次 | , | 和 | 持续 | : |

布朗再次变换姿势，继续说道：

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] — [juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ðiːz] ['riːsɜːrtʃ] [gaɪz] [wɪl]

| " | I | told | him | to | go | ahead | — | you | never | can | tell | what | these | research | guys | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 他 | 到 | 去 | 前方 | — | 你 | 绝不 | 能 | 告诉 | 什么 | 这些 | 研究 | 伙计们 | 将要 |

[kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] . . . . "

| come | up | with | . | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 向上 | 和 | . | . | . | . | " |

“我告诉他放手去做——你永远无法预料这些研究人员会得出什么结果.....”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] , ['mɪstər] . [braʊn] ? "

| " | And | what | did | he | come | up | with | , | Mr | . | Browne | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 做过 | 他 | 来 | 向上 | 和 | , | 先生 | . | 布朗 | ? | " |

“那他最终想出了什么办法，布朗先生？”

" [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] ,

| " | You | won't | believe | this | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 惯于 | 相信 | 这 | , |

你肯定不会相信的，

['meɪbi] — [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['vɜːrnɪər] [haɪ'drɔːlɪk]

| maybe | — | but | he | came | up | with | the | design | for | the | complete | vernier | hydraulic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | — | 但 | 他 | 来了 | 向上 | 和 | 这 | 设计 | 为了 | 这 | 完全的 | 游标 | 液压 |

['æktʃueɪtɪŋ] ['sɪlɪndər] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] ['sektər] [gɪr] — [æt; ət] [liːst] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr]

| actuating | cylinder | — | including | the | drive | sector | gear | — | at | least | three | months | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驱动 | 圆柱 | — | 包括 | 这 | 驾驶 | 行业 | 齿轮 | — | 在 | 至少 | 三 | 几个月 | 前 |

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [sʌtʃ] [æn; ən]['aɪtəm] [wʊd] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['niːdɪd] !

| we | had | the | faintest | idea | such | an | item | would | even | be | needed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 这 | 最微弱 | 主意 | 这样的 | 一个 | 物品 | 会 | 甚至 | 是 | 需要 | ! |

也许吧——但他早在我们想到需要这种部件之前至少三个月就设计出了完整的游标液压驱动缸（包括驱动扇形齿轮）！

" [ðə; ði][ˌef biː 'aɪ]['mænz][bɔːl] - [pɔɪnt] [pen] [muːvd] ['swɪftli] .

| " | The | FBI | man's | ball | - | point | pen | moved | swiftly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 联邦调查局 | 男人的 | 球 | - | 观点 | 笔 | 已搬 | 迅速地 | . |

“联邦调查局探员的圆珠笔动作迅速。”

" ['eniθɪŋ] [els] ?

| " | Anything | else | ? |
|---|---|---|---|
| " | 任何事物 | 别的 | ? |

“还要别的吗?

" [braʊn] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

| " | Browne | instinctively | lowered | his | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布朗 | 本能地 | 降低 | 他的 | 嗓音 | : |

布朗本能地压低了声音:

" [smɪθ] ['iːv(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [wʊd] [help] [tuː; tə] ['ɔːfset] [ðə; ði][roʊl][ænd; ənd] [jɔː]

| " | Smith | even | suggested | that | the | cylinder | would | help | to | offset | the | roll | and | yaw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 史密斯 | 甚至 | 建议 | 那 | 这 | 圆柱 | 会 | 帮助 | 到 | 抵消 | 这 | 卷 | 和 | 偏航 |

[ɪn][æn; ən] [ˌɪntərˌkɑːntɪ'nentl] [bə'lɪstɪk] ['mɪs(ə)l] !

| in | an | intercontinental | ballistic | missile | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 洲际 | 弹道学 | 导弹 | ! |

“史密斯甚至认为，圆柱体有助于抵消洲际弹道导弹的滚转和偏航！”

" [ə; eɪ]['brɪt(ə)l] [edʒ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['eɪdʒənts] ['kɜːrtiəs] [toʊn] :

| " | A | brittle | edge | came | into | the | agent's | courteous | tone | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 脆 | 边缘 | 来了 | 进入 | 这 | 经纪人 | 有礼貌 | 语气 | : |

经纪人礼貌的语气中透着一丝不耐烦:

" [dɪd][juː; jʊ][rɪ'pɔːrt] [ðɪs] [tuː; tə][sɪ'kjʊrətɪ] ?

| " | Did | you | report | this | to | security | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 报告 | 这 | 到 | 安全 | ? |

你向安保部门报告过此事吗?

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [kən'dɪʃənɪŋ] ['juːnɪt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]

| " | In | spite | of | the | air | - | conditioning | unit | in | the | window | , | the | president | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 空气 | - | 调理 | 单元 | 在 | 这 | 窗户 | , | 这 | 总统 | 和 |

['oʊnər] [ʌv; əv][pə'sɪfɪk][ɪˌlek'trɑːnɪks] ,

| owner | of | Pacific | Electronics | , |
|---|---|---|---|---|
| 所有者 | 的 | 太平洋 | 电子学 | , |

“尽管窗户上装有空调，但太平洋电子公司的总裁兼老板.....”

[ɪŋk] . , [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [wɔːrm] .

| Inc | . | , | seemed | to | feel | that | the | room | was | getting | very | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | . | , | 似乎 | 到 | 感觉 | 那 | 这 | 房间 | 曾是 | 获得 | 非常 | 温暖的 | . |

公司似乎觉得房间变得很热。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ][fæt] ['fɔːrfɪŋgər] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [waɪt] ['kɑːlər] .

| He | ran | a | fat | forefinger | under | his | white | collar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 一个 | 胖的 | 食指 | 在下面 | 他的 | 白色的 | 衣领 | . |

他用粗壮的食指探入白色衣领下。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
**" No , " he admitted .**
" 不 , " 他 承认 .

“不，”他承认道。

" [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði]['kɑːntrækt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪntʃ] !
**" We got the contract , of course — it was a cinch !**
" 我们 得到 这 合同 , 的 课程 — 它 曾是 一个 肚带 !

“我们当然拿到了合同——简直易如反掌！”

— [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌki] [breɪk] . . . .
**— and I just wrote it off as a lucky break . . . .**
— 和 我 只是 写道 它 离开 作为 一个 幸运的 休息 . . . .

——我当时只是把它当作一次幸运的巧合……

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [aɪˈd] [fiːl] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? "
**You can see how I'd feel , can't you ? "**
你 能 看 如何 ID 感觉 , 不能 你 ? "

你能理解我的感受，对吧?

" [jes] , " [sed] ['kaʊəlz] , " [aɪ][kæn; kən] .
**" Yes , " said Cowles , " I can .**
" 是的 , " 说 考尔斯 , " 我 能 .

“是的，”考尔斯说，“我可以。”

" [bɪt][baɪ][bɪt] , [ə; eɪ] [nuː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪkjələs] ,
**" Bit by bit , a new picture of the meticulous ,**
" 少量 经过 少量 , 一个 新的 图片 的 这 细致 ,

“一点一点地，一幅细致入微的新图景逐渐展现出来，

[ˌproʊfəˈsɔːriəl; ˌprɑːfəˈsɔːriəl]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] [bɪˈgæn][tuː; tə][ɪˈmɜːrdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌef biː 'aɪ]
**professorial Dr . Smith began to emerge from the FBI**
教授 博士 . 史密斯 开始 到 出现 从 这 联邦调查局

['dɔːsieɪ] .
**dossier .**
卷宗 .

史密斯博士这位教授的形象开始从联邦调查局的档案中浮现出来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [wiːk] ,
**During the working week ,**
期间 这 在职的 星期 ,

在工作日期间，

[hɪz; ɪz]['hæbɪt][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['treɪlər][ɪn][ə; eɪ][smɔːl][pɑːrk][dʒʌst][ɔːf][seɪpuːlˈveɪdə]
**his habit had been to keep his trailer in a small park just off Sepulveda**
他的 习惯 有 到过 到 保持 他的 拖车 在 一个 小的 公园 只是 离开 塞普尔韦达

['bʊləˌvɑːrd] . ,
**Blvd . ,**
大道 . ,

他一直习惯把他的拖车停在塞普尔维达大道附近的一个小公园里。

[ə; eɪ][hæf] - [maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][pəˈsɪfɪk][ɪˌlekˈtrɑːnɪks][plænt] .
**a half - mile from the Pacific Electronics plant .**
一个 一半 - 英里 从 这 太平洋 电子学 植物 .

距离太平洋电子工厂半英里。

['æftər][wɜːrk][ɑːn][ 'fraidiz ] , [hiː; hi] [ɪnˈveriəbli] [left][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːkend] ,
**After work on Fridays , he invariably left for the weekend ,**
后 工作 在 星期五 , 他 总是 左边 为了 这 周末 ,

他每周五下班后总是会离开去度周末。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][fɔːr; fər]['eni][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['siːnɪk]['treɪlər]['pɑːrks][ə'lɔːŋ][ðə; ði][koʊst][bɪ'twiːn]

| usually | for | any | one | of | a | dozen | scenic | trailer | parks | along | the | coast | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 为了 | 任何 | 一 | 的 | 一个 | 打 | 风景优美 | 拖车 | 公园 | 沿着 | 这 | 海岸 | 之间 |

[sæn][diː'eɪgoʊ][ænd; ənd]['sæntə]['bɑːrbrə] .

| San | Diego | and | Santa | Barbara | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | 迭戈 | 和 | 圣诞老人 | 芭芭拉 | . |

通常是指圣地亚哥和圣巴巴拉之间沿海十几个风景优美的房车公园中的任何一个。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz][went][ə'loʊn] .

| He | always | went | alone | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 去 | 独自的 | . |

他总是独自一人出行。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər][siːn][ɔːr][met] " ['edi] " .

| No | one | had | ever | seen | or | met | " | Eddie | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有 | 曾经 | 已见 | 或者 | 遇见 | " | 埃迪 | " | . |

此前没有人见过或认识“埃迪”。

[ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['wɜːrkɪŋ]['aʊərz] ,

| Outside | of | working | hours | , |
|---|---|---|---|---|
| 外部 | 的 | 在职的 | 小时 | , |

工作时间之外，

['smɪθs]['oʊnli][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][prə'feʃən(ə)l]['kɑːliːgz][wʌz; wəz][θruː][ðə; ði]

| Smith's | only | association | with | his | professional | colleagues | was | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史密斯 | 仅有的 | 协会 | 和 | 他的 | 专业的 | 同事 | 曾是 | 通过 | 这 |

['ɪnstɪtuːt][ʌv; əv]['riːsɜːrtʃ]['ɛndʒə'nɪrz] .

| Institute | of | Research | Engineers | . |
|---|---|---|---|---|
| 研究所 | 的 | 研究 | 工程师 | . |

史密斯与他的专业同行之间唯一的联系是通过研究工程师协会。

[hiː; hi][ ə'tendid ]['mʌnθli][ 'miːtiŋz ] , [ænd; ənd][ə'keɪʒ(ə)nəli][roʊt][draɪ] ,

| He | attended | monthly | meetings | , | and | occasionally | wrote | dry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 参加 | 月度 | 会议 | , | 和 | 偶尔 | 写道 | 干燥 | , |

他每月都参加会议，偶尔会写一些枯燥的文章。

['æbstrækt]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ˌθiːə'retɪk(ə)l]['riːsɜːrtʃ][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪnstɪtuːts]['kwɔːrtərli]['dʒɜːrn(ə)l] .

| abstract | articles | on | theoretical | research | for | the | Institute's | quarterly | journal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽象的 | 文章 | 在 | 理论 | 研究 | 为了 | 这 | 研究所的 | 季刊 | 杂志 | . |

为研究所季刊撰写理论研究摘要文章。

['ʌndər][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk]['stʌdi][ænd; ənd]['kemɪk(ə)l][ə'næləsɪs] , [ɪn'vestɪgeɪtəz][dɪ'tɜːrmɪnd][ðæt]['naɪtroʊ] -

| Under | microscopic | study | and | chemical | analysis | , | investigators | determined | that | nitro | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 显微镜 | 学习 | 和 | 化学 | 分析 | , | 调查人员 | 决定 | 那 | 硝基 | - |

['glɪsərɪn][hæd; həd][kɔːzd][ðə; ði][ɪk'sploʊʒn] .

| glycerine | had | caused | the | explosion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 甘油 | 有 | 导致 | 这 | 爆炸 | . |

通过显微镜研究和化学分析，调查人员确定爆炸是由硝化甘油引起的。

[ðə; ði][fjuːzd][mæs][ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪks]['rekɪdʒ][ɪn]['smɪθs]['treɪlər][wɜːr; wər][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][pɑːrts]

| The | fused | mass | of | electronics | wreckage | in | Smith's | trailer | were | identified | as | parts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 融合 | 大量的 | 的 | 电子学 | 残骸 | 在 | 史密斯 | 拖车 | 是 | 已识别 | 作为 | 部分 |

[ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'pjuːtər][ə'sembli] .

| of | a | computer | assembly | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 电脑 | 集会 | . |

史密斯拖车里熔化的电子元件残骸被确认为电脑组件的部件。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][hæd; həd] [bɪn] [spent][ɑ:n][kəm'poʊnənts]['oʊvər][ðə; ði][pæst]

| Thousands | of | dollars | had | been | spent | on | components | over | the | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 美元 | 有 | 到过 | 花费 | 在 | 成分 | 超过 | 这 | 过去的 |

[θri:] ['jɪrz] .

| three | years | . |
|---|---|---|
| 三 | 年 | . |

过去三年里，公司在零部件上花费了数千美元。

['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][fɔ:r; fər] [kæʃ] , [wɜ:r; wər] [treɪst] [tu:; tə] ['veriəs] [ɪˌlek'trɑ:nɪk] [sə'plaɪ]

| Purchases | , | usually | for | cash | , | were | traced | to | various | electronic | supply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 购买 | , | 通常 | 为了 | 现金 | , | 是 | 追踪 | 到 | 各种各样的 | 电子的 | 供应 |

['kʌmpəniz] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] ['eriə] .

| companies | in | the | greater | Los | Angeles | area | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 在 | 这 | 更大的 | 洛杉矶 | 洛杉矶 | 区域 | . |

这些交易通常以现金进行，交易对象是洛杉矶大都会区的各个电子产品供应商。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['smɪθs] [bæŋk] [ə'kaʊnt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv]['oʊnli] $263 . - .

| Dr | . | Smith's | bank | account | showed | a | balance | of | only | $263 | . | 15 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 史密斯 | 银行 | 帐户 | 显示 | 一个 | 平衡 | 的 | 仅有的 | $263 | . | - | . |

史密斯博士的银行账户显示余额只有 263.15 美元。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][faɪnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['seɪfti] [dɪ'pɑ:zɪt][bɑ:ks][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bræntʃ] [bæŋk] .

| But | the | big | find | came | from | a | safety | deposit | box | in | the | same | branch | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 大的 | 寻找 | 来了 | 从 | 一个 | 安全 | 订金 | 盒子 | 在 | 这 | 相同的 | 分支 | 银行 | . |

但最大的发现却来自同一家分行的一个保险箱。

[ðer; ðər] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rθ] [sər'tɪfɪkət] , [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['mærɪdʒ] ['laɪs(ə)ns] , [æn; ən]

| There | , | along | with | a | birth | certificate | , | his | mother's | marriage | license | , | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 沿着 | 和 | 一个 | 出生 | 证书 | , | 他的 | 母亲的 | 婚姻 | 执照 | , | 一个 |

[ɪn'ʃʊrəns] ['pɑ:ləsi] ,

| insurance | policy | , |
|---|---|---|
| 保险 | 政策 | , |

那里还有他的出生证明、他母亲的结婚证、一份保险单，

[hɪz; ɪz] ['dɑ:ktɝz] [dɪ'gri:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][wɪs'kɑ:nsɪn][ænd; ənd][æn; ən]

| his | doctor's | degree | from | the | University | of | Wisconsin | and | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 医生的 | 程度 | 从 | 这 | 大学 | 的 | 威斯康星州 | 和 | 一个 |

[ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st]['pæspɔ:rt] ,

| unused | passport | , |
|---|---|---|
| 未使用的 | 护照 | , |

他拥有威斯康星大学的博士学位证书和一本未使用的护照。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['du:plɪkeɪt] [set][ʌv; əv][kəm'pju:tər] ['meməri] [teɪps] .

| was | a | duplicate | set | of | computer | memory | tapes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 复制 | 放 | 的 | 电脑 | 记忆 | 磁带 | . |

这是一套重复的计算机内存磁带。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði][ˌef bi: 'aɪ]['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz][tu:; tə][pleɪ][ə; eɪ][fju:][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

| It | took | the | FBI | forty | - | eight | hours | to | play | a | few | selected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 这 | 联邦调查局 | 四十 | - | 八 | 小时 | 到 | 玩 | 一个 | 很少 | 已选 |

['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][frʌm; frəm] [ði:z] [teɪps] ,

| segments | from | these | tapes | , |
|---|---|---|---|---|
| 片段 | 从 | 这些 | 磁带 | , |

联邦调查局花了四十八个小时才播放了这些录音带中的几个选定片段。

[wɪtʃ] ['ɑ:bviəsli] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['jɪrz] .

| which | obviously | had | been | recorded | over | a | period | of | several | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 明显地 | 有 | 到过 | 记录 | 超过 | 一个 | 时期 | 的 | 一些 | 年 | . |

显然，这些录音是在数年时间内完成的。

[tuː] [nəʊ'teɪʃnz] [meɪd] [baɪ]['eɪdʒənt] ['kaʊəlz] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [kən'teɪnd] [ɑːn][ðə; ði]
**Two notations made by Agent Cowles indicate the type of material contained on the**
二 符号 制成 经过 代理人 考尔斯 表明 这 类型 的 材料 包含 在 这
[teɪps] :
**tapes :**
磁带 :

考尔斯探员做的两处标记表明了录音带中包含的材料类型：

" [ɪf] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ə'tempt] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ][ˌθɜːrmoʊ'nuːkliər] [test] [ɪk'sploʊʒn]
**" If a deliberate attempt were made to run a thermonuclear test explosion**
" 如果 一个 商榷 试图 是 制成 到 跑步 一个 热核 测试 爆炸
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,
**within the frontiers of Russia ,**
之内 这 前沿 的 俄罗斯 ,

"如果有人蓄意在俄罗斯境内进行热核试验爆炸，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə][ə'vɔɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [sək'sesf(ə)l]
**in such a way as to avoid detection , it would almost certainly be successful**
在 这样的 一个 方式 作为 到 避免 检测 , 它 会 几乎 当然 是 成功的
. . . . "
**: : : : "**
. . . . "

如果能以不被发现的方式进行，几乎肯定会成功.....

" [ðə; ði]['soʊviet]['juːniən] [meɪ] [suːn] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [nuː] ['reɪʃioʊ][ʌv; əv]['fjuːʒ(ə)n][tuː; tə] ['fɪʒ(ə)n] ['enərdʒi][ɪn]
**" The Soviet Union may soon develop a new ratio of fusion to fission energy in**
" 这 苏联 联盟 可能 很快 发展 一个 新的 比率 的 融合 到 裂变 活力 在
[haɪ] [jiːld] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [ə'dɪʃən(ə)l] ['deɪtə] . . . .
**high yield weapons and will require additional data . . . .**
高的 屈服 武器 和 将要 要求 额外的 数据 . . . .

苏联可能很快会研发出一种新的高当量武器中聚变能与裂变能的比例，因此需要更多的数据.....

" [ˌef biː 'aɪ]['eɪdʒənts] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['pleɪbæk] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ]
**" FBI agents listening to these playbacks were convinced , almost to a**
" 联邦调查局 代理人 聆听 到 这些 回放 是 确信 , 几乎 到 一个
[mæn] ,
**man ,**
男人 ,

"听过这些回放录音的联邦调查局探员几乎一致认为，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɑːtɪst] ['espiənɑːʒ] [treɪl] [sɪns] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [klaus]
**that they had stumbled across the hottest espionage trail since the arrest of Klaus**
那 他们 有 踉跄 穿过 这 最热门 间谍 踪迹 自从 这 逮捕 的 克劳斯
['fjuːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊzənbɜːgz] .
**Fuchs and the case of the Rosenbergs .**
福克斯 和 这 案件 的 这 罗森伯格 .

他们偶然发现了自克劳斯·富克斯被捕和罗森堡夫妇案以来最热门的间谍线索。

[ə; eɪ] [raʊnd] - [ðə; ði] - [klɑːk] [sɪ'kjʊrəti] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ruːm] [ʌv; əv]
**A round - the - clock security guard was placed outside the hospital room of**
一个 圆形的 - 这 - 钟 安全 警卫 曾是 放置 外部 这 医院 房间 的
[dʒɑːn][oʊ'hɛrə] [smɪθ] ,
**John O'Hara Smith ,**
约翰 奥哈拉 史密斯 ,

约翰·奥哈拉·史密斯的病房外安排了24小时保安人员值守。

[waɪl] ['fedərəl] [ə'θɔːrətiz] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] .
**while Federal authorities waited impatiently to see whether he would live or die .**
尽管 联邦 当局 等待 不耐烦地 到 看 无论 他 会 居住 或者 死 .

联邦当局焦急地等待着，想知道他是生是死。

[smɪθ] [wʊd] ['ænsər] , [ɔːr] [liːv] [ʌn'ænsərd] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃənz] .

| Smith | would | answer | , | or | leave | unanswered | , | a | lot | of | vital | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史密斯 | 会 | 回答 | , | 或者 | 离开 | 未解答 | , | 一个 | 很多 | 的 | 必不可少的 | 问题 | . |

史密斯会回答，或者不回答许多至关重要的问题。

[sɪ'kjʊrətɪ] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

| Security | notwithstanding | , |
|---|---|---|
| 安全 | 虽然 | , |

尽管存在安全隐患，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər]['leɪbər] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [stɑːf] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l]

| it | was | the | day | after | Labor | Day | before | the | medical | staff | of | General | Hospital |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 天 | 后 | 劳动 | 天 | 前 | 这 | 医疗的 | 职员 | 的 | 一般的 | 医院 |

[wʊd] [pər'mɪt] [ðə; ði][fɜːrst][də'rekt] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] .

| would | permit | the | first | direct | questioning | of | Dr | . | Smith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 允许 | 这 | 第一的 | 直接的 | 提问 | 的 | 博士 | . | 史密斯 | . |

直到劳动节后的第二天，总医院的医务人员才允许对史密斯医生进行第一次直接询问。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪn'terəgeɪtər] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] :

| And | then | the | interrogators | were | instructed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 审讯者 | 是 | 指示 | : |

然后审讯人员被告知：

" ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

| " | Only | a | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

只需几分钟。

" [θriː] [men] [faɪld] ['kwaɪətli]['ɪntuː] ['smɪθs] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [nɜːrs] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]

| " | Three | men | filed | quietly | into | Smith's | room | as | soon | as | the | nurse | removed | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 三 | 男人 | 已提交 | 悄悄 | 进入 | 史密斯 | 房间 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 护士 | 已移除 | 他的 |

['lʌntʃən] [treɪ] .

| luncheon | tray | . |
|---|---|---|
| 午餐 | 托盘 | . |

"护士刚把史密斯的午餐托盘拿走，三个男人就静静地走进了他的房间。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .

| They | stood | in | a | semi | - | circle | around | the | foot | of | his | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 在 | 一个 | 半 | - | 圆圈 | 大约 | 这 | 脚 | 的 | 他的 | 床 | . |

他们围成半圆形站在他的床脚周围。

['eɪdʒənt][fræŋk] ['kaʊəlz] ['oʊpənd][ə; eɪ] [blæk] ['leðər] ['foʊldər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪlfoʊld]

| Agent | Frank | Cowles | opened | a | black | leather | folder | the | size | of | a | small | billfold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代理人 | 坦率 | 考尔斯 | 打开 | 一个 | 黑色的 | 皮革 | 文件夹 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 小的 | 钱包 |

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][krə'denʃ(ə)lz] .

| and | presented | his | credentials | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 呈现 | 他的 | 证书 | . |

特工弗兰克·考尔斯打开一个黑色皮质文件夹，大小和小型钱包差不多，并出示了他的证件。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] ['dʒen(ə)rəl]['sændərz][ænd; ənd][sɪ'kjʊrətɪ] ['ɑːfɪsər] [buəʃ] .

| He | introduced | General | Sanders | and | Security | Officer | Busch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 介绍 | 一般的 | 桑德斯 | 和 | 安全 | 官 | 布希 | . |

他介绍了桑德斯将军和保安官布希。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [siːn] [dʒɑːn][oʊ'hɛrə] [smɪθ] .

| It | was | the | first | time | any | of | the | men | had | seen | John | O'Hara | Smith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 任何 | 的 | 这 | 男人 | 有 | 已见 | 约翰 | 奥哈拉 | 史密斯 | . |

这是他们中所有人第一次见到约翰·奥哈拉·史密斯。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['pʌdʒi] ,

| The | reports | had | called | him | pudgy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报告 | 有 | 称为 | 他 | 胖乎乎的 | , |

报道说他身材矮胖，

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] ['twenti] [paʊndz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [boʊnz] [wɜ:r; wər] [gɔ:nt]

| but | now | he | had | lost | twenty | pounds | and | his | cheek | bones | were | gaunt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他 | 有 | 丢失的 | 二十 | 磅 | 和 | 他的 | 脸颊 | 骨头 | 是 | 瘦削 |

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pælɪd] [skɪn] .

| under | his | pallid | skin | . |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 他的 | 苍白 | 皮肤 | . |

但现在他瘦了二十磅，苍白的皮肤下，颧骨显得格外突出。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [θɪk] , [dɑ:rk] - [rɪmd] ['glæsɪz] [ðæt] ['mægnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

| He | wore | unusually | thick | , | dark | - | rimmed | glasses | that | magnified | his | eyes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 异常地 | 厚的 | , | 黑暗的 | - | 带边 | 眼镜 | 那 | 放大 | 他的 | 眼睛 | 和 |

[geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['aʊlɪʃ] [ə'pɪrəns] .

| gave | him | an | owlish | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 一个 | 猫头鹰般的 | 外貌 | . |

他戴着一副特别厚的黑框眼镜，这让他的眼睛显得格外明亮，看起来像只猫头鹰。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['skru:təni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

| He | returned | their | scrutiny | with | a | mixture | of | assurance | and | impatience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 他们的 | 审查 | 和 | 一个 | 混合物 | 的 | 保证 | 和 | 不耐烦 | , |

他带着自信和不耐烦的神情回以他们的审视。

[laɪk] [ə; eɪ] [prə'fesər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [klæs] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['ɔ:rdər] .

| like | a | professor | waiting | for | his | class | to | come | to | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 教授 | 等待 | 为了 | 他的 | 班级 | 到 | 来 | 到 | 命令 | . |

就像教授等待学生恢复秩序一样。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sed] ['tɑ:rtli] .

| " | Good | morning | , | gentlemen | , | " | he | said | tartly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 早晨 | , | 先生们 | , | " | 他 | 说 | 酸涩的 | . |

"早上好，先生们，"他语气生硬地说。

" [its] [ə'baʊt] [taɪm] ['sʌmwʌn] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðɪs] . . . .

| " | It's | about | time | someone | came | to | see | me | about | this | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 关于 | 时间 | 某人 | 来了 | 到 | 看 | 我 | 关于 | 这 | . | . | . | . |

"早就该有人来找我谈谈这件事了……"

" ['kaʊəlz] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] ['kɔ:ʃəsli] :

| " | Cowles | cleared | his | throat | and | suggested | cautiously | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 考尔斯 | 已清除 | 他的 | 喉 | 和 | 建议 | 谨慎地 | : |

考尔斯清了清嗓子，谨慎地建议道：

" [ðen] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [smɪθ] ? "

| " | Then | you're | willing | to | give | us | a | statement | , | Dr | . | Smith | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你是 | 愿意的 | 到 | 给 | 我们 | 一个 | 陈述 | , | 博士 | . | 史密斯 | ? | " |

"那么，史密斯博士，您愿意发表一份声明吗？"

" [dəunt] [tɔ:k] ['drɪv(ə)l] , [mæn] !

| " | Don't | talk | drivel | , | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 讲话 | 胡言乱语 | , | 男人 | ! |

别胡说八道了，伙计！

[haʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] !

| How | are | you | going | to | know | anything | about | it | if | I | don't | make | a | statement | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 你 | 去 | 到 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 它 | 如果 | 我 | 不 | 制作 | 一个 | 陈述 | ! |

如果我不发表声明，你们怎么会知道这件事呢！

" [ðoʊ] [stɪl] [wi:k] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['smɪθs] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haɪ] , [ɪm'pɪriəs] ['kwɑ:ləti] .

| " | Though | still | weak | , | Dr | . | Smith's | voice | had | a | high | , | imperious | quality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 仍然 | 虚弱的 | , | 博士 | . | 史密斯 | 嗓音 | 有 | 一个 | 高的 | , | 专横 | 质量 | . |

"虽然史密斯博士的声音仍然虚弱，但却带着一种高亢、威严的气质。"

['klɪrli] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm][ɔːr] [streŋθ] [ɑːn] [mɪr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

| Clearly | , | he | did | not | wish | to | waste | time | or | strength | on | mere | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清楚地 | , | 他 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 浪费 | 时间 | 或者 | 力量 | 在 | 仅仅 | 对话 | . |

显然，他不想把时间和精力浪费在普通的谈话上。

[ðə; ði] [θriː] [men] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .

| The | three | men | exchanged | glances | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 男人 | 交换 | 眼神 | . |

三人交换了一下眼神。

['kaʊəlz] [ænd; ənd]['eɪməs] [buəʃ] [tʊk] [aʊt] ['nəutbuks] .

| Cowles | and | Amos | Busch | took | out | notebooks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考尔斯 | 和 | 阿莫斯 | 布希 | 采取 | 出去 | 笔记本 | . |

考尔斯和阿莫斯·布希拿出了笔记本。

" [naʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] , " ['kaʊəlz] [bɪ'gæn] ,

| " | Now | , | Dr | . | Smith | , | " | Cowles | began | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 博士 | . | 史密斯 | , | " | 考尔斯 | 开始 | , |

"现在，史密斯博士，"考尔斯开口道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [vjuː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn][jʊr; jər]['treɪlər] [ænd; ənd]

| " | what | is | your | view | as | to | the | nature | of | the | explosion | in | your | trailer | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你的 | 看法 | 作为 | 到 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 爆炸 | 在 | 你的 | 拖车 | 和 |

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "

| the | reason | for | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 为了 | 它 | ? | " |

"你认为你房车里发生的爆炸的性质和原因是什么？"

" [aɪm][æn; ən][ɪˌlek'trɑːnɪks] ['riːsɜːrtʃ] [ˌendʒɪ'nɪr] , [nɑːt][æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn][ ik'spləusivz ] , " [smɪθ]

| " | I'm | an | electronics | research | engineer | , | not | an | expert | in | explosives | , | " | Smith |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 一个 | 电子学 | 研究 | 工程师 | , | 不是 | 一个 | 专家 | 在 | 爆炸物 | , | " | 史密斯 |

[ri'tɔːtid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æ'sperəti] .

| retorted | with | some | asperity | . |
|---|---|---|---|---|
| 反驳 | 和 | 一些 | 粗糙度 | . |

"我是一名电子研究工程师，不是爆炸物专家，"史密斯有些尖刻地反驳道。

" [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['edi] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

| " | But | as | to | the | reason | , | I'm | sure | they | wanted | to | destroy | Eddie | and | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 作为 | 到 | 这 | 原因 | , | 我是 | 当然 | 他们 | 通缉 | 到 | 破坏 | 埃迪 | 和 | 我 |

!
!
!

"至于原因，我确信他们想毁掉我和艾迪！"

" [hiː; hi] [glɛəd] , [æz; əz] [ɪf] ['derɪŋ] ['enibɑːdi] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

| " | He | glared | , | as | if | daring | anybody | to | challenge | this | statement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 怒目而视 | , | 作为 | 如果 | 大胆 | 任何人 | 到 | 挑战 | 这 | 陈述 | . |

他怒目而视，仿佛在挑衅任何人质疑这种说法。

" ['edi] ? " ['ventʃərd] ['kaʊəlz] .

| " | Eddie | ? | " | ventured | Cowles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃迪 | ? | " | 冒险 | 考尔斯 | . |

"埃迪？"考尔斯试探性地问道。

" [aɪ][traɪ][tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] , ['mɪstər] . ['kaʊəlz] . . . .

| " | I | try | to | speak | plainly | , | Mr | . | Cowles | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 尝试 | 到 | 说话 | 显然 | , | 先生 | . | 考尔斯 | . | . | . |

"我尽量直截了当地说，考尔斯先生……"

[aɪ] [sed] - ['edi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] - !

| I | said | ' | Eddie | and | me | ' | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | - | 埃迪 | 和 | 我 | - | ! |

我说的是"我和艾迪"！

" ['dʒen(ə)rəl]['deɪvɪd]['sændərz] ['restɪd] [tuː] [lɑːrdʒ][hændz][ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['aɪərn]
" General David Sanders rested two large hands on the foot of the white iron
" 一般的 大卫 桑德斯 休息 二 大的 双手 在 这 脚 的 这 白色的 铁
['bedsted] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['nʌklz] [bʌldʒd] ['ɑːmɪnəsli] .
bedstead and squeezed until his knuckles bulged ominously .
床架 和 挤压 直到 他的 指关节 鼓胀 不祥地 .

"戴维·桑德斯将军将两只大手放在白色铁床的床脚上，用力捏了捏，直到他的指关节不祥地鼓了起来。

[ə; eɪ]['vɑːlət(ə)l][mæn] , [hiː; hi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tempər] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
A volatile man , he had trouble with his own temper even without being
一个 易挥发的 男人 , 他 有 麻烦 和 他的 自己的 脾气 甚至 没有 存在
[prə'vəukt] .
provoked .
挑衅 .

他脾气暴躁，即使没有受到挑衅，也常常发脾气。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'septɪvli] [kɑːm] :
But his voice was deceptively calm :
但 他的 嗓音 曾是 具有欺骗性的 冷静的 :

但他的声音却出奇地平静：

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] ,
" Dr . Smith ,
" 博士 . 史密斯 ,

史密斯博士，

[duː][aɪ]['gæðər] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['treɪlər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]
do I gather that someone else was in the trailer with you at the time of
做 我 收集 那 某人 别的 曾是 在 这 拖车 和 你 在 这 时间 的
[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ?
the explosion ?
这 爆炸 ?

我理解爆炸发生时，拖车里还有其他人和你在一起？

" [smɪθ] ['grɪmɪst] [ɪk'spresɪvli] , [ænd; ənd] ['ænsər] [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [eɪt] -
" Smith grimaced expressively , and answered as if speaking to an eight -
" 史密斯 做了个鬼脸 富有表现力地 , 和 回答 作为 如果 请讲 到 一个 八 -
[jɪr] - [oʊld] :
year - old :
年 - 老的 :

史密斯做了个夸张的鬼脸，回答道，就像在跟一个八岁小孩说话一样：

" [noʊ] , ['dʒen(ə)rəl]['sændərz] . . . .
" No , General Sanders . . . .
" 不 , 一般的 桑德斯 . . . .

"不，桑德斯将军……"

[aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt][ə'loʊn] .
I was quite alone .
我 曾是 相当 独自的 .

我当时很孤单。

" ['æftər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːrs] ,
" After thirty years in the Air Force ,
" 后 三十 年 在 这 空气 力量 ,

在空军服役三十年后，

['eɪməs] [buəʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl]['spoʊkən][tu:; tə][ɪn] [ðɪs] [weɪ]

| **Amos** | **Busch** | **was** | **not** | **used** | **to** | **hearing** | **a** | **Major** | **General** | **spoken** | **to** | **in** | **this** | **way** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿莫斯 | 布希 | 曾是 | 不是 | 用过的 | 到 | 听力 | 一个 | 主要的 | 一般的 | 说 | 到 | 在 | 这 | 方式 |

.

:

.

阿莫斯·布施不习惯听到有人这样跟一位少将说话。

[ˌaɪ 'ti:]['vaiəleitid][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][prə'praɪəti] .

| **It** | **violated** | **his** | **sense** | **of** | **propriety** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 违反 | 他的 | 感觉 | 的 | 礼 | . |

这违背了他的礼仪观念。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [smɪθ] , " [hi:; hi][ɪk'sploʊdɪd] , " [dʒʌst] [hu:] [ɔ:r] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [hel] [ɪz][ɔ:r][wʌz; wəz]

| **"** | **Dr** | **.** | **Smith** | **,** | **"** | **he** | **exploded** | **,** | **"** | **just** | **who** | **or** | **what** | **in** | **the** | **hell** | **is** | **or** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 史密斯 | , | " | 他 | 爆炸了 | , | " | 只是 | WHO | 或者 | 什么 | 在 | 这 | 地狱 | 是 | 或者 | 曾是 |

['edi] ?

| **Eddie** | **?** |
|---|---|
| 埃迪 | ? |

"史密斯博士,"他怒吼道，"埃迪到底是谁？或者说，埃迪曾经是什么？"

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [kloʊz][tu:; tə][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌɪnkrə'du:ləti] ,

| **"** | **With** | **what** | **was** | **remarkably** | **close** | **to** | **an** | **air** | **of** | **incredulity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 曾是 | 非常 | 关闭 | 到 | 一个 | 空气 | 的 | 怀疑 | , |

"带着近乎难以置信的神情，

[smɪθ] [lʊkt] ['sloʊli] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

| **Smith** | **looked** | **slowly** | **from** | **one** | **to** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史密斯 | 看起来 | 缓慢地 | 从 | 一 | 到 | 这 | 其他 | . |

史密斯缓缓地将目光从他们身上移开。

" [aɪ] ['gæðər] [ju:; jʊ]['dʒent(ə)lmən] ['hævnt] [ri:d] [maɪ]['leɪtɪst]['ɑ:rtɪk(ə)l] . "

| **"** | **I** | **gather** | **you** | **gentlemen** | **haven't** | **read** | **my** | **latest** | **article** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 收集 | 你 | 先生们 | 还没有 | 读 | 我的 | 最新的 | 文章 | . | " |

"看来各位先生还没有读过我的最新文章。"

" [nɑ:t] ['θɜ:rəli] , " ['kaʊəlz] [əd'mɪtɪd] .

| **"** | **Not** | **thoroughly** | **,** | **"** | **Cowles** | **admitted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 彻底 | , | " | 考尔斯 | 承认 | . |

"并不彻底,"考尔斯承认道。

" [ðen] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['ri:sɜ:rtʃ] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɛdʒukəˌteɪbəl][kəm'pju:tər] , "

| **"** | **Then** | **you** | **don't** | **know** | **of** | **my** | **research** | **work** | **with** | **an** | **educatable** | **computer** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 不 | 知道 | 的 | 我的 | 研究 | 工作 | 和 | 一个 | 可教育的 | 电脑 | , | " |

[smɪθ] [sed] [ə'kju:zɪŋli] .

| **Smith** | **said** | **accusingly** | **.** |
|---|---|---|---|
| 史密斯 | 说 | 指责地 | . |

"那你肯定不知道我利用可教育计算机进行的研究工作,"史密斯指责道。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] , [hi:; hi] ['ædɪd] : " [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [ˌaɪ 'ti:] - ['edi] - ! "

| **Seeing** | **that** | **they** | **didn't** | **,** | **he** | **added** | **:** | **"** | **I** | **have** | **named** | **it** | **'** | **Eddie** | **'** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 他们 | 没有 | , | 他 | 额外 | : | " | 我 | 有 | 命名 | 它 | - | 埃迪 | - | ! | " |

见他们没有照做，他又补充道："我给它取名叫'艾迪'！"

" [wʌt] . . . [wʌt] [ɪz][æn; ən]['ɛdʒukəˌteɪbəl][kəm'pju:tər] ? " ['ventʃərd] ['kaʊəlz] .

| **"** | **What** | **.** | **.** | **.** | **what** | **is** | **an** | **educatable** | **computer** | **?** | **"** | **ventured** | **Cowles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | . | . | . | 什么 | 是 | 一个 | 可教育的 | 电脑 | ? | " | 冒险 | 考尔斯 | . |

"什么是.....什么是可教育的计算机？"考尔斯试探性地问道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [smɪθ] ['welkəmd] [ðɪs] ['kwestʃən] .

| **It** | **was** | **clear** | **that** | **Dr** | **.** | **Smith** | **welcomed** | **this** | **question** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清除 | 那 | 博士 | . | 史密斯 | 欢迎 | 这 | 问题 | . |

很明显，史密斯博士乐于回答这个问题。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [θɪk] [ 'lensiz ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] [vɔɪs] [drɑ:pt] [ɪts] [edʒ]

| His | eyes | glowed | behind | their | thick | lenses | , | and | his | high | voice | dropped | its | edge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 发光 | 在后面 | 他们的 | 厚的 | 镜头 | , | 和 | 他的 | 高的 | 嗓音 | 掉落 | 它是 | 边缘 |

[ʌv; əv] ['ʃɑ:rpnəs] .

| of | sharpness | . |
|---|---|---|
| 的 | 锐利度 | . |

他的眼睛透过厚厚的镜片闪闪发光，他高亢的声音也失去了原本的尖锐感。

" ['edi] [ɪz][ə; eɪ][kəm'pju:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kə'pæsəti][tu:; tə] [lɜ:rn] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['praʊdli] .

| " | Eddie | is | a | computer | with | a | capacity | to | learn | , | " | he | replied | proudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃迪 | 是 | 一个 | 电脑 | 和 | 一个 | 容量 | 到 | 学习 | , | " | 他 | 回复 | 自豪地 | . |

“Eddie 是一台有学习能力的电脑，”他自豪地回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [lə:nz] [frʌm; frəm][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'dʌktɪv] ['ri:zənɪŋ] — [æt; ət]

| " | It | learns | from | assimilation | of | information | and | deductive | reasoning | — | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 学习 | 从 | 同化 | 的 | 信息 | 和 | 演绎推理 | 推理 | — | 在 |

[ə; eɪ] [reɪt] [æt; ət] [li:st] - ,

| a | rate | at | least | 10 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 速度 | 在 | 至少 | - | , |

“它通过吸收信息和演绎推理来学习——速度至少为10，

- [taɪmz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] !

| 000 | times | that | of | the | human | mind | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 时代 | 那 | 的 | 这 | 人类 | 头脑 | ! |

是人类思维的 000 倍!

[ðæts] [waɪ] ['edi] [kʌmz] [ʌp][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['ænsər] ! . . .

| That's | why | Eddie | comes | up | with | so | many | answers | ! | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 埃迪 | 来 | 向上 | 和 | 所以 | 许多 | 答案 | ! | . | . | . |

这就是为什么埃迪总能想出那么多答案!

[ðə; ði]['oʊnli]['prɑ:bləm][ɪz] , [wi:; wi]['seldəm] [noʊ] [wʌt] ['kwestʃənz] [ðə; ði] ['ænsər] ['ænsər] .

| The | only | problem | is | , | we | seldom | know | what | questions | the | answers | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 问题 | 是 | , | 我们 | 很少 | 知道 | 什么 | 问题 | 这 | 答案 | 回答 | . |

唯一的问题是，我们很少知道答案回答了哪些问题。

" [hɪz; ɪz] [θri:] [ɪn'terəgeɪtər] [hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][men] ['li:nɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hevi] [wɪnd] .

| " | His | three | interrogators | had | the | look | of | men | leaning | into | a | heavy | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 三 | 审讯者 | 有 | 这 | 看 | 的 | 男人 | 倾斜 | 进入 | 一个 | 重的 | 风 | . |

“他的三个审讯者看起来就像是在迎着强风。

['dʒen(ə)rəl]['sændərz] [rɪ'kʌvərd] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] :

| General | Sanders | recovered | first | , | and | demanded | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 桑德斯 | 恢复 | 第一的 | , | 和 | 要求 | : |

桑德斯将军最先恢复过来，并要求：

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðen] ? "

| " | What | the | devil | was | it | made | for | then | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 这 | 魔鬼 | 曾是 | 它 | 制成 | 为了 | 然后 | ? | " |

“那它到底是用来干什么的？”

" ['edi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər]['eni][spə'sɪfɪk][tæsk] — [ðæts] [waɪ] ['edi] [ɪz][soʊ]['væljuəb(ə)l] .

| " | Eddie | was | not | designed | for | any | specific | task | — | that's | why | Eddie | is | so | valuable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃迪 | 曾是 | 不是 | 设计 | 为了 | 任何 | 具体的 | 任务 | — | 那就是 | 为什么 | 埃迪 | 是 | 所以 | 有价值的 | . |

. . [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] !

| . | . | and | dangerous | ! |
|---|---|---|---|---|
| . | . | 和 | 危险的 | ! |

“Eddie 并非为任何特定任务而设计——正因如此，Eddie 才如此宝贵……也如此危险！”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [smɪθ] [roʊld] [aʊt] [ðɪs] [læst][wɜ:rd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['reliʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

| " | Dr | . | Smith | rolled | out | this | last | word | as | if | he | relished | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 史密斯 | 滚动 | 出去 | 这 | 最后的 | 单词 | 作为 | 如果 | 他 | 津津有味 | 它 | . |

史密斯博士把最后一个字说得特别悠扬，仿佛很享受似的。

" [duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ]['kerf(ə)l] ['emfəsɪs] ,
" **Do** **you** **realize** **,** " **he** **went** **on** **,** **with** **careful** **emphasis** **,**
" 做 你 意识到 , " 他 去 在 , 和 小心 强调 ,

“你意识到吗？”他继续说道，语气中带着一丝谨慎的强调。

" [ðæt] ['edi] [hæz; həz] ['sɑːlvd] [ 'prɔːbləms ][wiː; wi][wəʊnt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ɪg'zɪst][fɔːr; fər] [ə'nʌðər]
" **that** **Eddie** **has** **solved** **problems** **we** **won't** **even** **know** **exist** **for** **another**
" 那 埃迪 有 已解决 问题 我们 惯于 甚至 知道 存在 为了 其他
['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] !
**thousand** **years** **!**
千 年 !

“埃迪解决的问题，我们可能在一千年后才会知道它们的存在！”

" [ðɪs] [prə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [streɪnd] ['saɪləns] .
" **This** **pronouncement** **was** **greeted** **by** **a** **moment** **of** **strained** **silence** **.**
" 这 声明 曾是 问候 经过 一个 片刻 的 紧张 沉默 .

这一声明引来一阵令人窒息的沉默。

['dʒen(ə)rəl]['sændərz]['faɪnəli] [sed] ,
**General** **Sanders** **finally** **said** **,**
一般的 桑德斯 最后 说 ,

桑德斯将军最后说道：

" [eɪtʃ] - [em] - [em] - [em] .
" **H** **-** **m** **-** **m** **-** **m** **.**
" H - 米 - 米 - 米 .

嗯。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [buəʃ] , [huː] [lʊkt] [æt; ət] ['kaʊəlz] , [huː] [æskt] :
" **He** **looked** **at** **Busch** **,** **who** **looked** **at** **Cowles** **,** **who** **asked** **:**
" 他 看起来 在 布希 , WHO 看起来 在 考尔斯 , WHO 问 :

他看了看布希，布希看了看考尔斯，考尔斯问道：

" [dʌz] ['edi] [sɑːlv] ['eni] [ 'prɔːbləms ]['kloʊzər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] ? "
" **Does** **Eddie** **solve** **any** **problems** **closer** **to** **our** **own** **time** **,** **Dr** **.** **Smith** **?** **"**
" 做 埃迪 解决 任何 问题 更近 到 我们的 自己的 时间 , 博士 . 史密斯 ? "

史密斯博士，埃迪是否解决过一些与我们这个时代更密切相关的问题？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . . . . "
" **Of** **course** **.** **.** **.** **.** **"**
" 的 课程 . . . . "

“当然....”

" [dɪd] ['edi] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][fɔːr; fər] [ðæt] ['ætləs] [ 'steibə,laiziŋ ] ['sɪlɪndər] ? "
" **Did** **Eddie** **come** **up** **with** **the** **idea** **for** **that** **Atlas** **stabilizing** **cylinder** **?** **"**
" 做过 埃迪 来 向上 和 这 主意 为了 那 阿特拉斯 稳定 圆柱 ? "

“阿特拉斯稳定缸的设计理念是埃迪提出的吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** **.**
" 当然 .

“当然。

" ['dʒen(ə)rəl]['sændərz] [muːvd] [ə; eɪ] [step] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][bed] .
" **General** **Sanders** **moved** **a** **step** **closer** **to** **the** **bed** **.**
" 一般的 桑德斯 已搬 一个 步 更近 到 这 床 .

桑德斯将军向床边走近了一步。

" ['eni] ['ʌðər] [aɪ'diːəz][laɪk] [ðæt] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] ['iːgərli] .
" **Any** **other** **ideas** **like** **that** **?** **"** **he** **inquired** **eagerly** **.**
" 任何 其他 想法 喜欢 那 ? " 他 询问 急切地 .

“还有其他类似的想法吗？”他急切地问道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['smɪθs] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['hoʊlli] [ˌsuːpər'sɪliəs] [nɔːr] ['mɪrli] [self] - [ə'ʃʊrd] .

| Dr | . | Smith's | smile | was | neither | wholly | supercilious | nor | merely | self | - | assured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 史密斯 | 微笑 | 曾是 | 两者都不 | 完全 | 傲慢 | 也不 | 仅仅 | 自己 | - | 保证 | . |

史密斯博士的笑容既不完全傲慢，也不仅仅是自信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][bəuθ] ,

| It | was | a | little | of | both | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 的 | 两个都 | , |

两者兼而有之。

[plʌs] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pjʊr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] ['biːɪŋ] [steɪdʒ] ['sentər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt]

| plus | a | lot | of | pure | satisfaction | at | being | stage | center | with | his | favorite | subject |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加 | 一个 | 很多 | 的 | 纯的 | 满意 | 在 | 存在 | 阶段 | 中心 | 和 | 他的 | 最喜欢的 | 主题 |

.

:

.

此外，能和自己最喜欢的主题一起站在舞台中央，也让他获得了极大的满足感。

[hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd][ stɛərd ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊz] .

| He | cocked | his | head | back | and | stared | down | his | stump | of | a | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 上膛 | 他的 | 头 | 后退 | 和 | 凝视 | 向下 | 他的 | 树桩 | 的 | 一个 | 鼻子 | . |

他仰起头，盯着自己那只剩残缺的鼻子。

" [jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] [dɪ'fens] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] ['bɔməz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

| " | You're | working | on | a | missile | defense | system | for | bombers | , | aren't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 在职的 | 在 | 一个 | 导弹 | 防御 | 系统 | 为了 | 轰炸机 | , | 不是 | 你 | ? |

“你们正在研发轰炸机导弹防御系统，对吗？”

" [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] ['dʒen(ə)rəl]['sændərz] .

| " | he | challenged | General | Sanders | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 挑战 | 一般的 | 桑德斯 | . |

他向桑德斯将军发起了挑战。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hedʒ] [ðə; ðiˌ]['dʒen(ə)rəl] .

| " | What | about | it | ? | " | hedged | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 关于 | 它 | ? | " | 对冲 | 这 | 一般的 | . |

“那又怎样？”将军含糊其辞地问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] [fɪnd] ['mɪs(ə)l] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [lɔːntʃt]

| " | Have | you | learned | how | to | design | a | finned | missile | which | can | be | launched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 学习 | 如何 | 到 | 设计 | 一个 | 有鳍的 | 导弹 | 哪个 | 能 | 是 | 发射 |

[ə'krɔːs] [ðə; ðiˌ] ['bɑːmɚz] ['erstriːm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ɔːf] [kɔːrs] ?

| across | the | bomber's | airstream | without | being | thrown | off | course | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 轰炸机的 | 气流 | 没有 | 存在 | 抛掷 | 离开 | 课程 | ? |

“你有没有学会如何设计一种带尾翼的导弹，使其能够越过轰炸机的气流发射而不偏离航线？”

" ['dʒen(ə)rəl]['sændərz] [ɪg'nɔːrd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm]['eɪməs] [buəʃ] .

| " | General | Sanders | ignored | a | warning | glance | from | Amos | Busch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一般的 | 桑德斯 | 忽略 | 一个 | 警告 | 瞥一眼 | 从 | 阿莫斯 | 布希 | . |

桑德斯将军无视了阿莫斯·布希的警告眼神。

" [duː][juː; jʊ] . . . [dʌz] [ðɪs] ['edi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | Do | you | . | . | . | does | this | Eddie | know | how | to | do | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | . | . | . | 做 | 这 | 埃迪 | 知道 | 如何 | 到 | 做 | 它 | ? | " |

“你……这个叫埃迪的人知道怎么做吗？”

" ['edi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ! "

| " | Eddie | says | it | doesn't | matter | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃迪 | 说道 | 它 | 不 | 事情 | ! | " |

埃迪说这无关紧要！

" [wʌt] ? "
**" What ? "**
" 什么 ? "

“什么？”

" ['edi] [sez] [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [ɪz] [θroʊn] [ɔːf] [kɔːrs] [baɪ][ðə; ði]
**" Eddie says what difference does it make if the missile is thrown off course by the**
" 埃迪 说道 什么 不同之处 做 它 制作 如果 这 导弹 是 抛掷 离开 课程 经过 这
['erstriːm] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [riˈɔːrient] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔmpenseitid] [trə'dʒektəri] .
**airstream — as long as you can reorient it into a compensated trajectory .**
气流 — 作为 长的 作为 你 能 重新定向 它 进入 一个 补偿 弹道 .

“埃迪说，导弹被气流吹离航线有什么区别呢？只要你能把它重新调整到补偿轨迹上就行了。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['dʒaɪrəskoʊp]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [maɪt] [duː][ðə; ði] [trɪk] . . . .
**We were working on a new gyroscope principle that might do the trick . . . .**
我们 是 在职的 在 一个 新的 陀螺仪 原则 那 可能 做 这 诡计 . . . .

我们正在研究一种新的陀螺仪原理，或许能解决这个问题……

" [ˌef biː 'aɪ]['eɪdʒənt] ['kaʊəlz] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] , [bʌt; bət][hiː; hi]
**" FBI Agent Cowles was always the personification of courtesy , but he**
" 联邦调查局 代理人 考尔斯 曾是 总是 这 拟人化 的 礼貌 , 但 他
[kʊd; kəd] [ə'sɜːrt] [hɪm'self] [wen] ['nesəseri] .
**could assert himself when necessary .**
可以 断言 他自己 什么时候 必要的 .

“联邦调查局探员考尔斯总是彬彬有礼的化身，但必要时他也能坚持己见。”

[hiː; hi][dɪd][soʊ] [naʊ] .
**He did so now .**
他 做过 所以 现在 .

他现在就这么做了。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['dʒen(ə)rəl] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
**" Excuse me , General , " he interrupted ,**
" 原谅 我 , 一般的 , " 他 中断 ,

“打扰一下，将军，”他打断道。

" [bʌt; bət][fɜːrst][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mætərz] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː][wɪð; wɪθ]
**" but first there are some other matters we must go into with**
" 但 第一的 那里 是 一些 其他 事情 我们 必须 去 进入 和
['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] .
**Dr . Smith .**
博士 . 史密斯 .

“但首先，我们还有一些其他的事情需要和史密斯博士讨论。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [rɪ'lʌktəntli] .
**" The General nodded reluctantly .**
" 这 一般的 点头 勉强 .

将军不情愿地点了点头。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][æn; ən] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [noʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk]
**He took out an envelope and made some notes of his own on the back**
他 采取 出去 一个 信封 和 制成 一些 笔记 的 他的 自己的 在 这 后退
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**of it .**
的 它 .

他拿出一个信封，在背面写了一些笔记。

" [naʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] , " [sed] ['kaʊəlz] , " [lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] . . . .
**" Now , Dr . Smith , " said Cowles , " let's get back to the explosion . . . .**
" 现在 , 博士 . 史密斯 , " 说 考尔斯 , " 我们来吧 得到 后退 到 这 爆炸 . . . .

“现在，史密斯博士，”考尔斯说，“我们还是回到爆炸事件上来吧……”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['sʌmwʌn] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['edi] ? "

| Why | do | you | feel | someone | wanted | to | destroy | you | and | Eddie | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 感觉 | 某人 | 通缉 | 到 | 破坏 | 你 | 和 | 埃迪 | ? | " |

你为什么觉得有人想要毁了你和埃迪?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɑːpɪd] ['ɛˌdiːz] ['sɜːrkɪt] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr]

| " | I | believe | they | had | copied | Eddie's | circuit | design | and | wanted | to | make | sure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 他们 | 有 | 复制 | 埃迪的 | 电路 | 设计 | 和 | 通缉 | 到 | 制作 | 当然 |

[ə'nʌðər] [wʌn] ['wɔznt] [bɪlt] — [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] . "

| another | one | wasn't | built | — | at | least | in | the | immediate | future | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 一 | 不是 | 建造 | — | 在 | 至少 | 在 | 这 | 即时 | 未来 | . | " |

"我相信他们抄袭了埃迪的电路设计，并且想确保不会再有人制造出同样的电路——至少在近期内不会。"

" [waɪ] [nɑːt] ?

| " | Why | not | ? |
|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | ? |

为什么不呢?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn][oʊ'hɛrə] [smɪθ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [niːt] [fler] [fɔːr; fər] ['taɪmɪŋ][æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd]

| " | Dr | . | John | O'Hara | Smith | showed | a | neat | flair | for | timing | as | he | waited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 约翰 | 奥哈拉 | 史密斯 | 显示 | 一个 | 整洁的 | 天赋 | 为了 | 定时 | 作为 | 他 | 等待 |

[dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] [sə'spens] ,

| just | long | enough | to | build | suspense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 长的 | 足够的 | 到 | 建造 | 悬念 | , |

"约翰·奥哈拉·史密斯博士展现了对时机的精准把握，他等待的时间恰到好处，成功地营造了悬念。"

[bɪ'fɔːr] ['ænsər] :

| before | answering | : |
|---|---|---|
| 前 | 回答 | : |

回答之前:

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['edi] [nuː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [sɪ'kjʊrətɪ] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] ['seɪfgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l]

| " | Because | Eddie | knew | that | our | security | system | for | safeguarding | the | missile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 埃迪 | 知道 | 那 | 我们的 | 安全 | 系统 | 为了 | 保障 | 这 | 导弹 |

['proʊgræm][ɪz][ə'baʊt][æz; əz][ʌp][tuː; tə] [deɪt] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] !

| program | is | about | as | up | to | date | as | the | horse | and | buggy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 程序 | 是 | 关于 | 作为 | 向上 | 到 | 日期 | 作为 | 这 | 马 | 和 | 有缺陷的 | ! |

"因为埃迪知道，我们用于保护导弹计划的安全系统和马车一样落后！"

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] ['tʃoʊzn] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

| " | His | words | couldn't | have | been | better | chosen | to | startle | his | audience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 字 | 不能 | 有 | 到过 | 更好的 | 选定 | 到 | 惊吓 | 他的 | 观众 | . |

"他这番话真是恰到好处，足以让听众大吃一惊。"

['eɪməs] [buəʃ] [tʊk] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'frʌnt] .

| Amos | Busch | took | them | as | a | personal | affront | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿莫斯 | 布希 | 采取 | 他们 | 作为 | 一个 | 个人的 | 冒犯 | . |

阿莫斯·布希认为这是对他个人的侮辱。

" [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] ! " [hiː; hi] [snɔːtid] .

| " | Horse | and | buggy | ! | " | he | snorted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马 | 和 | 有缺陷的 | ! | " | 他 | 哼了一声 | . |

"马车！"他哼了一声。

" [juːd] ['betər] [spel] [ðæt] [aʊt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] !

| " | You'd | better | spell | that | out | , | Dr | . | Smith | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 更好的 | 拼写 | 那 | 出去 | , | 博士 | . | 史密斯 | ! |

"史密斯博士，你最好把话说清楚！"

" ['smɪθs] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][prɑːmpt][ænd; ənd] [prɪ'saɪs] :

| " | Smith's | reply | was | prompt | and | precise | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 史密斯 | 回复 | 曾是 | 迅速的 | 和 | 精确的 | : |

史密斯的回复迅速而准确:

" ['edi] [hæz; həz] [kən'klu:did] [ðæt] ['hju:mən] ['meθədz] [ænd; ənd][maɪndz][ə'loʊn][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪ'nʌf]

| " | Eddie | has | concluded | that | human | methods | and | minds | alone | are | not | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃迪 | 有 | 结束 | 那 | 人类 | 方法 | 和 | 思想 | 独自的 | 是 | 不是 | 足够的 |

[tu:; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][sɪ'kjʊrəti] ['ɪʃu:z] [ɪn][æn; ən]['eriə] [wer] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['sɪmplɪst] ['teknɪk(ə)l]

| to | cope | with | security | issues | in | an | area | where | even | the | simplest | technical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 应付 | 和 | 安全 | 问题 | 在 | 一个 | 区域 | 在哪里 | 甚至 | 这 | 最简单的 | 技术的 |

[ 'prɔ:bləms ][mʌst; məst][bi:; bi]['hændəld][baɪ] ['ɪntrɪkət] [kəm'pju:tɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] . . . .

| problems | must | be | handled | by | intricate | computing | devices | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 必须 | 是 | 处理 | 经过 | 错综复杂 | 计算 | 设备 | . | . | . | . |

"埃迪得出结论，在这个领域，即使是最简单的技术问题也必须由复杂的计算机设备来处理，因此仅靠人类的方法和智慧不足以应对安全问题.....

" [hɪz; ɪz] ['aʊlɪʃ] [aɪz] [mu:vd] [frʌm; frəm][wʌn][mæn][tu:; tə] [ə'nʌðər] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][dʒʌdʒ] ['weðər]

| " | His | owlish | eyes | moved | from | one | man | to | another | , | trying | to | judge | whether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 猫头鹰般的 | 眼睛 | 已搬 | 从 | 一 | 男人 | 到 | 其他 | , | 尝试 | 到 | 法官 | 无论 |

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| they | were | following | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 下列的 | 他 | . |

"他那双猫头鹰般的眼睛在这些人之间来回扫视，试图判断他们是否在跟着他。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,

| " | You | see | , | Gentlemen | , | " | he | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | 先生们 | , | " | 他 | 去 | 在 | , |

"你们看，先生们，"他继续说道，

" [ðə; ði] [tek'nɑ:lədʒi] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪz][soʊ] [ˌʌnbɪ'li:vəbli] [kəm'pleks] [ðæt] [ðə; ði]

| " | the | technology | we | are | dealing | with | is | so | unbelievably | complex | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 技术 | 我们 | 是 | 处理 | 和 | 是 | 所以 | 难以置信 | 复杂的 | 那 | 这 |

[ˌpɔsə'bilitiz] [fɔ:r; fər] ['espiənɑ:ʒ] [ɑ:r; ər] ['mʌltɪplaɪd] ['ɪnfɪnətli] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ]

| possibilities | for | espionage | are | multiplied | infinitely | beyond | the | capacity | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能性 | 为了 | 间谍 | 是 | 乘以 | 无限地 | 超过 | 这 | 容量 | 的 | 一个 |

['hju:mən] ['ɪntəlekt] [tu:; tə][græsp][ænd; ənd] [ɪ'vælјueɪt] . . . . "

| human | intellect | to | grasp | and | evaluate | . | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 智力 | 到 | 抓牢 | 和 | 评价 | . | . | . | . | " |

"我们所面对的技术极其复杂，其间谍活动的可能性远远超出了人类智力所能理解和评估的范围....."

" [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , " [di'mɑ:ndid] ['dʒen(ə)rəl]['sændərz] .

| " | For | example | , | " | demanded | General | Sanders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 例子 | , | " | 要求 | 一般的 | 桑德斯 | . |

"例如，"桑德斯将军要求道。

" [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , " [smɪθ] [ri'tɔ:tid] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['ʃɑ:rpnəs] ,

| " | For | example | , | " | Smith | retorted | with | equal | sharpness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 例子 | , | " | 史密斯 | 反驳 | 和 | 平等的 | 锐利度 | , |

"例如，"史密斯同样尖锐地反驳道，"

" [wʌt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][du:][tu:; tə] [sə'raʊnd] [bə'lɪstɪk] ['mɪs(ə)l] [plænts][wɪð; wɪθ] [sɪ'kjʊrəti]

| " | what | good | does | it | do | to | surround | ballistic | missile | plants | with | security |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 好的 | 做 | 它 | 做 | 到 | 环绕 | 弹道学 | 导弹 | 植物 | 和 | 安全 |

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [ɪt'self][kæn; kən][bi:; bi]['stoʊlən] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ? "

| regulations | if | the | missile | itself | can | be | stolen | right | out | of | the | air | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法规 | 如果 | 这 | 导弹 | 本身 | 能 | 是 | 被盗 | 正确的 | 出去 | 的 | 这 | 空气 | ? | " |

"如果导弹本身就可以直接从空中被窃取，那么对弹道导弹工厂实施安全管制又有什么用呢？"

" [fæn'tæstɪk] ! " [sed] ['dʒen(ə)rəl]['sændərz] .

| " | Fantastic | ! | " | said | General | Sanders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 极好的 | ! | " | 说 | 一般的 | 桑德斯 | . |

"太棒了！"桑德斯将军说道。

" [nʌts] , " [sed] ['eɪməs] [buəʃ] .

| " | Nuts | , | " | said | Amos | Busch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坚果 | , | " | 说 | 阿莫斯 | 布希 | . |

“疯了，”阿莫斯·布希说道。

['eɪdʒənt] ['kaʊəlz] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| Agent | Cowles | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|
| 代理人 | 考尔斯 | 说 | 没有什么 | . |

考尔斯探员一言不发。

[dʒɑ:n] [oʊ'hɛrə] [smɪθ] [sæŋk] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] , ['pæntɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

| John | O'Hara | Smith | sank | back | against | his | pillow | , | panting | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 奥哈拉 | 史密斯 | 沉没 | 后退 | 反对 | 他的 | 枕头 | , | 喘息 | 一个 | 小的 | . |

约翰·奥哈拉·史密斯靠回枕头上，微微喘着气。

[hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɔ:rhed] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] [swet] .

| His | high | forehead | glistened | with | sweat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 高的 | 前额 | 闪闪发光 | 和 | 汗 | . |

他高高的额头上渗出了汗珠。

[wen] [hi:; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [spi:k] [ə'gen] , [hi:; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [tu:; tə]

| When | he | gathered | the | strength | to | speak | again | , | he | directed | his | words | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 聚集 | 这 | 力量 | 到 | 说话 | 再次 | , | 他 | 指导 | 他的 | 字 | 到 |

['dʒen(ə)rəl] ['sændərz] :

| General | Sanders | : |
|---|---|---|
| 一般的 | 桑德斯 | : |

当他再次鼓起勇气开口时，他把话对桑德斯将军说了出来：

" ['dʒen(ə)rəl] , [ði:z] [ ,ai,si:bi:'em ] ['mɪsaɪlz] ['bi:ɪŋ] ['faɪərd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| " | General | , | these | ICBM | missiles | being | fired | into | the | Atlantic | Ocean | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一般的 | , | 这些 | 洲际弹道导弹 | 导弹 | 存在 | 被解雇 | 进入 | 这 | 大西洋 | 海洋 | 从 | 这 |

[koʊst] [ʌv; əv] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] . . . .

| coast | of | Florida | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 海岸 | 的 | 佛罗里达 | . | . | . | . |

将军，这些洲际弹道导弹是从佛罗里达海岸发射到大西洋的.....

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [noʊ] [wɒts] ['hæpənd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? "

| Are | you | sure | you | know | what's | happened | to | all | of | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 当然 | 你 | 知道 | 是什么 | 发生 | 到 | 全部 | 的 | 他们 | ? | " |

你确定你知道他们所有人身上发生了什么事吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ænsər] ['kɑ:mli] .

| " | I | think | so | , | " | the | General | answered | calmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 所以 | , | " | 这 | 一般的 | 回答 | 平静地 | . |

“我想是这样，”将军平静地回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [eks] - - ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] , ['dʒen(ə)rəl] ?

| " | And | what | about | your | own | X | - | 15 | project | , | General | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 关于 | 你的 | 自己的 | X | - | - | 项目 | , | 一般的 | ? |

“将军，您自己的 X-15 项目呢？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] [tɔ:nt] .

| " | The | question | was | almost | a | taunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 问题 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 嘲讽 | . |

这个问题几乎是一种嘲讽。

['dʒen(ə)rəl] ['deɪvɪd] ['wɪljəm] ['sændərz] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pærətru:pəz] ['ɪntu:] [fræns] [ɑ:n]

| General | David | William | Sanders | had | jumped | with | his | paratroopers | into | France | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 大卫 | 威廉 | 桑德斯 | 有 | 跳了起来 | 和 | 他的 | 伞兵 | 进入 | 法国 | 在 |

[ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [dʒu:n] , - .

| a | morning | in | June | , | 1944 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 早晨 | 在 | 六月 | , | - | . |

1944 年 6 月的一个早晨，大卫·威廉·桑德斯将军率领他的伞兵跳伞进入法国。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][ræŋk] [θruː] [ðə; ði][test][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ]

| He | had | risen | in | rank | through | the | test | of | battle | and | the | more | excruciating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 升起 | 在 | 秩 | 通过 | 这 | 测试 | 的 | 战斗 | 和 | 这 | 更多的 | 痛苦不堪 |

[ɔːr'diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pentəgɑːn] .

| ordeal | of | the | Pentagon | . |
|---|---|---|---|---|
| 考验 | 的 | 这 | 五角大楼 | . |

他凭借战场上的考验和五角大楼更为残酷的磨难，一步步晋升。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɑːk] - [dʒɔːd] , [sɪks] - [fʊt] , [tuː] - ['hʌndrəd] [paʊnd] [mæn] [huːm] ['lɪt(ə)l][kʊd; kəd]

| He | was | a | rock | - | jawed | , | six | - | foot | , | two | - | hundred | pound | man | whom | little | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 岩石 | - | 下巴 | , | 六 | - | 脚 | , | 二 | - | 百 | 磅 | 男人 | 谁 | 小的 | 可以 |

[ʃɑːk] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][dɪ'tɜːr] .

| shock | and | nothing | could | deter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 震惊 | 和 | 没有什么 | 可以 | 阻止 | . |

他是一个下巴坚硬、身高六英尺、体重两百磅的男人，很少有什么事能让他感到震惊，也没有什么事能让他退缩。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [feɪst] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [laɪk][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv]['saɪləns] [ðæt]

| But | he | had | never | faced | a | challenge | like | the | seconds | of | silence | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 绝不 | 面对 | 一个 | 挑战 | 喜欢 | 这 | 秒 | 的 | 沉默 | 那 |

['fɑːloʊd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['smɪθs] ['mɑːkɪŋ] ['kwestʃən] .

| followed | Dr | . | Smith's | mocking | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 博士 | . | 史密斯 | 嘲讽 | 问题 | . |

但他从未遇到过像史密斯博士嘲讽提问后那几秒钟的沉默那样的挑战。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [derd] [seɪ] , [jet] [ɪn] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]

| There | was | nothing | he | dared | say | , | yet | in | saying | nothing | he | was | saying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 他 | 敢于 | 说 | , | 然而 | 在 | 说 | 没有什么 | 他 | 曾是 | 说 |

['evriθɪŋ] .

| everything | . |
|---|---|
| 一切 | . |

他什么也不敢说，然而，他的沉默却道出了一切。

[ˌef biː 'aɪ]['eɪdʒənt][fræŋk] ['kaʊəlz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

| FBI | Agent | Frank | Cowles | looked | at | him | , | then | looked | quickly | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联邦调查局 | 代理人 | 坦率 | 考尔斯 | 看起来 | 在 | 他 | , | 然后 | 看起来 | 迅速地 | 离开 | . |

联邦调查局特工弗兰克·考尔斯看了他一眼，然后迅速移开了视线。

[sɪ'kjʊrəti] ['ɑːfɪsər] [buəʃ] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][æz; əz] [ðoʊ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

| Security | Officer | Busch | studied | his | own | hands | as | though | discovering | them | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | 官 | 布希 | 研究 | 他的 | 自己的 | 双手 | 作为 | 尽管 | 发现 | 他们 | 为了 |

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

| the | first | time | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 时间 | . |

保安布什仔细端详着自己的双手，仿佛第一次发现它们一般。

[ðə; ði] ['tæbloʊ] [rɪ'meɪnd] ['froʊz(ə)n][ænd; ənd]['saɪlənt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːktər]

| The | tableau | remained | frozen | and | silent | until | the | door | opened | and | a | doctor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 画面 | 剩余 | 冷冻 | 和 | 沉默的 | 直到 | 这 | 门 | 打开 | 和 | 一个 | 医生 |

[sed] ,

| said | , |
|---|---|
| 说 | , |

画面依旧静止不动，一片寂静，直到门打开，一名医生开口说道：

" [ðæts] [ɔːl][fɔːr; fər] [tə'deɪ] , ['dʒent(ə)lmən] .

| " | That's | all | for | today | , | gentlemen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 全部 | 为了 | 今天 | , | 先生们 | . |

“今天就到这里了，先生们。”

" [ðə; ði] [θriː] [men] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

| " | The | three | men | left | without | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 三 | 男人 | 左边 | 没有 | 一个 | 单词 | . |

三人一言不发地离开了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn][oʊ'hɛrə] [smɪθ] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| Dr | . | John | O'Hara | Smith | closed | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 约翰 | 奥哈拉 | 史密斯 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | . |

约翰·奥哈拉·史密斯博士闭上了眼睛。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [peɪl] [lɪps][wʌz; wəz][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl] .

| On | his | pale | lips | was | the | suggestion | of | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 苍白 | 嘴唇 | 曾是 | 这 | 建议 | 的 | 一个 | 微笑 | . |

他苍白的嘴唇上浮现出一丝微笑。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz][stɑːf][kɑːr] , ['eɪməs] [buəʃ] [eks'heɪld][ænd; ənd]

| When | they | were | alone | in | the | General's | staff | car | , | Amos | Busch | exhaled | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 独自的 | 在 | 这 | 将军的 | 职员 | 车 | , | 阿莫斯 | 布希 | 呼气 | 和 |

[sed] ,

| said | , |
|---|---|
| 说 | , |

当他们独自待在将军的座驾里时，阿莫斯·布施呼出一口气说道：

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] . "

| " | I'll | be | damned | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 该死的 | . | " |

“真是见鬼了。”

" [aɪ]['gæðər] , " [əb'zɜːrvd] ['kaʊəlz] ['draɪli] , " [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] [æn; ən][eks] - - [hæz; həz]

| " | I | gather | , | " | observed | Cowles | drily | , | " | that | something | called | an | X | - | 15 | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 收集 | , | " | 观察到 | 考尔斯 | 干巴巴地 | , | " | 那 | 某物 | 称为 | 一个 | X | - | - | 有 |

[tɜːrnd] [ʌp] ['mɪsɪŋ] . "

| turned | up | missing | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 转向 | 向上 | 丢失的 | . | " |

“我听说，”考尔斯冷冷地说道，“一架叫做 X-15 的飞机不见了。”

" [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , " [said] ['dʒen(ə)rəl]['sændərz] .

| " | A | week | ago | , | " | sighed | General | Sanders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 星期 | 前 | , | " | 叹了口气 | 一般的 | 桑德斯 | . |

“一周前，”桑德斯将军叹了口气。

" ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][moʊ'hɑːvi]['dezərt] [nɪr] ['læŋkæstər] . . . .

| " | Somewhere | in | the | Mojave | Desert | near | Lancaster | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某处 | 在 | 这 | 莫哈韦 | 沙漠 | 靠近 | 兰开斯特 | . | . | . | . |

“在兰开斯特附近的莫哈韦沙漠的某个地方……”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [ˌelɪ'mentri] ['proʊtətaɪp] — [ðə; ði]['æktʃuəl][eks] - - [wəʊnt][biː; bi] ['redi]

| It | was | a | very | elementary | prototype | — | the | actual | X | - | 15 | won't | be | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 初级 | 原型 | — | 这 | 实际的 | X | - | - | 惯于 | 是 | 准备好 |

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θriː] ['jɪrz] . . . . "

| for | another | three | years | . | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 其他 | 三 | 年 | . | . | . | . | " |

那只是个非常简陋的原型机——真正的X-15还要三年才能准备就绪……

" ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | Any | idea | what | happened | to | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | 主意 | 什么 | 发生 | 到 | 它 | ? | " |

“你知道它发生了什么事吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ruː'tiːn] [test] [flaɪt] [ænd; ənd][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trækɪŋ] [skriːn] —

| " | It | was | on | a | routine | test | flight | and | ran | out | of | the | tracking | screen | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 常规 | 测试 | 航班 | 和 | 跑 | 出去 | 的 | 这 | 追踪 | 屏幕 | — |

['hedɪd] [ˌnɔːrθ'west] . . . .

| headed | northwest | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 西北 | . | . | . | . |

“当时正在进行例行试飞，结果飞出了跟踪屏幕——朝着西北方向飞去……”

[wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['splɪntər] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] !

| We | haven't | found | a | splinter | from | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 还没有 | 成立 | 一个 | 碎片 | 从 | 它 | ! |

我们连一根刺都没找到!

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [rʌf] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] . "

| But | there's | a | lot | of | rough | country | around | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 粗糙的 | 国家 | 大约 | 那里 | . | " |

但那附近有很多崎岖不平的地形。

" [huː] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːst] ? "

| " | Who | knows | it | was | lost | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 知道 | 它 | 曾是 | 丢失的 | ? | " |

谁知道它是不是丢了呢?

" [dʒʌst] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [beɪs] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['hedkwɔːrtərz] [stɑːf] .

| " | Just | the | local | base | and | our | headquarters | staff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 这 | 当地的 | 根据 | 和 | 我们的 | 总部 | 职员 | . |

“只有当地基地和我们总部的工作人员。”

[ðə; ði] ['pentəgɑːn] , [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

| The | Pentagon | , | too | , | of | course | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 五角大楼 | , | 也 | , | 的 | 课程 | . | " |

当然，五角大楼也包括在内。

" [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [smɪθ] , " ['ædɪd] ['eɪməs] [buəʃ] , [ɪn'kredʒələsli] .

| " | And | Dr | . | Smith | , | " | added | Amos | Busch | , | incredulously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 博士 | . | 史密斯 | , | " | 额外 | 阿莫斯 | 布希 | , | 难以置信地 | . |

“还有史密斯博士，”阿莫斯·布希难以置信地补充道。

[ðə; ði] [stɑːf] [kɑːr] ['diːtuəd] [ɔːf] [ðə; ði] ['friːweɪ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['kaʊəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fedərəl] ['bɪldɪŋ] .

| The | staff | car | detoured | off | the | freeway | to | deliver | Cowles | to | the | Federal | Building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 职员 | 车 | 绕道 | 离开 | 这 | 高速公路 | 到 | 递送 | 考尔斯 | 到 | 这 | 联邦 | 建筑 | . |

公务车绕道离开高速公路，将考尔斯送到联邦大楼。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [fræŋk] ?

| " | What | do | you | make | of | this | , | Frank | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 制作 | 的 | 这 | , | 坦率 | ? |

弗兰克，你怎么看?

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [æskt] [hɪm; ɪm] .

| " | the | General | asked | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一般的 | 问 | 他 | . |

将军问他。

" [aɪm] [dʒʌst] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gæðərɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "

| " | I'm | just | supposed | to | be | gathering | information | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 只是 | 据称 | 到 | 是 | 采集 | 信息 | . | " |

“我只是负责收集信息。”

" [oʊ] , [hel] !

| " | Oh | , | hell | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 地狱 | ! |

“哦，该死！”

[wiːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] — [wʌt] ?

| We've | been | talking | and | you've | been | thinking | — | what | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 到过 | 说 | 和 | 你已经 | 到过 | 思维 | — | 什么 | ? |

我们一直在讨论，而你一直在想——什么?

" ['kaʊəlz] [grɪnd] .

| " | Cowles | grinned | . |
|---|---|---|---|
| " | 考尔斯 | 咧嘴一笑 | . |

考尔斯咧嘴一笑。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'baʊt]
" I've been thinking how lucky it is I don't have to make a decision about
" 我已经 到过 思维 如何 幸运的 它 是 我 不 有 到 制作 一个 决定 关于
[smɪθ] ！ "
Smith ! "
史密斯 ！ "

"我一直在想，我真是太幸运了，不用对史密斯做出决定！"

" [soʊ] ？ "
" So ? "
" 所以 ？ "

"所以？ "

" [soʊ] [wiːl] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] . . . .
" So we'll question him again tomorrow . . . .
" 所以 出色地 问题 他 再次 明天 . . . .

"所以我们明天会再次审问他....."

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi] [sez] , [ðə; ðɪ] ['betər] .
As long as he's willing to talk , the more he says , the better .
作为 长的 作为 他是 愿意的 到 讲话 , 这 更多的 他 说道 , 这 更好的 .

只要他愿意说话，说得越多越好。

" [bʌt; bət] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l] [stɑːf] [ə'gen] ['eksəd] [ɪts]['viːtoʊ] ['paʊər] .
" But , next morning , the medical staff again exercised its veto power .
" 但 , 下一个 早晨 , 这 医疗的 职员 再次 锻炼 它是 否决 力量 .

"但是，第二天早上，医务人员再次行使了否决权。"

[dʒɑːn][oʊ'hɛrə] [smɪθ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [æn; ən][ɪn'fekʃ(ə)n][ænd; ənd]['fiːvər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] .
John O'Hara Smith had developed an infection and fever during the night .
约翰 奥哈拉 史密斯 有 发达 一个 感染 和 发烧 期间 这 夜晚 .

约翰·奥哈拉·史密斯夜间出现了感染和发烧的症状。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['fɜːrðər] ['kwestʃənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm] ['biːɪŋ] .
There could be no further questioning for the time being .
那里 可以 是 不 更远 提问 为了 这 时间 存在 .

暂时不能再进行任何讯问。

[ɑːn][ðə; ðɪ]['sekənd] [deɪ] , [wen] [hɪz; ɪz]['fiːvər] [ebd] ,
On the second day , when his fever ebbed ,
在 这 第二 天 , 什么时候 他的 发烧 退潮 ,

第二天，当他的烧退后，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] [iˊræsibli] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][pæd][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][bɪ'gæn][æn; ən]
Dr . Smith irascibly ordered a pad of paper and began an
博士 . 史密斯 易怒地 订购 一个 软垫 的 纸 和 开始 一个
[ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sketʃiz] .
interminable series of sketches .
没完没了 系列 的 草图 .

史密斯博士暴躁地要了一叠纸，开始了没完没了的素描。

[ðə; ðɪ] [nɜːrs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sniːk] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
The nurse managed to sneak out a few of them ,
这 护士 管理 到 潜行 出去 一个 很少 的 他们 ,

护士设法偷偷带走了几个。

[ænd; ənd][ˌef biː 'aɪ]['ekspɜːrts][sæt][ʌp][ɔːl] [naɪt] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ment] .
and FBI experts sat up all night vainly trying to figure out what they meant .
和 联邦调查局 专家 卫星 向上全部 夜晚 徒劳地 尝试 到 数字 出去 什么 他们 意思是 .

FBI专家们彻夜未眠，徒劳地试图弄清他们的意思。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,
**The following evening ,**
这 下列的 晚上 ,

第二天晚上，

[wen] [ðə; ði] [læst] ['vɪzɪtɚz] [bel] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər] ['bedɪd] [daʊn]
**when the last visitor's bell had sounded and the patients were bedded down**
什么时候 这 最后的 访客 钟 有 听起来 和 这 患者 是 卧床 向下
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,
**for the night ,**
为了 这 夜晚 ,

当最后一位访客的铃声响起，病人们都已就寝后，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ʌn'blɪŋkɪŋli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
**Dr . Smith was staring unblinkingly into the dark shadows of his room .**
博士 . 史密斯 曾是 凝视 毫不眨眼 进入 这 黑暗的 阴影 的 他的 房间 .

史密斯博士一眨不眨地盯着房间里的黑暗阴影。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [pɪl] [æt; ət] [naɪn] : - ,
**He had been given a sleeping pill at 9 : 30 ,**
他 有 到过 给定 一个 睡眠 丸 在 9 : - ,

他于9点30分服用了一片安眠药。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nɜːrs] [left] ,
**but had held it under his tongue until the nurse left ,**
但 有 握住 它 在下面 他的 舌头 直到 这 护士 左边 ,

但他一直把它含在舌下，直到护士离开。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] ['teɪbl] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [θɪk] - [rɪmd] ['glæsɪz] .
**and then had put it on the night table behind his thick - rimmed glasses .**
和 然后 有 放 它 在 这 夜晚 桌子 在后面 他的 厚的 - 带边 眼镜 .

然后把它放在床头柜上，藏在他那副厚框眼镜后面。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] .
**He seemed to be struggling with a problem .**
他 似乎 到 是 挣扎 和 一个 问题 .

他似乎遇到了难题。

[wʌns] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [laɪt] ,
**Once he turned on the night light ,**
一次 他 转向 在 这 夜晚 光 ,

他打开夜灯后，

[pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] ['ræpɪd] [sketʃiz] [ðæt] ['veɪgli] [ri'zembld] [ə; eɪ]
**put on his glasses and made several rapid sketches that vaguely resembled a**
放 在 他的 眼镜 和 制成 一些 迅速的 草图 那 依稀 类似 一个
['spaɪdər] [web] .
**spider web .**
蜘蛛 网站 .

他戴上眼镜，快速画了几张草图，大致像蜘蛛网。

[ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['leɪtər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [druːp] .
**A half hour later , his eyes began to droop .**
一个 一半 小时 之后 , 他的 眼睛 开始 到 下垂 .

半小时后，他的眼皮开始打架。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [pɪl] , [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] ,
**He picked up the sleeping pill , rolled it between his thumb and forefinger ,**
他 挑选 向上 这 睡眠 丸 , 滚动 它 之间 他的 拇指 和 食指 ,

他拿起安眠药，用拇指和食指搓揉着，

[ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

| then | put | it | back | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放 | 它 | 后退 | 在 | 这 | 桌子 | . |

然后把它放回桌子上。

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] [diːpər] .

| His | breathing | became | deeper | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 呼吸 | 成为 | 更深 | . |

他的呼吸变得深沉起来。

[ə; eɪ] [saʊnd] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] .

| A | sound | startled | him | awake | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 声音 | 惊慌 | 他 | 醒 | . |

一声响动将他惊醒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [saʊnd] , [nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [səb'duːd] ['hɑːspɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] .

| It | was | an | odd | sound | , | not | a | part | of | the | subdued | hospital | noises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 声音 | , | 不是 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 低沉的 | 医院 | 噪音 | . |

那是一种奇怪的声音，与医院里嘈杂的声音格格不入。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] , [mə'tælɪk] , ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm]

| It | was | a | persistent | , | metallic | , | scraping | sound | , | and | it | came | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 执着的 | , | 金属 | , | 刮擦 | 声音 | , | 和 | 它 | 来了 | 从 |

[ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

| outside | his | window | . |
|---|---|---|---|
| 外部 | 他的 | 窗户 | . |

那是一种持续不断的金属刮擦声，是从他窗外传来的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn][oʊ'hɛrə] [smɪθ] [græbd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [roʊld] [aʊt][ʌv; əv][bed] .

| Dr | . | John | O'Hara | Smith | grabbed | his | glasses | and | rolled | out | of | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 约翰 | 奥哈拉 | 史密斯 | 抓住 | 他的 | 眼镜 | 和 | 滚动 | 出去 | 的 | 床 | . |

约翰·奥哈拉·史密斯医生抓起眼镜，滚下了床。

[hiː; hi] [bʌntʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ['ʌndər][ðə; ði]['kʌvərz][ænd; ənd] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːpər]

| He | bunched | up | his | pillow | under | the | covers | and | crawled | into | the | deeper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成束的 | 向上 | 他的 | 枕头 | 在下面 | 这 | 封面 | 和 | 爬行 | 进入 | 这 | 更深 |

['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] ,

| darkness | of | the | corner | to | the | left | of | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 的 | 这 | 角落 | 到 | 这 | 左边 | 的 | 这 | 窗户 | , |

他把枕头揉成一团塞进被子里，爬进了窗户左侧角落更深处的黑暗中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] .

| which | was | open | several | inches | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 打开 | 一些 | 英寸 | . |

开口处有好几英寸宽。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] , [niːz] ['kwɪvərɪŋ] [frʌm; frəm] ['wiːknəs] .

| He | crouched | there | , | knees | quivering | from | weakness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 蹲着 | 那里 | , | 膝盖 | 颤抖 | 从 | 弱点 | . |

他蹲在那里，双膝因虚弱而颤抖。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] ['praɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] ,

| There | followed | an | interval | of | almost | inaudible | prying | at | the | screen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 随后 | 一个 | 间隔 | 的 | 几乎 | 听不清 | 窥探 | 在 | 这 | 屏幕 | , |

随后是一阵几乎听不见的屏幕撬动声。

['broʊkən][baɪ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['saɪləns][æz; əz] ['sʌmwʌn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndoʊ]

| broken | by | periods | of | silence | as | someone | outside | the | second | - | story | window |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | 经过 | 时期 | 的 | 沉默 | 作为 | 某人 | 外部 | 这 | 第二 | - | 故事 | 窗户 |

[ə'pærəntli] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

| apparently | paused | to | listen | . |
|---|---|---|---|---|
| 显然 | 暂停 | 到 | 听 | . |

声音时而安静，因为二楼窗外有人似乎停下来倾听。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [pɑːp] .

| **Finally** | **,** | **the** | **screen** | **was** | **released** | **with** | **a** | **faint** | **pop** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 这 | 屏幕 | 曾是 | 发布 | 和 | 一个 | 头晕的 | 流行音乐 | . |

最后，屏幕发出轻微的"啪"的一声脱落了。

[ðə; ði] ['loʊər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [hʌŋ] ['wɪndoʊ] [iːzd] ['ʌpwərdz] .

| **The** | **lower** | **half** | **of** | **the** | **double** | **-** | **hung** | **window** | **eased** | **upwards** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 降低 | 一半 | 的 | 这 | 双倍的 | - | 悬挂 | 窗户 | 缓解 | 向上 | . |

双悬窗的下半部分缓缓向上抬起。

[ə'gen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['klætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [self] - ['sɜːrvɪs] ['elɪveɪtər] .

| **Again** | **there** | **was** | **silence** | **,** | **save** | **for** | **the** | **distant** | **clatter** | **of** | **the** | **self** | **-** | **service** | **elevator** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 那里 | 曾是 | 沉默 | , | 节省 | 为了 | 这 | 遥远 | 哒 | 的 | 这 | 自己 | - | 服务 | 电梯 | . |

除了远处自助电梯的咔嗒声，周围再次一片寂静。

[ə'brʌptli] , [ə; eɪ]['pens(ə)l] - [θɪn] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [tɔːrd] [ðə; ði][bed] .

| **Abruptly** | **,** | **a** | **pencil** | **-** | **thin** | **beam** | **of** | **light** | **shot** | **through** | **the** | **room** | **,** | **toward** | **the** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 一个 | 铅笔 | - | 薄的 | 光束 | 的 | 光 | 射击 | 通过 | 这 | 房间 | , | 朝向 | 这 | 床 | . |

突然，一道细如铅笔的光束穿过房间，射向床边。

[ˌaɪ 'tiː] ['foʊkəst] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊnd] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪloʊ] .

| **It** | **focussed** | **on** | **the** | **mound** | **made** | **by** | **the** | **pillow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 专注的 | 在 | 这 | 冢 | 制成 | 经过 | 这 | 枕头 | . |

它聚焦在枕头堆起的土堆上。

[ʃɔːrt] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [liːpt] [aʊt] [θriː] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] , ['spɪtɪŋ] [saʊndz] .

| **Short** | **tongues** | **of** | **flame** | **leaped** | **out** | **three** | **times** | **,** | **with** | **soft** | **,** | **spitting** | **sounds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | 舌头 | 的 | 火焰 | 跳跃 | 出去 | 三 | 时代 | , | 和 | 柔软的 | , | 吐痰 | 声音 | . |

短小的火焰喷射而出三次，发出轻柔的噼啪声。

[ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['blæŋkits] [twɪtʃt] [ˌriːə'lɪstɪkli] .

| **The** | **pillow** | **and** | **the** | **tangle** | **of** | **blankets** | **twitched** | **realistically** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枕头 | 和 | 这 | 纠纷 | 的 | 毯子 | 抽搐 | 现实地 | . |

枕头和缠绕在一起的毯子都逼真地抖动着。

[ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [wiŋkt] [aʊt] ; [ðə; ði] [skriːn] [plɔpt] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .

| **The** | **beam** | **of** | **light** | **winked** | **out** | **;** | **the** | **screen** | **plopped** | **back** | **into** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光束 | 的 | 光 | 眨眼 | 出去 | ; | 这 | 屏幕 | 扑通一声 | 后退 | 进入 | 地方 | . |

光束消失了；屏幕啪嗒一声弹回原位。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] ['heɪsti] , ['slaɪdɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

| **There** | **were** | **a** | **few** | **hasty** | **,** | **sliding** | **noises** | **of** | **retreat** | **,** | **and** | **that** | **was** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 仓促 | , | 滑动 | 噪音 | 的 | 撤退 | , | 和 | 那 | 曾是 | 全部 | . |

只听见几声匆忙的滑行声，便再无其他。

[dʒɑːn] [oʊ'hɛrə] ['smɪθs] [breθ] [keɪm] [ɪn] [ʃɔːrt] , [streɪnd] [gɑːsps] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [tʃoʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['æzmə] .

| **John** | **O'Hara** | **Smith's** | **breath** | **came** | **in** | **short** | **,** | **strained** | **gasps** | **,** | **as** | **though** | **he** | **were** | **choked** | **up** | **with** | **asthma** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 奥哈拉 | 史密斯 | 气息 | 来了 | 在 | 短的 | , | 紧张 | 喘息 | , | 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 窒息 | 向上 | 和 | 哮喘 | . |

约翰·奥哈拉·史密斯呼吸急促而吃力，仿佛得了哮喘一样。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪm'self] ,

| **When** | **he** | **got** | **control** | **of** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 得到 | 控制 | 的 | 他自己 | , |

当他控制住自己之后，

[hiː; hi] [iːzd] [bæk] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dreɪp] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| he | eased | back | the | edge | of | the | drape | and | looked | out | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 缓解 | 后退 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 垂帘 | 和 | 看起来 | 出去 | 这 | 窗户 | . |

他轻轻拉开窗帘的一角，看向窗外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['twenti] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| It | was | nearly | twenty | feet | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 二十 | 脚 | 到 | 这 | 地面 | . |

离地面将近二十英尺。

[ə; eɪ][kɑːr] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][saɪd] [striːt] .

| A | car | turned | off | the | boulevard | , | and | came | up | the | side | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 车 | 转向 | 离开 | 这 | 林荫大道 | , | 和 | 来了 | 向上 | 这 | 边 | 街道 | . |

一辆车驶离大道，拐进了旁边的小街。

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ɪts] ['hedlaɪts] ['briːfli] [ˌsɪlu'etɪd] [ðə; ði] ['lædər] ['æŋgld] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

| The | glow | of | its | headlights | briefly | silhouetted | the | ladder | angled | against | the | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辉光 | 的 | 它是 | 前大灯 | 简要地 | 剪影 | 这 | 梯子 | 倾斜的 | 反对 | 这 | 边 | 的 |

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

| the | hospital | . |
|---|---|---|
| 这 | 医院 | . |

车灯的光芒短暂地勾勒出倚靠在医院侧面的梯子的轮廓。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər] .

| Dr | . | Smith | sat | on | the | edge | of | the | bed | to | think | things | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 史密斯 | 卫星 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 床 | 到 | 思考 | 事物 | 超过 | . |

史密斯医生坐在床边，仔细思考着事情。

[hɪz; ɪz][left] [θʌm] [proʊbd][ðə; ði][hoʊlz][ɪn][ðə; ði]['blæŋkɪt][ænd; ənd] ['pɪloʊ] .

| His | left | thumb | probed | the | holes | in | the | blanket | and | pillow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 左边 | 拇指 | 探测 | 这 | 孔 | 在 | 这 | 毯子 | 和 | 枕头 | . |

他的左手拇指探入毯子和枕头上的孔洞。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| This | seemed | to | make | up | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 似乎 | 到 | 制作 | 向上 | 他的 | 头脑 | . |

这似乎让他下定了决心。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klɑːzɪt][ænd; ənd] [drest] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi]

| He | got | his | clothes | from | the | closet | and | dressed | as | quickly | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 他的 | 衣服 | 从 | 这 | 壁橱 | 和 | 穿着 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 他 |

[kʊd; kəd] [fɔːrs] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnət] .

| could | force | his | hands | to | move | and | co | - | ordinate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 力量 | 他的 | 双手 | 到 | 移动 | 和 | 合作 | - | 纵坐标 | . |

他从衣柜里拿出衣服，拼命地穿好，同时强迫自己的双手尽快活动协调起来。

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [hʌŋ] [soʊ] ['luːsli] [ðæt][ðə; ði][læst][hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz][belt] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .

| His | trousers | hung | so | loosely | that | the | last | hole | in | his | belt | made | no | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 裤子 | 悬挂 | 所以 | 松散地 | 那 | 这 | 最后的 | 洞 | 在 | 他的 | 腰带 | 制成 | 不 | 不同之处 | . |

他的裤子松松垮垮的，以至于皮带上的最后一个孔也起不到任何作用。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði][belt] [taɪt] [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | pulled | the | belt | tight | and | knotted | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 这 | 腰带 | 紧的 | 和 | 打结的 | 它 | . |

他把皮带拉紧，打了个结。

[nekst] , [hiː; hi] ['kerfəli] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz] [sketʃiz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt]

| Next | , | he | carefully | folded | his | sketches | and | put | them | in | the | inside | pocket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | , | 他 | 小心 | 折叠 | 他的 | 草图 | 和 | 放 | 他们 | 在 | 这 | 里面 | 口袋 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

| of | his | coat | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 外套 | . |

接下来，他小心翼翼地将素描稿折叠好，放进外套的内袋里。

[æz; əz][æn; ən]['æftər] - [θɔ:t] , [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][pʊt][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [pɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

| As | an | after | - | thought | , | he | also | put | the | sleeping | pill | in | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 后 | - | 想法 | , | 他 | 还 | 放 | 这 | 睡眠 | 丸 | 在 | 他的 | 口袋 | . |

他后来又想起，把安眠药放进了口袋里。

[ðen] [hi:; hi][dræŋk][hæf][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['peɪnfəli] [edʒd] [hɪm'self] [aʊt][ðə; ði]

| Then | he | drank | half | a | glass | of | water | and | painfully | edged | himself | out | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 喝 | 一半 | 一个 | 玻璃 | 的 | 水 | 和 | 痛苦地 | 边缘 | 他自己 | 出去 | 这 |

['wɪndoʊ] .

| window | . |
|---|---|
| 窗户 | . |

然后他喝了半杯水，痛苦地从窗户爬了出去。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [skreɪpt] [ðə; ði] [ledʒ] ,

| His | chest | scraped | the | ledge | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 胸部 | 刮擦 | 这 | 壁架 | , |

他的胸口擦到了窗台边缘，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] ['stræŋgl] [æn; ən][aʊt] - [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .

| and | it | was | all | he | could | do | to | strangle | an | out | - | cry | of | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 全部 | 他 | 可以 | 做 | 到 | 扼杀 | 一个 | 出去 | - | 哭 | 的 | 疼痛 | . |

他竭尽全力才忍住痛呼出声。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] , [hi:; hi] ['stægərd] [ænd; ənd] ['nɪrli] [fel] .

| At | the | foot | of | the | ladder | , | he | staggered | and | nearly | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 梯子 | , | 他 | 交错 | 和 | 几乎 | 跌倒 | . |

走到梯子底部时，他踉跄了一下，差点摔倒。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][rest] , [hi:; hi] [skwerd] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s][ə; eɪ]

| But | after | a | moment's | rest | , | he | squared | his | shoulders | and | walked | across | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 瞬间 | 休息 | , | 他 | 平方 | 他的 | 肩膀 | 和 | 步行 | 穿过 | 一个 |

['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] ,

| corner | of | the | lawn | , |
|---|---|---|---|---|
| 角落 | 的 | 这 | 草地 | , |

但稍作休息后，他挺直了肩膀，走到草坪的一角。

['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .

| into | the | shadows | and | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 阴影 | 和 | 这 | 夜晚 | . |

进入阴影和黑夜。

[ðə; ði] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] ['mɪrər] - [nu:z] [gɑ:t] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔ:ri]

| The | Los | Angeles | Mirror | - | News | got | further | than | any | other | paper | with | the | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洛杉矶 | 洛杉矶 | 镜子 | - | 消息 | 得到 | 更远 | 比 | 任何 | 其他 | 纸 | 和 | 这 | 故事 |

[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɑ:n][oʊ'hɛrə] ['smɪθs] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl]

| of | Dr | . | John | O'Hara | Smith's | mysterious | disappearance | from | General |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 博士 | . | 约翰 | 奥哈拉 | 史密斯 | 神秘 | 消失 | 从 | 一般的 |

['hɑ:spɪt(ə)l] ,

| Hospital | , |
|---|---|
| 医院 | , |

洛杉矶镜报新闻报对约翰·奥哈拉·史密斯医生从综合医院神秘失踪的报道比其他任何报纸都更深入。

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bed] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ 'bulits ] .

| leaving | behind | a | bed | riddled | with | three | bullets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在后面 | 一个 | 床 | 布满谜团 | 和 | 三 | 子弹 | . |

留下的床上布满了三个弹孔。

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[ðə; ði] ['mɪrər] - [nuːz] ['stɔːri] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] ['kɑːpi] [desk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ɪts] [wei] [daʊn]

| the | Mirror | - | News | story | had | cleared | the | copy | desk | and | was | on | its | way | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镜子 | - | 消息 | 故事 | 有 | 已清除 | 这 | 复制 | 桌子 | 和 | 曾是 | 在 | 它是 | 方式 | 向下 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] " [fɔːr; fər]

| to | the | composing | room | before | it | was | killed | by | the | managing | editor | " | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 构成 | 房间 | 前 | 它 | 曾是 | 被杀 | 经过 | 这 | 管理 | 编辑 | " | 为了 |

[sɪ'kjʊrəti] ['riːz(ə)nz] " .

| security | reasons | " | . |
|---|---|---|---|
| 安全 | 原因 | " | . |

《镜报》的这篇报道已经通过了编辑部的审核，正准备送往排版室，却被执行编辑以"安全原因"为由叫停了。

[æn; ən] [ɔːl] - [pɔɪnts] [pə'liːs] ['bʊlətɪn] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [ə'baʊt]

| An | all | - | points | police | bulletin | was | sent | out | , | but | no | one | was | optimistic | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 全部 | - | 积分 | 警察 | 公告 | 曾是 | 发送 | 出去 | , | 但 | 不 | 一 | 曾是 | 乐观的 | 关于 |

[ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlts] .

| immediate | results | . |
|---|---|---|
| 即时 | 结果 | . |

警方发布了全境通告，但没有人对短期内取得成效抱有乐观态度。

[wen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [æd'mɪt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['mɪsɪŋ] , [wen] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] ,

| When | you | can't | admit | a | man | is | missing | , | when | you | can't | publish | his | photograph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 不能 | 承认 | 一个 | 男人 | 是 | 丢失的 | , | 什么时候 | 你 | 不能 | 发布 | 他的 | 照片 | , |

当你无法承认一名男子失踪，当你无法公布他的照片时，

[juː; jʊ] [dɪ'preɪv] [jɔːr'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

| you | deprive | yourself | of | the | eyes | and | ears | of | the | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 剥夺 | 你自己 | 的 | 这 | 眼睛 | 和 | 耳朵 | 的 | 这 | 民众 | , |

你剥夺了公众的关注和倾听，

[wɪtʃ] [tɜːrn] [ʌp] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [pər'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːdz] [ɪn] ['mɪsɪŋ] ['pɝːsənz] ['keɪsɪz] .

| which | turn | up | seventy | - | five | percent | of | the | leads | in | missing | persons | cases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 转动 | 向上 | 七十 | - | 五 | 百分比 | 的 | 这 | 线索 | 在 | 丢失的 | 人 | 案例 | . |

该方法能提供失踪人口案件中 75% 的线索。

[sɪ'kjʊrəti] [kənsɪdə'reɪʃnz] [poʊzd] [θriː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] :

| Security | considerations | posed | three | alternatives | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | 考虑因素 | 摆拍 | 三 | 替代方案 | : |

出于安全考虑，我们提出了三种方案：

[ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [smɪθ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

| If | Dr | . | Smith | was | telling | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 博士 | . | 史密斯 | 曾是 | 讲述 | 这 | 真相 | , |

如果史密斯博士说的是真话，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [let] [huː'evər] [hæd; həd] [twaɪs] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ['wʌndər]

| then | it | was | better | to | let | whoever | had | twice | tried | to | kill | him | wonder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 更好的 | 到 | 让 | 谁 | 有 | 两次 | 尝试 | 到 | 杀 | 他 | 想知道 |

['weðər] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

| whether | the | second | attempt | had | been | successful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 第二 | 试图 | 有 | 到过 | 成功的 | . |

那么，最好让两次试图杀害他的人去猜测第二次尝试是否成功。

[ɪf] [smɪθ] [hæd; həd] ['broʊkən] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['espiənɑːʒ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [mɑːrkt]

| If | Smith | had | broken | with | an | espionage | ring | , | and | had | been | marked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 史密斯 | 有 | 破碎的 | 和 | 一个 | 间谍 | 戒指 | , | 和 | 有 | 到过 | 标记 |

[fɔːr; fər] [deθ] [baɪ] ['fɔːrmər] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

| for | death | by | former | associates | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 死亡 | 经过 | 以前的 | 同事 | , |

如果史密斯与间谍组织决裂，并被以前的同伙盯上要除掉，

[ðə; ði] ['veriəs] ['eɪdʒənsiz] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [sɪ'kjʊrəti] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm]

| the | various | agencies | concerned | with | security | wanted | a | chance | to | find | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 各种各样的 | 机构 | 担心的 | 和 | 安全 | 通缉 | 一个 | 机会 | 到 | 寻找 | 他 |

[fɜ:rst] .

| first | . |
|---|---|
| 第一的 | . |

各个负责安全的机构都想先找到他。

[ɪf] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] ['di:viəs] [geɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [let][hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ði]

| If | Smith | was | playing | some | devious | game | of | his | own | , | let | him | make | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 史密斯 | 曾是 | 玩耍 | 一些 | 狡猾的 | 游戏 | 的 | 他的 | 自己的 | , | 让 | 他 | 制作 | 这 |

[nekst] [mu:v] .

| next | move | . |
|---|---|---|
| 下一个 | 移动 | . |

如果史密斯也在玩什么阴险的把戏，那就让他出下一步吧。

[æz; əz] [deɪz] [went] [baɪ] , ['telɪfoʊn] ['sɜ:rkɪt] [frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] [tu:; tə] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] ['kærid]

| As | days | went | by | , | telephone | circuits | from | Washington | to | Los | Angeles | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 天 | 去 | 经过 | , | 电话 | 电路 | 从 | 华盛顿 | 到 | 洛杉矶 | 洛杉矶 | 携带 |

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ðæt] [gru:] [ɪn'kri:sɪŋli] [ʌn,kɑ:mplɪ'mentri] .

| messages | that | grew | increasingly | uncomplimentary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 消息 | 那 | 生长 | 日益 | 不恭维的 | . |

随着时间推移，从华盛顿到洛杉矶的电话线路传递出的信息变得越来越不友好。

[ˌef bi: 'aɪ] ['hedkwɔ:rtərz] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] [fi:ld] [reprɪ'zentətɪv] [maɪt] [bi:; bi]

| FBI | headquarters | hinted | that | certain | field | representatives | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联邦调查局 | 总部 | 暗示 | 那 | 肯定 | 场地 | 代表 | 可能 | 是 |

[ træns'fə:d ] [frʌm; frəm] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔ:rniə][tu:; tə] ['sʌðərn] ['kænzəs] [ɪf] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði] [smɪθ]

| transferred | from | Southern | California | to | southern | Kansas | if | results | in | the | Smith |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转移 | 从 | 南方 | 加利福尼亚州 | 到 | 南部 | 堪萨斯州 | 如果 | 结果 | 在 | 这 | 史密斯 |

[keɪs] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] ['prɑ:mptli] .

| case | were | not | forthcoming | promptly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 案件 | 是 | 不是 | 即将推出 | 及时 | . |

FBI总部暗示，如果史密斯案的调查结果不能及时公布，某些外勤代表可能会从南加州调往堪萨斯州南部。

[ðə; ði] [er] [fɔ:rs] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪf] [bəuθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði][eks] - - ['proʊtətaɪp]

| The | Air | Force | suggested | that | if | both | Dr | . | Smith | and | the | X | - | 15 | prototype |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 力量 | 建议 | 那 | 如果 | 两个都 | 博士 | . | 史密斯 | 和 | 这 | X | - | - | 原型 |

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ,

| continued | to | be | among | the | missing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 到 | 是 | 之中 | 这 | 丢失的 | , |

空军方面表示，如果史密斯博士和X-15原型机仍然下落不明，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][waɪz][tu:; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['pendɪŋ] [prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['sændərz]

| it | would | not | be | wise | to | present | the | pending | promotion | of | General | Sanders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 是 | 明智的 | 到 | 展示 | 这 | 待办的 | 晋升 | 的 | 一般的 | 桑德斯 |

[tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

| to | the | White | House | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 白色的 | 房子 | . |

将桑德斯将军即将晋升一事提交给白宫是不明智的。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['mu:dɪli] [ daidʒestiŋ ] [ðɪs] [θɔ:t] , [waɪl] [hæf] - ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

| The | General | was | moodily | digesting | this | thought | , | while | half | - | listening | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 曾是 | 情绪低落地 | 消化 | 这 | 想法 | , | 尽管 | 一半 | - | 聆听 | 到 | 一个 |

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:f] ['kɑ:nfərəns] ,

| discussion | at | a | morning | staff | conference | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 讨论 | 在 | 一个 | 早晨 | 职员 | 会议 | , |

将军心事重重地思考着这件事，同时心不在焉地听着早晨参谋会议的讨论。

[wen] [æn; ən] [eɪd] ['wɪspəd] :

| when | an | aide | whispered | : |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 助手 | 低声说道 | : |

一位助手低声说道:

" [ə; eɪ][kɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['læŋkæstər][plænt] , [sɜ:r] .

| " | A | call | from | the | North | American | Lancaster | plant | , | Sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 称呼 | 从 | 这 | 北 | 美国人 | 兰开斯特 | 植物 | , | 先生 | . |

“先生，我接到北美兰开斯特工厂打来的电话。”

[its] ['ɜ:rdʒənt] — [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] . . . .

| It's | urgent | — | and | personal | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 紧迫的 | — | 和 | 个人的 | . | . | . | . |

这事很紧急，而且与我个人有关.....

" ['dʒen(ə)rəl]['sændərz][ɪk'skju:zd][hɪm'self][ænd; ənd] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] .

| " | General | Sanders | excused | himself | and | hurried | into | his | adjoining | private | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一般的 | 桑德斯 | 已原谅 | 他自己 | 和 | 慌忙 | 进入 | 他的 | 相邻的 | 私人的 | 办公室 | . |

桑德斯将军告辞后匆匆走进隔壁的私人办公室。

" ['sændərz] , " [hi:; hi] [bɑ:rkt] .

| " | Sanders | , | " | he | barked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 桑德斯 | , | " | 他 | 吠叫 | . |

“桑德斯，”他厉声说道。

[ðə; ði] [haɪ] , [ɪm'pɪriəs] [vɔɪs] [ðæt] [rɪ'plaɪd] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzəbl] :

| The | high | , | imperious | voice | that | replied | was | instantly | recognizable | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | , | 专横 | 嗓音 | 那 | 回复 | 曾是 | 即刻 | 可识别的 | : |

那高亢而傲慢的回答声音立刻让人认了出来:

" ['dʒen(ə)rəl]['sændərz] , [aɪ] [sə'dʒest] [ju:; jʊ][dəunt][traɪ][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [kɔ:l] [treɪst] ,

| " | General | Sanders | , | I | suggest | you | don't | try | to | have | this | call | traced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一般的 | 桑德斯 | , | 我 | 建议 | 你 | 不 | 尝试 | 到 | 有 | 这 | 称呼 | 追踪 | , |

桑德斯将军，我建议您不要试图追踪这次通话。

[ɔ:r][wi:; wi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑ:r][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] !

| or | we | might | not | be | able | to | finish | our | conversation | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我们 | 可能 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 结束 | 我们的 | 对话 | ! |

否则我们可能无法完成谈话!

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [prest] [hɪz; ɪz]['ɪntərkɑ:m]['bʌt(ə)n][ænd; ənd][held][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] ['oʊpən] ,

| " | The | General | pressed | his | intercom | button | and | held | the | connection | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一般的 | 按下 | 他的 | 对讲机 | 按钮 | 和 | 握住 | 这 | 联系 | 打开 | , |

将军按下对讲机按钮，保持通话连接。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] .

| waiting | for | a | chance | to | use | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 一个 | 机会 | 到 | 使用 | 它 | . |

等待机会使用它。

" [goʊ] [ə'hed] , [smɪθ] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | Go | ahead | , | Smith | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 前方 | , | 史密斯 | , | " | 他 | 说 | . |

“请便，史密斯，”他说。

" [aɪl] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [sed] [smɪθ] .

| " | I'll | come | directly | to | the | point | , | " | said | Smith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 来 | 直接地 | 到 | 这 | 观点 | , | " | 说 | 史密斯 | . |

“我就直说了，”史密斯说。

" [aɪ][wɑːnt] [tuː] [θɪŋz] : [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌndz] [tuː; tə] [bɪld]
" I want two things : A place to work in safety and the funds to build
" 我 想 二 事物 : 一个 地方 到 工作 在 安全 和 这 资金 到 建造
[ə'nʌðər] ['edi] ! "
another Eddie ! "
其他 埃迪 ! "

"我想要两样东西：一个安全的工作场所和建造另一个埃迪的资金！"

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? "
" And what makes you think you can get them from me ? "
" 和 什么 制作 你 思考 你 能 得到 他们 从 我 ? "

"你凭什么认为你能从我这里得到它们？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['edi] [kæn; kən][help][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][eks] - - .
" Because Eddie can help you find the X - 15 .
" 因为 埃迪 能 帮助 你 寻找 这 X - - .

因为埃迪可以帮助你找到 X-15。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hʌntʃt] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" The General hunched closer to the intercom , raising his voice .
" 这 一般的 弓着背 更近 到 这 对讲机 , 提高 他的 嗓音 .

将军弓着身子靠近对讲机，提高了嗓门。

" [smɪθ] , " [hiː; hi] [stɔːld] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər] ? "
" Smith , " he stalled , " why don't you come in and talk things over ? "
" 史密斯 , " 他 停滞 , " 为什么 不 你 来 在 和 讲话 事物 超过 ? "

"史密斯，"他停顿了一下，"你为什么不进来谈谈呢？"

" [aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][sɪt][ə'raʊnd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [waɪl] [jʊr; jər][sɪ'kjʊrəti] ['bʌŋglər]
" I do not intend to sit around waiting to be killed while your security bunglers
[traɪ][tuː; tə][dɪ'saɪd] ['weðər] [aɪm] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] !
try to decide whether I'm telling the truth !
尝试 到 决定 无论 我是 讲述 这 真相 !

"我可不想坐以待毙，而你们的安保人员却还在琢磨我是否在说真话！"

" [ə; eɪ] [stɑːf] ['sɑːrdʒənt] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
" A Staff Sergeant looked in the door .
" 一个 职员 军士 看起来 在 这 门 .

一名士官长向门内张望。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , [sɜːr] ?
" Is anything wrong , Sir ?
" 是 任何事物 错误的 , 先生 ?

先生，有什么问题吗?

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər]['saɪləns] , [ðen] [skrɔːld] [ɑːn][ə; eɪ][noʊt][pæd] :
" The General motioned for silence , then scrawled on a note pad :
" 这 一般的 示意 为了 沉默 , 然后 潦草的 在 一个 笔记 软垫 :

将军示意大家安静，然后在记事本上潦草地写道：

" [treɪs] [ðɪs] [kɔːl] ! "
" Trace this call ! "
" 痕迹 这 称呼 ! "

"追踪这通电话！"

" [naʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [truːθ] ,
" Now , Dr . Smith , " he said , " if you're telling us the truth ,
" 现在 , 博士 . 史密斯 , " 他 说 , " 如果 你是 讲述 我们 这 真相 ,

"史密斯博士，"他说，"如果你说的是实话，

[juːv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] . . . . "
**you've got nothing to worry about . . . . "**
你已经 得到 没有什么 到 担心 关于 . . . . "

你没什么好担心的.....

" ['dʒen(ə)rəl] , " [smɪθ] [rɪ'plaɪd] ['æsɪdli] ,
**" General , " Smith replied acidly ,**
" 一般的 , " 史密斯 回复 酸性地 ,

"将军，"史密斯尖刻地回答道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['betər] [wei] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][let] ['edi] [faɪnd][ðə; ði]
**" do you know any better way of convincing you than to let Eddie find the**
" 做 你 知道 任何 更好的 方式 的 令人信服的 你 比 到 让 埃迪 寻找 这
[eks] - - ? "
**X - 15 ? "**
X - - ? "

"还有什么比让埃迪找到X-15更好的办法来说服你吗？"

" [wel] , [aɪ] — "
**" Well , I — "**
" 出色地 , 我 — "

"嗯，我——"

" [ˌgʊd'baɪ] , ['dʒen(ə)rəl] .
**" Goodbye , General .**
" 再见 , 一般的 .

"再见了，将军。"

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] — [ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ]['leɪtər] .
**You think it over — and I'll call you later .**
你 思考 它 超过 — 和 患病的 称呼 你 之后 .

你好好考虑一下——我稍后会给你打电话。

[jʊr; jər][wɜːrd] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] !
**Your word will be sufficient !**
你的 单词 将要 是 充足的 !

你一句话就足够了！

" [ðə; ði] [foʊn] [klɪkt] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['sændərz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['bɪtərli] .
**" The phone clicked , and General Sanders cursed bitterly .**
" 这 电话 点击 , 和 一般的 桑德斯 被诅咒的 苦涩地 .

电话咔哒一声，桑德斯将军狠狠地咒骂了一声。

['leɪtər] , [hiː; hi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['eɪməs] [buəʃ] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'griːmənt] [tuː; tə]
**Later , he talked it over with Amos Busch , who nodded agreement to**
之后 , 他 谈话 它 超过 和 阿莫斯 布希 , WHO 点头 协议 到
[ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz][prə'poʊz(ə)l] .
**the General's proposal .**
这 将军的 提议 .

后来，他与阿莫斯·布希商量了一下，阿莫斯·布希点头同意了将军的提议。

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Sure , " he said .**
" 当然 , " 他 说 .

"当然，"他说。

" [its] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['gæmb(ə)l] — [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [smɪθ] [wer] [wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm] !
**" It's worth a gamble — and we'll have Smith where we want him !**
" 它是 值得 一个 赌博 — 和 出色地 有 史密斯 在哪里 我们 想 他 !

"值得一试——我们就能把史密斯带到我们想要的位置！"

" [wen] [dʒɑ:n][oʊ'hɛrə] [smɪθ] ['foʊnd] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] ['prɑ:mptli] :

| " | When | John | O'Hara | Smith | phoned | that | afternoon | , | the | General | said | promptly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 约翰 | 奥哈拉 | 史密斯 | 电话 | 那 | 下午 | , | 这 | 一般的 | 说 | 及时 | : |

"那天下午约翰·奥哈拉·史密斯打电话来时，将军立即说道："

" [kʌm] [ɑ:n][ɪn] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [smɪθ] — [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [di:l] .

| " | Come | on | in | , | Dr | . | Smith | — | you've | got | a | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | 在 | , | 博士 | . | 史密斯 | — | 你已经 | 得到 | 一个 | 交易 | . |

"进来吧，史密斯博士——成交。"

" [ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l]['rekərdz][ɑ:n] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒeɪ] .

| " | The | available | records | on | this | phase | of | the | case | show | that | a | Dr | . | J | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 可用的 | 记录 | 在 | 这 | 阶段 | 的 | 这 | 案件 | 展示 | 那 | 一个 | 博士 | . | J | . |

[oʊ] . [smɪθ] [ænd; ənd] [θri:] " [ə'sɪstənts] " [wɜ:r; wər] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪroʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l]

| O | . | Smith | and | three | " | assistants | " | were | added | to | the | payroll | of | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | . | 史密斯 | 和 | 三 | " | 助理 | " | 是 | 额外 | 到 | 这 | 工资单 | 的 | 一个 | 小的 |

[ ˌpæsə'di:nə ][ɪˌlek'trɑ:nɪks][fɜ:rm][ɑ:n] [sep'tembər] - , - .

| Pasadena | electronics | firm | on | September | 17 | , | 1955 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕萨迪纳 | 电子学 | 公司 | 在 | 九月 | - | , | - | . |

"本案这一阶段的现有记录显示，1955 年 9 月 17 日，一位名叫 JO Smith 的博士和三名'助手'被添加到帕萨迪纳一家小型电子公司的工资单上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][wʌn] [wɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| They | were | installed | in | one | wing | on | the | top | floor | of | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已安装 | 在 | 一 | 翼 | 在 | 这 | 顶部 | 地面 | 的 | 这 | 建筑 | . |

它们安装在大楼顶层的一个侧翼内。

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðɪs] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [si:ld] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'mɪliər] [saɪn] :

| The | entrance | to | this | wing | was | sealed | off | with | the | familiar | sign | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入口 | 到 | 这 | 翼 | 曾是 | 密封 | 离开 | 和 | 这 | 熟悉的 | 符号 | : |

通往这栋楼的入口处挂着熟悉的标志：

" [rɪ'strɪktɪd] — [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['entər]['græntɪd]['oʊnli][ɑ:n][ə; eɪ] [ni:d] - [tu:; tə] - [noʊ] ['beɪsɪs] " .

| " | Restricted | — | Permission | to | enter | granted | only | on | a | need | - | to | - | know | basis | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 受限制的 | — | 允许 | 到 | 进入 | 的确 | 仅有的 | 在 | 一个 | 需要 | - | 到 | - | 知道 | 基础 | " | . |

"限制进入——仅在有必要知晓的情况下才允许进入"。

[ə'pærəntli] , [fju:] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [noʊ] , [fɔ:r; fər] [smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ['seldəm] [hæd; həd]

| Apparently | , | few | needed | to | know | , | for | Smith | and | his | assistants | seldom | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | , | 很少 | 需要 | 到 | 知道 | , | 为了 | 史密斯 | 和 | 他的 | 助理 | 很少 | 有 |

['vɪzɪtər] .

| visitors | . |
|---|---|
| 访客 | . |

显然，很少有人需要知道这件事，因为史密斯和他的助手们很少接待访客。

[dɪ'lɪvərɪz] [ʌv; əv][ɪˌlek'trɑ:nɪks][kəm'poʊnənts][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənts] .

| Deliveries | of | electronics | components | were | received | by | one | of | the | assistants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 送货 | 的 | 电子学 | 成分 | 是 | 已收到 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 助理 | . |

其中一名助理收到了电子元件的货物。

[ðə; ði] [fɔ:r] [men] [ə'raɪvd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][left] [tə'geðər] .

| The | four | men | arrived | together | , | and | left | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 男人 | 到达的 | 一起 | , | 和 | 左边 | 一起 | . |

四人一同到达，也一同离开。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ðer; ðər] [lʌntʃ] .

| They | brought | their | lunch | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 带来 | 他们的 | 午餐 | . |

他们自带了午餐。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [smɪθ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

| Dr | . | Smith | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 史密斯 | , | 的 | 课程 | , |

当然是史密斯博士。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'terə,geɪtid] ['bri:fli] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪm'self][ɪn][æt; ət][,ju: es eɪ 'ef]

| had | been | interrogated | briefly | when | he | had | turned | himself | in | at | USAF |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 审问 | 简要地 | 什么时候 | 他 | 有 | 转向 | 他自己 | 在 | 在 | 美国空军 |

['westərn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hedkwɔ:rtərz] .

| Western | Division | Headquarters | . |
|---|---|---|---|
| 西 | 分配 | 总部 | . |

他向美国空军西部师总部自首时曾被短暂审问。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['eɪməs] [buəʃ] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] .

| But | only | the | General | and | Amos | Busch | had | questioned | him | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 这 | 一般的 | 和 | 阿莫斯 | 布希 | 有 | 被质问 | 他 | 这 | 时间 | . |

但这次只有将军和阿莫斯·布希质问了他。

" [lʊk] , [smɪθ] , " [sed] ['eɪməs] , " [ɪf] [wɪə(r)][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [prə'tekt] [ju:; jʊ] ,

| " | Look | , | Smith | , | " | said | Amos | , | " | if | we're | supposed | to | protect | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 史密斯 | , | " | 说 | 阿莫斯 | , | " | 如果 | 是 | 据称 | 到 | 保护 | 你 | , |

“听着，史密斯，”阿莫斯说，“如果我们有责任保护你，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] — [ænd; ənd] [waɪ] [its] ['nesəseri] . . . .

| I | want | to | know | from | what | — | and | why | it's | necessary | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 知道 | 从 | 什么 | — | 和 | 为什么 | 它是 | 必要的 | . | . | . | . |

我想知道从哪里来——以及为什么有必要这样做.....

" [dʒɑ:n][oʊ'hɛrə] [smɪθ] [lʊkt] ['ɔ:lmoʊst] [ɪm'bærəst] .

| " | John | O'Hara | Smith | looked | almost | embarrassed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰 | 奥哈拉 | 史密斯 | 看起来 | 几乎 | 尴尬的 | . |

约翰·奥哈拉·史密斯看起来几乎有些尴尬。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['erər] [ðæt] [ɪz][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [meɪd] [ɪn] [di:'klæsə,faɪŋ] [,ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| " | I | suppose | I | made | the | same | error | that | is | so | often | made | in | declassifying | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 我 | 制成 | 这 | 相同的 | 错误 | 那 | 是 | 所以 | 经常 | 制成 | 在 | 解密 | 信息 | . |

. . . "

| . | . | . | " |
|---|---|---|---|
| . | . | . | " |

“我想我犯了解密信息时经常犯的同样错误.....”

" ['haʊz] [ðæt] ? "

| " | How's | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 怎么样 | 那 | ? | " |

“怎么样？”

" [wen] [,ɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [,di:'klæsɪfaɪd] ,

| " | When | information | is | declassified | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 信息 | 是 | 解密 | , |

“当信息解密后，

[its] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [,mæθə'mætɪkli] [kəm'pju:tɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l] [weɪz] [sʌtʃ]

| it's | done | without | mathematically | computing | the | infinite | number | of | possible | ways | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 完毕 | 没有 | 数学上 | 计算 | 这 | 无限 | 数字 | 的 | 可能的 | 方式 | 这样的 |

[,ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l] ['gʌvərnmənt] . . . .

| information | may | be | useful | to | a | hostile | government | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信息 | 可能 | 是 | 有用 | 到 | 一个 | 敌对的 | 政府 | . | . | . | . |

这样做并没有通过数学计算来探究此类信息可能对敌对政府利用的无数种方式.....

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [ni:d] [æn; ən] ['edi] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][,kɑ:mpju'teɪʃ(ə)n] ! "

| Of | course | , | you | need | an | Eddie | to | make | such | a | computation | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 你 | 需要 | 一个 | 埃迪 | 到 | 制作 | 这样的 | 一个 | 计算 | ! | " |

当然，你需要一个叫埃迪的人来做这样的计算！

" [wɒts] [ðɪs] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] [juː; jʊ][ɔːf] ?
" **What's this got to do with trying to knock you off ?**
" 是什么 这 得到 到 做 和 尝试 到 敲 你 离开 ?

"这跟想把你干掉有什么关系？"

" [buəʃ] [di'mɑːndid] .
" **Busch demanded .**
" 布希 要求 .

布希要求道。

" [its] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmwʌn] [riːd] [maɪ]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] ['ɛndʒə'nɪrz] - ['dʒɜːrn(ə)l]
" **It's quite evident that someone read my article in the Research Engineers ' journal**
" 它是 相当 明显 那 某人 读 我的 文章 在 这 研究 工程师 - 杂志
[mɔːr] ['kerfəli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] !
**more carefully than you did !**
更多的 小心 比 你 做过 !

"很明显，有人比你更仔细地阅读了我发表在《研究工程师》杂志上的文章！"

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
**As a matter of fact ,**
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

['edi] ['æktʃuəli] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['eniwʌn] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kʊd; kəd][nɑːt]
**Eddie actually warned me that anyone hostile to the United States could not**
埃迪 实际上 警告 我 那 任何人 敌对的 到 这 团结的 各州 可以 不是
['pɑːsəbli] [ə'laʊ] [maɪ][wɜːrk][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] !
**possibly allow my work to continue !**
可能 允许 我的 工作 到 继续 !

埃迪曾警告我，任何对美国怀有敌意的人都不可能允许我的工作继续下去！

" ['eɪməs] [buəʃ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['sændərz] [iks'tʃeindʒd] ['weri] [glɑːnsiz] .
" **Amos Busch and General Sanders exchanged wary glances .**
" 阿莫斯 布希 和 一般的 桑德斯 交换 警惕 眼神 .

阿莫斯·布希和桑德斯将军交换了一个警惕的眼神。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl]['sændərz] ,
" **All right , " said General Sanders ,**
" 全部 正确的 , " 说 一般的 桑德斯 ,

"好的，"桑德斯将军说道。

" [wiːl] [let] [ðæt] [goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] — [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][æsk][ə'baʊt][ðə; ði][eks] -
" **We'll let that go for the moment — but what made you ask about the X -**
" 出色地 让 那 去 为了 这 片刻 — 但 什么 制成 你 问 关于 这 X -
- [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ? "
**15 in the first place ? "**
- 在 这 第一的 地方 ? "

"我们暂且不谈这个问题——但你最初为什么会问起 X-15 呢？"

" ['edi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ ˌai,siːbiː'em ] ['mɪsaɪlz] [kʊd; kəd] [ˌθiːə'retɪkli] [biː; bi]['stoʊlən]['oʊvər]
" **Eddie suggested that if the ICBM missiles could theoretically be stolen over**
" 埃迪 建议 那 如果 这 洲际弹道导弹 导弹 可以 理论上 是 被盗 超过
[ðə; ði][mɪd] - [ət'læntɪk] ,
**the mid - Atlantic ,**
这 中 - 大西洋 ,

埃迪认为，如果洲际弹道导弹理论上可以被窃取越过大西洋中部，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['væstli] [les] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [stiːl] [æn; ən][eks] - - ['oʊvər][ðə; ði][moʊ'hɑːvi] ['dezərt] !
**it would be vastly less difficult to steal an X - 15 over the Mojave Desert !**
它 会 是 非常 较少的 难的 到 偷 一个 X - - 超过 这 莫哈韦 沙漠 !

在莫哈韦沙漠上空偷一架 X-15 要容易得多！

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [er] [fɔːrs] [men][daiˈdʒestid] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,
" As the two Air Force men digested this statement ,
" 作为 这 二 空气 力量 男人 消化 这 陈述 ,

"当这两名空军人员消化这份声明时，

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l][fækt] [ðæt] [æn; ən][eks] - - [hæd; həd] ['dɪsəˈpɪrd] , [dʒɑːn]
along with the indisputable fact that an X - 15 had disappeared , John
沿着 和 这 无可争议的 事实 那 一个 X - - 有 消失 , 约翰
[oʊˈhɛrə] [smɪθ] ['blændli] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] :
O'Hara Smith blandly informed them :
奥哈拉 史密斯 平淡地 知情的 他们 :

约翰·奥哈拉·史密斯平静地告诉他们，X-15 已经失踪，这是一个无可辩驳的事实：

" [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] , ['dʒent(ə)lmən] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['ɛˌdiːz] ['duːplɪkeɪt] [teɪps] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
" Incidentally , gentlemen , you'll have to get Eddie's duplicate tapes for me .
" 顺便 , 先生们 , 你会 有 到 得到 埃迪的 复制 磁带 为了 我 .

"顺便提一下，先生们，你们得帮我弄到埃迪的备份磁带。"

" [buəʃ] ['rednd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] ['æskɪŋ] :
" Busch reddened , and could not resist asking :
" 布希 发红 , 和 可以 不是 抵抗 问 :

布希脸涨得通红，忍不住问道：

" [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðoʊz] [ʃɔːrt] - [weɪv] ['brɔːdkɑːsts] [frʌm; frəm]['mɑːskaʊ]['reɪdioʊ] ? "
" Including those short - wave broadcasts from Moscow Radio ? "
" 包括 那些 短的 - 海浪 广播 从 莫斯科 收音机 ? "

"包括莫斯科广播电台的短波广播吗？"

" ['nætʃ(ə)rəli] !
" Naturally !
" 自然 !

"自然！

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] [snæpt] .
" Dr . Smith snapped .
" 博士 . 史密斯 啪啪 .

史密斯博士突然爆发了。

" [aɪm] [ʃʊr] ['edi] [iksˈtrækts][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðem; ðəm] !
" I'm sure Eddie extracts a great deal of useful information from them !
" 我是 当然 埃迪 提取物 一个 伟大的 交易 的 有用 信息 从 他们 !

"我相信埃迪一定能从他们那里获取很多有用的信息！"

" [ðɪs] ['sekənd] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] , [laɪk][ðə; ði] ['priːviəs] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,
" This second interrogation , like the previous one in the hospital ,
" 这 第二 审讯 , 喜欢 这 以前的 一 在 这 医院 ,

"第二次审讯，就像之前在医院的那次一样，

['endɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [noʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] .
ended on a triumphant note for the exasperating Dr . Smith .
结束 在 一个 凯 笔记 为了 这 可气 博士 . 史密斯 .

对于令人恼火的史密斯博士来说，故事以胜利告终。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] , ['dʒen(ə)rəl]['sændərz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [buəʃ] [ænd; ənd] [said] :
When they were alone , General Sanders turned to Busch and sighed :
什么时候 他们 是 独自的 , 一般的 桑德斯 转向 到 布希 和 叹了口气 :

当两人独处时，桑德斯将军转向布什，叹了口气：

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] ['prɑːbləm] , ['eɪməs] !
" We've got a double security problem , Amos !
" 我们已经 得到 一个 双倍的 安全 问题 , 阿莫斯 !

"我们遇到了双重安全问题，阿莫斯！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 埃迪(Eddie)
# 第2/2页

[ɪf] [wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [diːl] [wɪð; wɪθ] [smɪθ] [gets] [bæk] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,
**If word of this deal with Smith gets back to Washington ,**
如果 单词 的 这 交易 和 史密斯 获得 后退 到 华盛顿 ,

如果史密斯的这笔交易传回华盛顿，

[aɪl] [biː; bi] [læft] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] !
**I'll be laughed right out of the service !**
患病的 是 笑了 正确的 出去 的 这 服务 !

我会被大家嘲笑着赶出军队的!

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['dɪdnt] [bɪ'gɪn][tuː; tə][græsp][ðə; ði] [fʊl] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**" But the General didn't begin to grasp the full implications of his**
" 但 这 一般的 没有 开始 到 抓牢 这 满的 含义 的 他的
[prɪ'dɪkəmənt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ʌv; əv]['ɔkt] . ['sɛvən] ,
**predicament until the afternoon of Oct . 7 ,**
困境 直到 这 下午 的 十月 . 7 ,

"但直到10月7日下午，这位将军才开始完全理解他所处困境的严重性。"

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] ['foʊnd] [tuː; tə][seɪ] ['edi] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .
**when Dr . Smith phoned to say Eddie was completed .**
什么时候 博士 . 史密斯 电话 到 说 埃迪 曾是 完全的 .

史密斯医生打电话来说埃迪已经完成了。

" [gʊd] , " [grʌntid] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
**" Good , " grunted the General .**
" 好的 , " 哼哼 这 一般的 .

"很好，"将军咕哝道。

" [get]['goʊɪŋ] , [ðen] ! "
**" Get going , then ! "**
" 得到 去 , 然后 ! "

"那就走吧！"

" [wiːl] [niːd] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][fɜːrst] . "
**" We'll need more information first . "**
" 出色地 需要 更多的 信息 第一的 . "

"我们需要先了解更多信息。"

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?
**" What kind of information ?**
" 什么 种类 的 信息 ?

"什么类型的信息？"

" ['dʒen(ə)rəl]['sændərz] [di'mɑːndid] [sə'spɪʃəsli] .
**" General Sanders demanded suspiciously .**
" 一般的 桑德斯 要求 可疑地 .

桑德斯将军疑惑地问道。

[hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] ['smɪθs] [tɜːrs] ['dɪktəm] :
**His suspicions were reinforced by Smith's terse dictum :**
他的 怀疑 是 加强型 经过 史密斯 简洁 格言 :

史密斯简洁的格言加深了他的怀疑：

" ['edi] [mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][fækts][ɑːn][ðə; ði][eks] - - . "
**" Eddie must have all the facts on the X - 15 . "**
" 埃迪 必须 有 全部 这 事实 在 这 X - - . "

"埃迪一定掌握了关于X-15的所有信息。"

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" **Impossible** !
" 不可能的 !

"不可能的!

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['smɪθs] [snɪf] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hiː; hi] ['nəːtʃəd] ['ʌtər] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnsept] [ʌv; əv]
" **Dr** . **Smith's** **sniff** **indicated** **he** **nurtured** **utter** **disbelief** **in** **the** **concept** **of**
" 博士 . 史密斯 嗅 表明的 他 培育 说出 怀疑 在 这 概念 的
[ðə; ði] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
**the** **impossible** .
这 不可能的 .

史密斯博士的轻蔑之声表明，他对不可能之事的概念完全不相信。

" ['edi] ['ɔpəreɪts] [ɑːn] [fækts] , " [hiː; hi] [ri'maɪndɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
" **Eddie** **operates** **on** **facts** , " **he** **reminded** **the** **General** .
" 埃迪 运作 在 事实 , " 他 提醒 这 一般的 .

"埃迪做事讲究事实，"他提醒将军。

['dʒen(ə)rəl] ['sændərz] ['dɪdnt] [sliːp] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] .
**General** **Sanders** **didn't** **sleep** **much** **that** **night** .
一般的 桑德斯 没有 睡觉 很多 那 夜晚 .

桑德斯将军当晚几乎没怎么睡。

['niːðər] [dɪd] ['eɪməs] [buəʃ] .
**Neither** **did** **Amos** **Busch** .
两者都不 做过 阿莫斯 布希 .

阿莫斯·布希也没有。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['ɑːrgjuːd] [ʌn'tɪl] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
**They** **talked** **and** **argued** **until** **three** **in** **the** **morning** ,
他们 谈话 和 争论 直到 三 在 这 早晨 ,

他们争论不休，一直争论到凌晨三点。

[wen] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [pɔːd] [wʌn] [læst] [drɪŋk] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] .
**when** **the** **General** **poured** **one** **last** **drink** **and** **raised** **his** **glass** .
什么时候 这 一般的 倾倒 一 最后的 喝 和 提高 他的 玻璃 .

将军倒完最后一杯酒，举起了酒杯。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
" **O** . **K** . , " **he** **said** **grimly** .
" 哦 . K . , " 他 说 阴沉地 .

"好吧，"他神情严肃地说。

" [aɪv] [gɔːn] [ðɪs] [fɑːr] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] !
" **I've** **gone** **this** **far** **and** **I've** **got** **to** **go** **the** **rest** **of** **the** **way** !
" 我已经 已消失 这 远的 和 我已经 得到 到 去 这 休息 的 这 方式 !

"我已经走到这一步了，我必须走完剩下的路！"

" [ðeɪ] [dræŋk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
" **They** **drank** , **and** **he** **continued** :
" 他们 喝 , 和 他 持续 :

他们喝了酒，他继续说道：

" [æt; ət] [liːst] ,
" **At** **least** ,
" 在 至少 ,

"至少，

[naʊ] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [læft] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] — [aɪl] [get]

| now | I | won't | have | to | worry | about | being | laughed | out | of | the | service | — | I'll | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 惯于 | 有 | 到 | 担心 | 关于 | 存在 | 笑了 | 出去 | 的 | 这 | 服务 | — | 患病的 | 得到 |

[kɔːrt] - ['mɑːrʃəld] [aʊt] !

| court | - | martialed | out | ! |
|---|---|---|---|---|
| 法庭 | - | 武术 | 出去 | ! |

现在我不用担心被军队嘲笑而退伍了——我会被军事法庭审判而退伍！

" [hiː; hi] [dʒæbd] ['vɪʃəsli] [æt; ət][æn; ən][aɪs] - [kjuːb][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] .

| " | He | jabbed | viciously | at | an | ice | - | cube | with | his | forefinger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 刺伤 | 恶毒地 | 在 | 一个 | 冰 | - | 立方体 | 和 | 他的 | 食指 | . |

他用食指狠狠地戳了一下冰块。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪl] [duː][fɜːrst] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

| " | But | there's | one | thing | I'll | do | first | , | " | he | promised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 有 | 一 | 事物 | 患病的 | 做 | 第一的 | , | " | 他 | 承诺 | . |

“但我首先要做一件事，”他承诺道。

" [wɒts] [ðæt] , [sɜːr] ? "

| " | What's | that | , | Sir | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | , | 先生 | ? | " |

“先生，那是什么？”

" ['stræŋgl] [smɪθ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ber] [hændz] !

| " | Strangle | Smith | with | my | bare | hands | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 扼杀 | 史密斯 | 和 | 我的 | 裸 | 双手 | ! |

“用我的双手勒死史密斯！”

" ['dʒen(ə)rəl]['sændərz][sæt][ɑːn][ə; eɪ]['met(ə)l]['foʊldɪŋ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['edi] , [ðə; ði]['ɛdʒukəˌteɪbəl] [kəm'pjuːtər] ,

| " | General | Sanders | sat | on | a | metal | folding | chair | in | front | of | Eddie | , | the | educatable | computer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一般的 | 桑德斯 | 卫星 | 在 | 一个 | 金属 | 折叠式的 | 椅子 | 在 | 正面 | 的 | 埃迪 | , | 这 | 可教育的 | 电脑 | , |

桑德斯将军坐在可学习电脑艾迪面前的一把金属折叠椅上，

[ænd; ənd][ stɛərd ] [bə'lɪdʒərəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌfli] - ['fɪnɪʃt] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [fə'sɑːd] .

| and | stared | belligerently | at | the | roughly | - | finished | aluminum | facade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凝视 | 好战地 | 在 | 这 | 大致 | - | 完成的 | 铝 | 正面 | . |

他怒目而视，盯着那粗糙的铝制外墙。

['edi] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] — ['sɜːrt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [laɪk] $13 ,

| Eddie | didn't | look | like | much | — | certainly | nothing | like | $13 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃迪 | 没有 | 看 | 喜欢 | 很多 | — | 当然 | 没有什么 | 喜欢 | $13 | , |

埃迪看起来并不起眼——当然，肯定不像值13美元。

- . - [wɜːrθ] [ʌv; əv][kəm'poʊnənts] [peɪd] [fɔːr; fər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [kən'tɪndʒənsi] [fʌnd] .

| 456 | . | 12 | worth | of | components | paid | for | out | of | the | General's | contingency | fund | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | - | 值得 | 的 | 成分 | 有薪酬的 | 为了 | 出去 | 的 | 这 | 将军的 | 应急措施 | 基金 | . |

价值 456.12 美元的零部件由将军的应急基金支付。

[spiːd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['praɪmeri][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌriː'bɪldɪŋ] ['edi] .

| Speed | had | been | the | primary | consideration | in | rebuilding | Eddie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 速度 | 有 | 到过 | 这 | 基本的 | 考虑 | 在 | 重建 | 埃迪 | . |

速度一直是重建埃迪的首要考虑因素。

[ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [keɪs] [wʌz; wəz] [ ʌn'peintid ] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ɪn'ekspɜːrtli] [held] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

| The | exterior | case | was | unpainted | , | and | rather | inexpertly | held | together | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外部的 | 案件 | 曾是 | 未上漆 | , | 和 | 相当 | 不熟练地 | 握住 | 一起 | 和 |

['met(ə)l] [skruː] .

| metal | screws | . |
|---|---|---|
| 金属 | 螺丝 | . |

外壳没有上漆，而且组装得相当粗糙，只用金属螺丝固定在一起。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [nɑːbz] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] ['pæn(ə)l] [kən'troʊlz] .

| There | were | no | knobs | on | the | front | panel | controls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 旋钮 | 在 | 这 | 正面 | 控制板 | 控制 | . |

前面板上没有旋钮。

[ðə; ði] - [grɪl] [wʌz; wəz] ['oʊpən] ; [ðə; ði] ['ɪnpʊt] ['maɪkrəfoʊn] ['sɪmpli] ['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɜːrkbentʃ]

| The | vocader | grill | was | open | ; | the | input | microphone | simply | rested | on | the | workbench |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 炙烤 | 曾是 | 打开 | ; | 这 | 输入 | 麦克风 | 简单地 | 休息 | 在 | 这 | 工作台 |

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [keɪs] .

| beside | the | case | . |
|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 案件 | . |

声卡格栅是打开的；输入麦克风就放在机箱旁边的工作台上。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ə'sembli] ['meʒərd] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] , [tuː] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn]

| The | entire | assembly | measured | about | three | feet | long | , | two | feet | deep | and | eighteen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 集会 | 测量 | 关于 | 三 | 脚 | 长的 | , | 二 | 脚 | 深的 | 和 | 十八 |

[ɪntʃɪz] [haɪ] .

| inches | high | . |
|---|---|---|
| 英寸 | 高的 | . |

整个装置长约三英尺，深约两英尺，高约十八英寸。

" [oʊ] . [keɪ] . , [wʌt] [duː] [aɪ] [duː] [naʊ] ? " [ raːspt ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

| " | O | . | K | . | , | what | do | I | do | now | ? | " | rasped | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | . | K | . | , | 什么 | 做 | 我 | 做 | 现在 | ? | " | 粗糙的 | 这 | 一般的 | . |

“好吧，我现在该怎么办？”将军嘶哑着嗓子问道。

" [dʒʌst] [stɑːrt] ['tɔːkɪŋ] — ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪk] .

| " | Just | start | talking | — | into | the | mike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 开始 | 说 | — | 进入 | 这 | 麦克风 | . |

“对着麦克风开始说话。”

" ['dʒen(ə)rəl] ['sændərz] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['pepərz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] .

| " | General | Sanders | took | a | sheaf | of | papers | from | his | briefcase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一般的 | 桑德斯 | 采取 | 一个 | 捆 | 的 | 文件 | 从 | 他的 | 公文包 | . |

桑德斯将军从公文包里拿出一叠文件。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət] [smɪθ] :

| He | glared | at | Smith | : |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 怒目而视 | 在 | 史密斯 | : |

他怒视着史密斯：

" [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

| " | You | get | the | hell | out | of | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 得到 | 这 | 地狱 | 出去 | 的 | 这里 | ! |

你给我滚出去！

[ðɪs] [ɪz] ['klæsɪfaɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] !

| This | is | classified | information | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 分类 | 信息 | ! |

这是机密信息！

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] [smaɪld] ['mɑːkɪŋli] .

| " | Dr | . | Smith | smiled | mockingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 史密斯 | 微笑 | 嘲讽地 | . |

史密斯博士露出了嘲讽的笑容。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [pɔːzd] .

| On | his | way | out | of | the | room | , | he | paused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 方式 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | , | 他 | 暂停 | . |

他走出房间时，停顿了一下。

" [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [wɪl] [steɪ] ['oʊpən] — [teɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

| " | The | circuits | will | stay | open | — | take | as | long | as | you | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 电路 | 将要 | 停留 | 打开 | 一 | 拿 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 希望 | . |

“电路将保持开放——你想待多久就待多久。”

" ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fuːl] [ænd; ənd] ['benədɪkt] ['ɑːrnəld] ,

| " | Feeling | like | a | combination | of | fool | and | Benedict | Arnold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感觉 | 喜欢 | 一个 | 组合 | 的 | 傻子 | 和 | 本尼迪克特 | 阿诺德 | , |

感觉自己既像个傻瓜又像个本尼迪克特·阿诺德，

['dʒen(ə)rəl]['sændərz] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] :

| General | Sanders | cleared | his | throat | and | began | to | read | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 桑德斯 | 已清除 | 他的 | 喉 | 和 | 开始 | 到 | 读 | : |

桑德斯将军清了清嗓子，开始朗读：

" [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [eks] - - [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [naʊ] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]

| " | The | North | American | X | - | 15 | is | one | of | several | projects | now | nearing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 北 | 美国人 | X | - | - | 是 | 一 | 的 | 一些 | 项目 | 现在 | 临近 | 这 |

['hɑːrdwer] [steɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [teɪk] ['lɪvɪŋ] [men][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪnstrʊmənts] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːrθ]

| hardware | stage | that | will | take | living | men | as | well | as | instruments | into | the | fourth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 硬件 | 阶段 | 那 | 将要 | 拿 | 活的 | 男人 | 作为 | 出色地 | 作为 | 仪器 | 进入 | 这 | 第四 |

[ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [æk'tɪvəti] ,

| environment | of | military | activity | , |
|---|---|---|---|---|
| 环境 | 的 | 军队 | 活动 | , |

“北美X-15是目前已接近硬件阶段的几个项目之一，这些项目将把活人和仪器带入第四次军事行动环境。”

[ðæt] [ʌv; əv] [speɪs] .

| that | of | space | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 空间 | . |

那是太空。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [kəm'pliːts] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| " | As | soon | as | the | satellite | project | completes | preliminary | exploration | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 卫星 | 项目 | 完成 | 初步的 | 勘探 | 的 |

[ðə; ði] ['mæsɪv] [haɪ] ['enərdʒi] [spek'trɑːmɪtər] ,

| the | massive | high | energy | spectrometer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大量的 | 高的 | 活力 | 光谱仪 | , |

“一旦卫星项目完成对大型高能光谱仪的初步探索，

[ðə; ði][eks] - - ['sɪstəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][flaɪ] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['jɪrz] .

| the | X | - | 15's | system | should | be | ready | to | fly | within | two | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | X | - | - | 系统 | 应该 | 是 | 准备好 | 到 | 飞 | 之内 | 二 | 年 | . |

X-15 的系统应该在两年内准备好试飞。

[eks] - 15s [ə; eɪ] , [biː] , [ænd; ənd][siː] [wɪl] [ɪk'splɔːr] - [ˌem piː 'eɪtʃ] , - [miː] . [ʌp] ; - [ˌem piː 'eɪtʃ] ,

| X | - | 15s | A | , | B | , | and | C | will | explore | 3000 | mph | , | 50 | mi | . | up | ; | 4500 | mph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| X | - | 15s | 一个 | , | B | , | 和 | C | 将要 | 探索 | - | 每小时 | , | - | 米 | . | 向上 | ; | - | 每小时 | , |

X-15A、B 和 C 将探索时速 3000 英里、飞行高度 50 英里；时速 4500 英里，

- [miː] . [ʌp] ; [ænd; ənd] - [ˌem piː 'eɪtʃ][ænd; ənd]['oʊvər] , - [miː] . [ʌp][ænd; ənd][aʊt] . . . .

| 100 | mi | . | up | ; | and | 6000 | mph | and | over | , | 150 | mi | . | up | and | out | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 米 | . | 向上 | ; | 和 | - | 每小时 | 和 | 超过 | , | - | 米 | . | 向上 | 和 | 出去 | . | . | . |

向上100英里；时速6000英里及以上，向上和向外150英里.....

" ['dʒen(ə)rəl]['sændərz] [dʒɜːrk] ['oʊpən][hɪz; ɪz][taɪ] .

| " | General | Sanders | jerked | open | his | tie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一般的 | 桑德斯 | 猛地一抖 | 打开 | 他的 | 领带 | . |

桑德斯将军猛地解开了领带。

[hɪz; ɪz] [tænd] [bɔːld] [hed] [wʌz; wəz][dæmp][wɪð; wɪθ] [swet] .

| **His** | **tanned** | **bald** | **head** | **was** | **damp** | **with** | **sweat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 晒黑的 | 秃 | 头 | 曾是 | 潮湿 | 和 | 汗 | . |

他那晒成棕褐色的光头被汗水浸湿了。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['empti] ['wɜːrkruːmˌ'wɜːrkrʊm] , [set][hɪz; ɪz][dʒɔː] ['stʌbərnli] [ænd; ənd]

| **He** | **glanced** | **around** | **the** | **empty** | **workroom** | **,** | **set** | **his** | **jaw** | **stubbornly** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 大约 | 这 | 空的 | 工作室 | , | 放 | 他的 | 颚 | 固执地 | 和 |

[kən'tɪnjuːd] :

| **continued** | **:** |
|---|---|
| 持续 | : |

他环顾了一下空荡荡的工作间，咬紧牙关，固执地继续说道：

" ['miːnwaɪl] ,

| **"** | **Meanwhile** | **,** |
|---|---|---|
| " | 同时 | , |

“同时，

[tests] [ɑːr; ər][ɪn] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paɪlət]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][eks] - - [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][æn; ən]

| **tests** | **are** | **in** | **progress** | **with** | **a** | **pilot** | **model** | **of** | **X** | **-** | **15** | **to** | **work** | **out** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 测试 | 是 | 在 | 进步 | 和 | 一个 | 飞行员 | 模型 | 的 | X | - | - | 到 | 工作 | 出去 | 一个 |

[ɪn'taɪərli] [nuː] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ['sɪstəm] [sloʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['læmɪnər] [floʊ] [ɪn][ðə; ði] ['baʊndri]

| **entirely** | **new** | **vehicle** | **system** | **slow** | **enough** | **to** | **maintain** | **laminar** | **flow** | **in** | **the** | **boundary** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 新的 | 车辆 | 系统 | 慢的 | 足够的 | 到 | 维持 | 层 | 流动 | 在 | 这 | 边界 |

['leɪər] [ænd; ənd][fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [kən'troʊl] [ɪ'fektɪvnəs] [æt; ət] [nɪr] [siː] - ['lev(ə)l]

| **layer** | **and** | **fast** | **enough** | **to** | **maintain** | **control** | **effectiveness** | **at** | **near** | **sea** | **-** | **level** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 层 | 和 | 快速地 | 足够的 | 到 | 维持 | 控制 | 效力 | 在 | 靠近 | 海 | - | 等级 |

[ɪn'vaɪrənmənt] .

| **environment** | **.** |
|---|---|
| 环境 | . |

目前正在使用 X-15 的试验模型进行测试，以开发一种全新的飞行器系统，该系统速度足够慢，可以保持边界层中的层流，速度足够快，可以在接近海平面的环境中保持控制效果。

[ʌn'laɪk][ðə; ði][ ˌai,siːbiː'em ] [wɪtʃ] [niːd] ['oʊnli] [rɪ'meɪn] ['liːθ(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

| **Unlike** | **the** | **ICBM** | **which** | **need** | **only** | **remain** | **lethal** | **for** | **a** | **few** | **seconds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此不同 | 这 | 洲际弹道导弹 | 哪个 | 需要 | 仅有的 | 保持 | 致命 | 为了 | 一个 | 很少 | 秒 | , |

与只需保持几秒钟杀伤力的洲际弹道导弹不同，

[bəuθ][ðə; ði][eks] - - [ænd; ənd][ɪts] [ˌpɜːrsə'nel] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][flaɪ] [ə'gen] . . . .

| **both** | **the** | **X** | **-** | **15** | **and** | **its** | **personnel** | **must** | **return** | **to** | **fly** | **again** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这 | X | - | - | 和 | 它是 | 人员 | 必须 | 返回 | 到 | 飞 | 再次 | . | . | . | . |

X-15及其人员都必须重返蓝天.....

" [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] , ['dʒen(ə)rəl]['sændərz] [riːd] ['stedəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][faɪl] [mə'tɪriəl] .

| **"** | **For** | **three** | **hours** | **,** | **General** | **Sanders** | **read** | **steadily** | **from** | **his** | **file** | **material** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 三 | 小时 | , | 一般的 | 桑德斯 | 读 | 稳步 | 从 | 他的 | 文件 | 材料 | . |

“桑德斯将军连续三个小时认真地阅读他的档案材料。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][hæf]['aʊər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ['hʌski] , [hɪz; ɪz] [θroʊt] [draɪ][ænd; ənd] [rɔː] .

| **During** | **the** | **last** | **half** | **hour** | **,** | **his** | **voice** | **grew** | **husky** | **,** | **his** | **throat** | **dry** | **and** | **raw** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 最后的 | 一半 | 小时 | , | 他的 | 嗓音 | 生长 | 沙哑 | , | 他的 | 喉 | 干燥 | 和 | 生的 | . |

最后半个小时里，他的声音变得沙哑，喉咙干涩发痛。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

| **When** | **he** | **finished** | **,** | **he** | **went** | **to** | **the** | **door** | **and** | **shouted** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 完成的 | , | 他 | 去 | 到 | 这 | 门 | 和 | 喊叫 | : |

他讲完后，走到门口喊道：

" [ɔːl] [raɪt] , [smɪθ] . . . . [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][pʊt] [ðɪs] [dæm] [θɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] !

| **"** | **All** | **right** | **,** | **Smith** | **.** | **.** | **.** | **.** | **Come** | **in** | **here** | **and** | **put** | **this** | **damn** | **thing** | **to** | **work** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 史密斯 | . | . | . | . | 来 | 在 | 这里 | 和 | 放 | 这 | 该死 | 事物 | 到 | 工作 | ! |

“好了，史密斯.....进来，把这该死的东西使劲儿干起来！”

" [smɪθ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ˌɪmpər'tɜ:rbəbli] :
" **Smith** **came** **in** **and** **informed** **him** **imperturbably** **:**
" 史密斯 来了 在 和 知情的 他 沉着冷静 :

史密斯走了进来，神态自若地告诉他：

" [nɑ:t][soʊ][fæst] , ['dʒen(ə)rəl] !
" **Not** **so** **fast** **,** **General** **!**
" 不是 所以 快速地 , 一般的 !

“将军，别那么快！”

['edi] [wɪl] [stɪl] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "
**Eddie** **will** **still** **require** **a** **great** **deal** **more** **information** **.** **"**
埃迪 将要 仍然 要求 一个 伟大的 交易 更多的 信息 . "

埃迪还需要更多信息。

" [mɔ:r] ?
" **More** **?**
" 更多的 ?

“更多的?

['dæmɪt] , [aɪ] ['kʌvərd] ['evriθɪŋ] ! "
**Dammit** **,** **I** **covered** **everything** **!** **"**
该死 , 我 涵盖 一切 ! "

该死，我明明都盖住了！

" ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][eks] - - , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [smɪθ] [ə'gri:d] ,
" **Everything** **you** **know** **about** **the** **X** **-** **15** **,** **"** **Dr** **.** **Smith** **agreed** **,**
" 一切 你 知道 关于 这 X - - , " 博士 . 史密斯 同意 ,

“你所了解的关于X-15的一切都，”史密斯博士同意道。

" [bʌt; bət] ['edi] [ɪz] [naʊ] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [fi:ld] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔ:r]
" **but** **Eddie** **is** **now** **venturing** **into** **a** **new** **field** **and** **must** **have** **more**
" 但 埃迪 是 现在 冒险 进入 一个 新的 场地 和 必须 有 更多的
[ðæn; ðən] ['teknɪk(ə)l] [ɪˌlek'trɑ:nɪks][ænd; ənd][ˌeɪvi'ɑ:nɪks]['deɪtə] .
**than** **technical** **electronics** **and** **avionics** **data** **.**
比 技术的 电子学 和 航空电子设备 数据 .

“但是埃迪现在正涉足一个新领域，他需要的不仅仅是技术电子和航空电子设备数据。”

[hi:; hi] [ni:dz] [kəm'pli:t] [rɪ'pɔ:rts] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [tu:; tə] [deɪt] , [æz; əz] [wel]
**He** **needs** **complete** **reports** **on** **the** **progress** **of** **the** **search** **to** **date** **,** **as** **well**
他 需求 完全的 报告 在 这 进步 的 这 搜索 到 日期 , 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði] ['weðər] ,
**as** **the** **weather** **,**
作为 这 天气 ,

他需要迄今为止搜救进展的完整报告，以及天气情况报告。

[tə'pɑ:grəfi] , [ɪ'kɑ:nəmi] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['kɜ:rənt] [ 'hæpəniŋz ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [pə'rɪfərəl]
**topography** **,** **economy** **,** **history** **and** **current** **happenings** **in** **the** **entire** **peripheral**
地形 , 经济 , 历史 和 当前的 事件 在 这 全部的 外围
['eriə] .
**area** **.**
区域 .

整个周边地区的地形、经济、历史和时事。

[aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˌsʌplə'mentl] ['sɜ:rkɪt][tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] . . . .
**I** **have** **built** **a** **supplemental** **circuit** **to** **accommodate** **this** **sort** **of** **material** **.** **.** **.** **.**
我 有 建造 一个 补充 电路 到 容纳 这 种类 的 材料 . . . .

我搭建了一个辅助电路来适应这类材料.....

" ['dʒen(ə)rəl]['sændərz] [groʊn] .
" **General** **Sanders** **groaned** **.**
" 一般的 桑德斯 呻吟 .

桑德斯将军呻吟了一声。

" [haʊ] [ðə; ði] [hel] [duː][aɪ][get]['ɪntuː] [ðiːz] [θɪŋz] ?
" How the hell do I get into these things ?
" 如何 这 地狱 做 我 得到 进入 这些 事物 ?

“我到底该怎么才能参与到这些事情中来？”

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][ten] [deɪz] , ['edi] [skænd] ['maɪkroʊfɪlm][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['pʌblɪʃt]
" During the next ten days , Eddie scanned microfilm on all the newspapers published
" 期间 这 下一个 十 天 , 埃迪 扫描 缩微胶片 在 全部 这 报纸 已发布
[sɪns] [eks] - - [ˌdɪsə'pɪrəns] .
since X - 15's disappearance .
自从 X - - 消失 .

在接下来的十天里，埃迪扫描了自 X-15 失踪以来出版的所有报纸的缩微胶片。

['ɔːlsoʊ] ['mɑːrʃəld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['skænər] [wʌz; wəz] ['evri] ['pɜːrt(ə)nənt] ['refrəns] [wɜːrk][ə'veɪləb(ə)l]
Also marshalled before the scanner was every pertinent reference work available
还 集结 前 这 扫描器 曾是 每一个 相关 参考 工作 可用的
[æt; ət]['pʌblɪk] ,
at public ,
在 民众 ,

此外，扫描仪前还整理了所有可公开获取的相关参考资料。

['praɪvət] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['laɪbrɛˌriːz][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .
private and university libraries in California .
私人的 和 大学 图书馆 在 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州的私人图书馆和大学图书馆。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['iːv(ə)n][dʒɑːn][oʊ'hɛrə] [smɪθ] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] .
At length , even John O'Hara Smith seemed satisfied .
在 长度 , 甚至 约翰 奥哈拉 史密斯 似乎 使满意 .

最终，就连约翰·奥哈拉·史密斯似乎也感到满意了。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['skænər] , [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [sɪ'lektər] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] -
He shut off the scanner , turned on the selector mechanism and the vocader
他 关闭 离开 这 扫描器 , 转向 在 这 选择器 机制 和 这 -
[swɪtʃ] .
switch .
转变 .

他关掉扫描仪，打开选择器机构和语音识别开关。

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] , ['edi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [hʌm] [kən'tentɪdli] , [laɪk][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['wɑːʃɪŋ]
For two hours , Eddie did nothing , except hum contentedly , like a miniature washing
为了 二 小时 , 埃迪 做过 没有什么 , 除了 哼 心满意足地 , 喜欢 一个 微型 洗涤
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

两个小时里，埃迪什么也没做，只是像一台迷你洗衣机一样满足地哼着歌。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ə; eɪ] [wɪrd] , ['flɪkərɪŋ] ['pætərn] [ʌv; əv] ['mʌlti] - ['kʌlərd] [laɪts] [wʊd] [treɪs] [ə'krɔːs]
Occasionally , a weird , flickering pattern of multi - colored lights would trace across
偶尔 , 一个 诡异的 , 闪烁 图案 的 多 - 有色 灯 会 痕迹 穿过
[ðə; ði] ['skænɪŋ] [skriːn] .
the scanning screen .
这 扫描 屏幕 .

偶尔，扫描屏幕上会出现奇怪的、闪烁的多色光图案。

[æt; ət] - : - [ə; eɪ] . [em] . , [ɑːk'toʊbər] - , - , [ə; eɪ] [flæt] , ['toʊnləs] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
At 11 : 06 A . M . , October 19 , 1955 , a flat , toneless voice came from the
在 - : - 一个 . M . , 十月 - , - , 一个 平坦的 , 无音调 嗓音 来了 从 这
- [grɪl] :
vocader grill :
- 炙烤 :

1955年10月19日上午11点06分，从唱机格栅里传出一个平淡无奇的声音：

| " | ['læmɪnər] | [floʊ] | [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] | ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] | [æt; ət] | [mɑːkˌmæk] | [eɪt] | . | - | , | ['æltɪtuːd] | - | , | - | [ɛf tiː] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Laminar** | **flow** | **equilibrium** | **temperature** | **at** | **mach** | **8** | **.** | **0** | **,** | **altitude** | **150** | **,** | **000** | **ft** |
| " | 层 | 流动 | 平衡 | 温度 | 在 | 马赫 | 8 | . | - | , | 高度 | - | , | - | 英尺 |

. ,

: ,

. ,

"马赫数 8.0，高度 150,000 英尺时的层流平衡温度，

| [ʌv; əv] | [ə; eɪ] | [pɔɪnt] | - | [ɛf tiː] | . | [bæk] | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] | [edʒ] | [ɪz] | - | [dɪ'griːz] | ['færənhaɪt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **of** | **a** | **point** | **10** | **ft** | **.** | **back** | **from** | **the** | **leading** | **edge** | **is** | **1000** | **degrees** | **Fahrenheit** | **,** |
| 的 | 一个 | 观点 | - | 英尺 | . | 后退 | 从 | 这 | 领导 | 边缘 | 是 | - | 学位 | 华氏度 | , |

距前缘后方 10 英尺处的点温度为华氏 1000 度。

| [ə'suːmɪŋ] | [skɪn] | [hæz; həz] | - | . | - | [ˌemə'sɪvəti] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **assuming** | **skin** | **has** | **0** | **.** | **85** | **emissivity** | **.** |
| 假设 | 皮肤 | 有 | - | . | - | 发射率 | . |

假设皮肤的发射率为 0.85。

| " | [ðer; ðər] | [wʌz; wəz] | [ə; eɪ] | [smɔːl] | , | [hwɜːɪŋ] | [nɔɪz] | , | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | - | ['sɜːrkɪt] | [klɪkt] | [ɔːf] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **There** | **was** | **a** | **small** | **,** | **whirring** | **noise** | **,** | **and** | **the** | **vocader** | **circuit** | **clicked** | **off** | **.** |
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | , | 嗡嗡声 | 噪音 | , | 和 | 这 | - | 电路 | 点击 | 离开 | . |

"发出轻微的嗡嗡声，声卡德电路咔哒一声关掉了。"

| " | [wʌt] | [ðə; ði] | ['dev(ə)l] | [dʌz] | [ðæt] | [miːn] | ? | " | [diˈmɑːndid] | [ðə; ði] | ['dʒen(ə)rəl] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **What** | **the** | **devil** | **does** | **that** | **mean** | **?** | " | **demanded** | **the** | **General** | **.** |
| " | 什么 | 这 | 魔鬼 | 做 | 那 | 意思是 | ? | " | 要求 | 这 | 一般的 | . |

"这到底是什么意思？"将军质问道。

| " | [jʊr; jər] | - | [maɪt] | [laɪk] | [tuː; tə] | [noʊ] | ! | " | [keɪm] | [bæk] | [ðə; ði] | [tɑːrt] | [rɪ'plaɪ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Your** | **aerophysicists** | **might** | **like** | **to** | **know** | **!** | " | **came** | **back** | **the** | **tart** | **reply** | **.** |
| " | 你的 | - | 可能 | 喜欢 | 到 | 知道 | ! | " | 来了 | 后退 | 这 | 酸 | 回复 | . |

"你们的空气物理学家或许会想知道！"对方尖刻地回应道。

| [æt; ət] | [wʌn] | : | - | , | ['edi] | [klɪkt] | ['ɪntuː] | ['ækʃ(ə)n] | [ə'gen] | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **At** | **1** | **:** | **34** | **,** | **Eddie** | **clicked** | **into** | **action** | **again** | **:** |
| 在 | 1 | : | - | , | 埃迪 | 点击 | 进入 | 行动 | 再次 | : |

1点34分，埃迪再次按下快门:

| " | [ɪn] | [flaɪt] | [bɪ'twiːn] | [tuː] | [p'lænɪts] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **In** | **flight** | **between** | **two** | **planets** | **,** |
| " | 在 | 航班 | 之间 | 二 | 行星 | , |

"在两颗行星之间飞行时，

| [ðə; ði] | ['θiːəri] | [ʌv; əv] | ['mɪnɪməm] | ['enərdʒi] | ['ɔːrbɪt] | [ʃʊd; ʃəd] | [biː; bi] | [dɪ'skɑːrdɪd] | [ɪn] | ['feɪvər] | [ʌv; əv] | [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **theory** | **of** | **minimum** | **energy** | **orbit** | **should** | **be** | **discarded** | **in** | **favor** | **of** | **acceleration** |
| 这 | 理论 | 的 | 最低限度 | 活力 | 轨道 | 应该 | 是 | 丢弃 | 在 | 偏爱 | 的 | 加速度 |

| [æt; ət] | [rɪ'djʊst] | [spiːd] | [fɔːr; fər] | ['kælkjuleɪtɪd] | [pɪrɪədz] | [ʌv; əv] | [taɪm] | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **at** | **reduced** | **speed** | **for** | **calculated** | **periods** | **of** | **time** | **.** | **"** |
| 在 | 减少 | 速度 | 为了 | 计算 | 时期 | 的 | 时间 | . | " |

应该摒弃最小能量轨道理论，转而采用在计算好的时间段内以较低速度加速的理论。

| " | [baɪ][ðə; ði] | [taɪm] | [wɪə(r)] | ['flaɪɪŋ] | [bɪ'twiːn] | [p'lænɪts] | , | " | ['dʒen(ə)rəl] | ['sændərz] | ['kɑːmɛntəd] | ['bɪtərli] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **By** | **the** | **time** | **we're** | **flying** | **between** | **planets** | **,** | **"** | **General** | **Sanders** | **commented** | **bitterly** | **,** |
| " | 经过 | 这 | 时间 | 是 | 飞行 | 之间 | 行星 | , | " | 一般的 | 桑德斯 | 评论 | 苦涩地 | , |

"等到我们能在行星间飞行的时候，"桑德斯将军愤愤不平地评论道，

| " | [ðə; ði] | ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] | [ʌv; əv] | [maɪ] | [kɔːrt] | - | ['mɑːrʃ(ə)l] | [wɪl] | [biː; bi] | ['eɪnʃənt] | ['hɪstri; 'hɪstəri] | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **the** | **record** | **of** | **my** | **court** | **-** | **martial** | **will** | **be** | **ancient** | **history** | **!** |
| " | 这 | 记录 | 的 | 我的 | 法庭 | - | 武术 | 将要 | 是 | 古老的 | 历史 | ! |

"我的军事法庭审判记录将成为远古历史！"

" ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['edi] ['ædɪd] :
" **Twenty** **minutes** **later** **,** **Eddie** **added** **:**
" 二十 分钟 之后 , 埃迪 额外 :

二十分钟后，埃迪补充道：

" [ɪn][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [smɔ:l] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]['vi:ək(ə)lz] ,
" **In** **the** **operation** **of** **small** **exploration** **vehicles** **,**
" 在 这 手术 的 小的 勘探 车辆 ,

“在小型勘探车辆的操作中，

[ðə; ði]['fju:əl] [sel] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:r] - [eɪtʃ] [klʌbz] [ɪn]['hænfərd][ænd; ənd] [bɪtɝu:t] [kri:k] [wɪl] [kəm'pi:t]
**the** **fuel** **cell** **of** **the** **4** **-** **H** **Clubs** **in** **Hanford** **and** **Bitteroot** **Creek** **will** **compete**
这 燃料 细胞 的 这 4 - H 俱乐部 在 汉福德 和 苦根 溪 将要 竞争
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kemɪk(ə)l]['enərdʒi][ʌv; əv][ri:ˌkɑ:mbə'neɪʃən][fɔ:r; fər][ðə; ði][praɪz] [swi:t] [pə'teɪtoʊ] ['troʊfi] .
**with** **the** **chemical** **energy** **of** **recombination** **for** **the** **prize** **sweet** **potato** **trophy** **.**
和 这 化学 活力 的 重组 为了 这 奖 甜的 土豆 杯 .

汉福德和比特鲁特溪的 4-H 俱乐部的燃料电池将与重组的化学能竞争，争夺红薯奖杯。

" ['i:v(ə)n][dʒɑ:n][oʊ'hɛrə] [smɪθ] [lʊkt] ['stɑ:rtld] .
" **Even** **John** **O'Hara** **Smith** **looked** **startled** **.**
" 甚至 约翰 奥哈拉 史密斯 看起来 惊慌 .

就连约翰·奥哈拉·史密斯都显得很惊讶。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ə'plɑ:m] ['ɪnstəntli] .
**But** **he** **recovered** **his** **aplomb** **instantly** **.**
但 他 恢复 他的 沉着冷静 即刻 .

但他立刻恢复了镇定自若。

" [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['sɜ:rkɪt]['krɔ:soʊvər] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **Must** **be** **a** **circuit** **crossover** **,** " **he** **explained** **.**
" 必须 是 一个 电路 跨界车 , " 他 解释 .

“一定是电路交叉，”他解释道。

" [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ə'dʒʌst][ˌaɪ 'ti:] . . . .
" **No** **trouble** **to** **adjust** **it** **.** **.** **.** **.**
" 不 麻烦 到 调整 它 . . . .

调整起来没问题.....

" [waɪl] [hi:; hi] [proʊbd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] ['edi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] - ['hændəld] ['skru:draɪvər] ,
" **While** **he** **probed** **into** **the** **interior** **of** **Eddie** **with** **a** **glass** **-** **handled** **screwdriver** **,**
" 尽管 他 探测 进入 这 内部的 的 埃迪 和 一个 玻璃 - 处理 螺丝刀 ,

“当他用一把玻璃柄螺丝刀探入埃迪的体内时，

['dʒen(ə)rəl]['sændərz] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [freʃ] ['sɪgəret] [ænd; ənd]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]
**General** **Sanders** **took** **out** **a** **fresh** **cigarette** **and** **shredded** **it** **between** **his**
一般的 桑德斯 采取 出去 一个 新鲜的 卷烟 和 碎 它 之间 他的
['fɪŋgərz] .
**fingers** **.**
手指 .

桑德斯将军掏出一支新香烟，用手指将其撕碎。

[æt; ət][ˌtu:'tu:] : - , ['edi] [hæd; həd] [ðɪs] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] :
**At** **2** **:** **51** **,** **Eddie** **had** **this** **to** **report** **:**
在 2 : - , 埃迪 有 这 到 报告 :

下午2点51分，埃迪报告如下：

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪk] ['fɪzɪk(ə)l] ['pri:sept][ʌv; əv][ɪn'veəriənsi][tu:; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [ˌnesə'serəli]
" **Just** **as** **the** **basic** **physical** **precept** **of** **invariancy** **to** **reflection** **is** **not** **necessarily**
" 只是 作为 这 基本的 身体的 戒律 的 不变性 到 反射 是 不是 一定
[tru:] ,
**true** **,**
真的 ,

“正如反射不变性这一基本物理原理未必正确一样，

['nuːtənz] [lɔːz] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] [meɪ] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [ə'plai] ['ʌndər]['sɜːrt(ə)n]['sɜːrkəmstænsɪz] .

| Newton's | laws | of | motion | may | not | always | apply | under | certain | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛顿 | 法律 | 的 | 运动 | 可能 | 不是 | 总是 | 申请 | 在下面 | 肯定 | 情况 | . |

在某些情况下，牛顿运动定律可能并不适用。

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] [ænd; ənd][ˌmɪsdə'rekt][ə; eɪ] [ˌnævɪ'geɪʃənl] ['sɪstəm] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːnsept][ʌv; əv] [ɪ'nɜːrʃl] ['gaɪd(ə)ns] .

| This | would | make | it | possible | to | penetrate | and | misdirect | a | navigational | system | based | on | the | concept | of | inertial | guidance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 制作 | 它 | 可能的 | 到 | 穿透 | 和 | 误导 | 一个 | 导航 | 系统 | 基于 | 在 | 这 | 概念 | 的 | 惯性 | 指导 | . |

这将使渗透和误导基于惯性制导概念的导航系统成为可能。

" ['dʒen(ə)rəl]['sændərz][hæd; həd] [bɪn] ['tɪltɪd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hæf]['doʊzɪŋ] .

| " | General | Sanders | had | been | tilted | back | in | his | chair | , | half | dozing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一般的 | 桑德斯 | 有 | 到过 | 斜 | 后退 | 在 | 他的 | 椅子 | , | 一半 | 打盹 | . |

桑德斯将军向后靠在椅子上，半睡半醒。

[hiː; hi] [baʊnst] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑːr] .

| He | bounced | forward | with | a | jar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弹跳 | 向前 | 和 | 一个 | 罐 | . |

他拿着一个罐子蹦蹦跳跳地向前走去。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

| " | What | was | that | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 那 | ? |

那是什么?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] [riː'pleɪd] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtpʊt] [teɪp] .

| " | Dr | . | Smith | replayed | this | portion | of | the | output | tape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 史密斯 | 重播 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 输出 | 磁带 | . |

史密斯博士重放了输出磁带的这一部分。

" [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , " [hiː; hi] ['stɜːrnli] [ri'kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

| " | We | talked | about | that | at | the | hospital | , | " | he | sternly | recalled | to | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 谈话 | 关于 | 那 | 在 | 这 | 医院 | , | " | 他 | 严厉地 | 召回 | 到 | 这 | 一般的 | . |

:

"我们在医院里谈过这件事，"他严肃地回忆道，并告诉将军。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] ['mɪsaɪlz] ['faɪərd][frʌm; frəm]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] ['oʊvər][ɪn] [flaɪt] ,

| " | And | if | the | long | - | range | missiles | fired | from | Florida | can | be | taken | over | in | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 这 | 长的 | - | 范围 | 导弹 | 被解雇 | 从 | 佛罗里达 | 能 | 是 | 已采取 | 超过 | 在 | 航班 | , |

"如果从佛罗里达发射的远程导弹能在飞行途中被截获，

[wɒts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][æt; ət] [siː] ?

| what's | to | prevent | their | being | guided | to | a | submarine | at | sea | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 到 | 防止 | 他们的 | 存在 | 引导 | 到 | 一个 | 潜艇 | 在 | 海 | ? |

有什么办法能阻止他们被引导到海上的潜艇上?

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fraund] [ɪn] [diːp] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [ðen] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | The | General | frowned | in | deep | concentration | , | then | relaxed | and | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一般的 | 皱眉 | 在 | 深的 | 专注 | , | 然后 | 轻松 | 和 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

将军眉头紧锁，全神贯注地思考着，然后放松下来，摇了摇头。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] , [wi:v] [gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt]
" Even if something like that would be possible , we've got nothing to worry about
" 甚至 如果 某物 喜欢 那 会 是 可能的 , 我们已经 得到 没有什么 到 担心 关于
.
:
.

"即使那样的事情有可能发生，我们也没什么好担心的。"

['evri] ['mɪs(ə)l] ['kæriz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l]
Every missile carries a device which can be used to destroy it if the missile
每一个 导弹 携带 一个 设备 哪个 能 是 用过的 到 破坏 它 如果 这 导弹
[goʊz] [ɔ:f] [kɔ:rs] .
goes off course .
去 离开 课程 .

每枚导弹都携带一个装置，如果导弹偏离航线，该装置可以用来摧毁导弹本身。

" [dʒɑ:n] [oʊ'hɛrə] [smɪθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pju:p(ə)l] [hu:]
" John O'Hara Smith shook his head like a teacher confronted with a pupil who
" 约翰 奥哈拉 史密斯 摇晃 他的 头 喜欢 一个 老师 面对 和 一个 瞳孔 WHO
[wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:] [braɪt] .
was not too bright .
曾是 不是 也 明亮的 .

约翰·奥哈拉·史密斯摇了摇头，就像一位老师面对一个不太聪明的学生一样。

" [naʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , [ɪf] [æn; ən] [ɪ'nɜ:rʃl] ['gaɪd(ə)ns] ['sɪstəm] [kæn; kən][bi:; bi] ['penətreɪtɪd] , [ə; eɪ]
" Now , General , if an inertial guidance system can be penetrated , a
" 现在 , 一般的 , 如果 一个 惯性 指导 系统 能 是 渗透 , 一个
[dɪ'strʌktər] [kæn; kən][bi:; bi] [blɑ:kt] . "
destructor can be blocked . "
析构函数 能 是 已屏蔽 . "

"将军，如果惯性制导系统能够被突破，那么自毁装置就能被阻挡。"

" [ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [ɪf] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʃɑ:t] [bæk] .
" That's a mighty big if , " the General shot back .
" 那就是 一个 强大的 大的 如果 , " 这 一般的 射击 后退 .

"那可真是个很大的假设，"将军反驳道。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [smɪθ] [smaɪld] [sɑ:r'dɑ:nɪkli] .
Dr . Smith smiled sardonically .
博士 . 史密斯 微笑 讽刺地 .

史密斯博士露出了嘲讽的笑容。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ][bɪg] [wen] ['edi] [telz] [ˌju: 'es] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði][eks] - - ! "
" It may not be so big when Eddie tells us what happened to the X - 15 ! "
" 它 可能 不是 是 所以 大的 什么时候 埃迪 讲述 我们 什么 发生 到 这 X - - ! "

"等埃迪告诉我们X-15到底发生了什么事，事情可能就没那么严重了！"

" [wen] !
" When !
" 什么时候 !

"什么时候!

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [groʊn] .
" the General groaned .
" 这 一般的 呻吟 .

将军呻吟了一声。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [ˌɪntə'septid] [ ˌai,si:bi:'em ] ['mɪsaɪlz] .
Then he came back to the problem of intercepted ICBM missiles .
然后 他 来了 后退 到 这 问题 的 截获 洲际弹道导弹 导弹 .

然后他又回到了拦截洲际弹道导弹的问题上。

[hæf] ['sɪriəsli] , [hæf] [sɑːr'kæstɪkli] , [hiː; hi] [æskt] :
**Half seriously , half sarcastically , he asked :**
一半 严重地 , 一半 讽刺地 , 他 问 :

他半认真半讽刺地问道:

" [wʌt] [dʌz] ['edi] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː][ə'baʊt] [ðoʊz] ['mɪsaɪlz] ? "
**" What does Eddie think we should do about those missiles ? "**
" 什么 做 埃迪 思考 我们 应该 做 关于 那些 导弹 ? "

"埃迪觉得我们应该怎么处置那些导弹?"

" [ʌn'daʊtɪdli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['gaɪd(ə)ns] ['sɪstəmz] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi]['broʊkən][soʊ] ['iːzəli] . . .
**" Undoubtedly there are other guidance systems that can't be broken so easily . . .**
" 无疑 那里 是 其他 指导 系统 那 不能 是 破碎的 所以 容易地 . . .

毫无疑问，还有其他一些制导系统不容易被破解.....

['miːnwaɪl] , ['edi] [sə'dʒests; səg'dʒests] ['buːbi] - ['træpɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [soʊ] [ðeɪl] [ɪk'sploʊd] [wen]
**meanwhile , Eddie suggests booby - trapping the missiles so they'll explode when**
同时 , 埃迪 建议 鲣鱼 - 诱捕 这 导弹 所以 他们会 爆炸 什么时候
['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .
**tampered with .**
篡改 和 .

与此同时，埃迪建议在导弹上安装诡雷，使其在被人动过手脚时爆炸。

" ['dʒen(ə)rəl]['sændərz] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
**" General Sanders closed his eyes again , and tilted back his chair .**
" 一般的 桑德斯 关闭 他的 眼睛 再次 , 和 斜 后退 他的 椅子 .

桑德斯将军再次闭上眼睛，向后倾斜了椅子。

[ðə; ði] [fraʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['diːpənd] .
**The frown between his eyes deepened .**
这 皱眉 之间 他的 眼睛 加深 .

他眉间的皱纹更深了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks][ ə'klɔk, əu- ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] [dʌsk] [wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ][ɪn][ɑːn][ðə; ði]
**It was six o'clock , and the early dusk was closing in on the**
它 曾是 六 点钟 , 和 这 早期的 黄昏 曾是 结束 在 在 这
['wɜːrkruːmˌwɜːrkrʊm] ,
**workroom ,**
工作室 ,

当时是六点钟，暮色渐渐笼罩了工作室。

[bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['steɪtmənt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['edi] .
**before another statement came from Eddie .**
前 其他 陈述 来了 从 埃迪 .

随后埃迪发表了另一份声明。

[ɪn][ɪts] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['mɑːnətoʊn] , [ðə; ði]['ɛdʒukəˌteɪbəl][kəm'pjuːtər] [sed] :
**In its characteristic monotone , the educatable computer said :**
在 它是 特征 单调 , 这 可教育的 电脑 说 :

这台可学习的电脑用它特有的单调语气说道:

" [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [dɪˌveləp'mentl] ['mɪs(ə)l] ['proʊgræm] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ]
**" The existing developmental missile program will not be affected by the rising**
" 这 现存的 发展 导弹 程序 将要 不是 是 做作的 经过 这 上升
[dɪ'vɔːrs] [reɪt] [ɪn] ['beɪkərzfiːld] [ænd; ənd][kɜːrn] ['kaʊnti] .
**divorce rate in Bakersfield and Kern County .**
离婚 速度 在 贝克斯菲尔德 和 科恩 县 .

"贝克斯菲尔德和克恩县不断上升的离婚率不会影响现有的导弹研发计划。"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn][oʊ'hɛrə] [smɪθ] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn] [ˌdɪsə'pruːvl] .
**" Dr . John O'Hara Smith pursed his lips in disapproval .**
" 博士 . 约翰 奥哈拉 史密斯 攥紧 他的 嘴唇 在 不赞成 .

约翰·奥哈拉·史密斯博士抿了抿嘴，表示不赞同。

" ['ɛˌdiːz] [nɑːt] [bɪ'heɪvɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wel] !
**" Eddie's not behaving at all well !**
" 埃迪的 不是 行为 在 全部出色地 !

“埃迪的行为非常不端正！”

[aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [nuː] ['sɜːrkɪt] ['riːleɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər] . . . .
**I'm afraid that new circuit relay will take some working over . . . .**
我是 害怕的 那 新的 电路 中继 将要 拿 一些 在职的 超过 . . . .

恐怕新的电路继电器需要一些调试工作.....

" ['dʒen(ə)rəl]['sændərz] [klaɪmd] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
**" General Sanders climbed slowly to his feet .**
" 一般的 桑德斯 攀登 缓慢地 到 他的 脚 .

桑德斯将军缓缓站了起来。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .
**He picked up his hat .**
他 挑选 向上 他的 帽子 .

他捡起了帽子。

" [oʊ] . [keɪ] . , [smɪθ]
**" O . K . , Smith**
" 哦 . K . , 史密斯

好的，史密斯

, " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][soʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] , [ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] !
**, " he said , " You sold me a bill of goods , and I bought it !**
, " 他 说 , " 你 卖 我 一个 账单 的 商品 , 和 我 买 它 !

他说：“你卖给我一张假钞，而我却买了！”

[naʊ] [aɪm] ['tɜːrnɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [hoʊl] [dæm] [mes] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌef biː 'aɪ] !
**Now I'm turning you and this whole damn mess back to the FBI !**
现在 我是 转弯 你 和 这 所有的 该死 混乱 后退 到 这 联邦调查局 !

现在我要把你和这整个该死的烂摊子都交还给FBI!

[let] ['kaʊəlz] [goʊ]['kreɪzi][fɔːr; fər] [ə'waɪl] !
**Let Cowles go crazy for awhile !**
让 考尔斯 去 疯狂的 为了 一会儿 !

就让考尔斯疯狂一阵子吧!

" [æz; əz][fræŋk] ['kaʊəlz] [sæt][ɪn][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]
**" As Frank Cowles sat in the General's office and heard what had been**
" 作为 坦率 考尔斯 卫星 在 这 将军的 办公室 和 听到 什么 有 到过
['goʊɪŋ][ɑːn] ,
**going on ,**
去 在 ,

“弗兰克·考尔斯坐在将军的办公室里，听着刚才发生的事情，

[hiː; hi] [sed] ['maɪldli] :
**he said mildly :**
他 说 轻微地 :

他语气平静地说：

" [wel] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['gæmb(ə)l] . "
**" Well , I guess you had to take the gamble . "**
" 出色地 , 我 猜测 你 有 到 拿 这 赌博 . "

“好吧，我想你必须冒这个险。”

" [θæŋks] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl]['sændərz] .
**" Thanks , " said General Sanders .**
" 谢谢 , " 说 一般的 桑德斯 .

“谢谢，”桑德斯将军说道。

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði]['pentəgɑ:n] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [seɪm] [wei] — [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] ! "
" I hope the Pentagon will look at it the same way — but I doubt it ! "
" 我 希望 这 五角大楼 将要 看 在 它 这 相同的 方式 — 但 我 怀疑 它 ! "

“我希望五角大楼也能这样看待这件事——但我对此表示怀疑！”

" [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ]['prɑ:bləm] , [tu:] , ['dʒen(ə)rəl] , " ['kaʊəlz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" We've got a problem , too , General , " Cowles pointed out .
" 我们已经 得到 一个 问题 , 也 , 一般的 , " 考尔斯 尖 出去 .

“将军，我们也遇到了问题，”考尔斯指出。

" [wen] ['ɛvri:ˌθɪŋz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [ðeəz; ðəz] [ˌæbsə'lu:tli] [noʊ] [tʃɑ:rdʒ] [wi:; wi][kæn; kən][faɪl]
" When everything's said and done , there's absolutely no charge we can file
" 什么时候 一切都是 说 和 完毕 , 有 绝对地 不 收费 我们 能 文件
[ə'genst] [smɪθ] . "
against Smith . "
反对 史密斯 . "

“总而言之，我们根本无法对史密斯提出任何指控。”

" [bʌt; bət][hi:; hi][dʒʌst][kɑ:nt] [wɔ:k] [ə'weɪ] — [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hi:; hi] — [ɔ:r] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['edi] —
" But he just can't walk away — not with all he — or that miserable Eddie —
" 但 他 只是 不能 走 离开 — 不是 和 全部 他 — 或者 那 悲惨的 埃迪 —
[noʊz] [ə'baʊt][ðə; ði][eks] - - !
knows about the X - 15 !
知道 关于 这 X - - !

“但他就是无法离开——他和那个可怜的埃迪都知道关于 X-15 的一切！”

" ['kaʊəlz] [smaɪld] ['feɪntli] .
" Cowles smiled faintly .
" 考尔斯 微笑 淡淡的 .

考尔斯微微一笑。

" [aɪ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['edi] [naʊ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [er] [fɔ:rs] . "
" I would imagine that Eddie now belongs to the Air Force . "
" 我 会 想象 那 埃迪 现在 属于 到 这 空气 力量 . "

“我猜想埃迪现在应该在空军服役。”

" [wi:l] [breɪk] [ðə; ði] [dæm] [θɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][skræp] !
" We'll break the damn thing up for scrap !
" 出色地 休息 这 该死 事物 向上 为了 废料 !

“我们要把这该死的东西拆成废铁！”

" [ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz]['ɪntərkɑ:m] [bʌzd] .
" The General's intercom buzzed .
" 这 将军的 对讲机 嗡嗡作响 .

将军的对讲机响了。

[æn; ən] ['eɪdz] [vɔɪs] [sed] [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] :
An aide's voice said apologetically :
一个 助手 嗓音 说 带着歉意地 :

一名助手带着歉意的声音说道：

" [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [smɪθ] [ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [sɜ:r] . "
" That Dr . Smith is calling you again , Sir . "
" 那 博士 . 史密斯 是 呼叫 你 再次 , 先生 . "

“是史密斯医生再次给您打电话，先生。”

" [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [hel] !
" Tell him to go to hell !
" 告诉 他 到 去 到 地狱 !

“叫他下地狱！”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['ɪntərkɑːm] [bʌzd] [ə'gen] .
" A few seconds later , the intercom buzzed again .
" 一个 很少 秒 之后 , 这 对讲机 嗡嗡作响 再次 .

几秒钟后，对讲机再次发出嗡嗡声。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] , [sɜːr] — [hiː; hi] [sez] [its] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][eks] - -
" Dr . Smith on the line , Sir — He says it's something about the X - 15
" 博士 . 史密斯 在 这 线 , 先生 — 他 说道 它是 某物 关于 这 X - -
['mɪs(ə)l] .
missile .
导弹 .

“史密斯博士在电话那头，先生——他说这跟 X-15 导弹有关。”

" ['dʒen(ə)rəl]['sændərz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði]['ɪntərkɑːm][ɔːf][hɪz; ɪz]
" General Sanders looked as though he wanted to sweep the intercom off his
" 一般的 桑德斯 看起来 作为 尽管 他 通缉 到 扫 这 对讲机 离开 他的
[desk] .
desk .
桌子 .

桑德斯将军看起来好像想把桌上的对讲机扫走。

" [waɪ] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['kaʊəlz] [sə'dʒestɪd] .
" Why not talk to him , " Cowles suggested .
" 为什么 不是 讲话 到 他 , " 考尔斯 建议 .

“为什么不和他谈谈呢？”考尔斯建议道。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] .
" I'd like to hear this .
" ID 喜欢 到 听到 这 .

我想听听这个。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [foʊn] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [dɪ'septɪv] [kɑːm] :
" The General picked up his phone , and said with deceptive calm :
" 这 一般的 挑选 向上 他的 电话 , 和 说 和 欺骗性的 冷静的 :

将军拿起电话，故作镇定地说：

" [ɔːl] [raɪt] , [smɪθ] . . . [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] . "
" All right , Smith . . . make it short . "
" 全部 正确的 , 史密斯 . . . 制作 它 短的 . "

“好了，史密斯……长话短说。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːgɪŋ] [trʌk] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][suː'pɪrɪər]
" It was the logging truck , " Dr . Smith replied , in his most superior
" 它 曾是 这 日志记录 卡车 , " 博士 . 史密斯 回复 , 在 他的 最多 优越的
['mænər] .
manner .
方式 .

“是运木材的卡车，”史密斯博士用他那高高在上的语气回答道。

" [hʌ] ? "
" Huh ? "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" ['ɛˌdiːz] ['sɜːrkɪt][ɪz] [koˌɔrd'netɪd] [naʊ] .
" Eddie's circuit is coordinated now .
" 埃迪的 电路 是 协调 现在 .

“埃迪的巡回赛行程现在已经安排好了。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði][eks] - - ['dɪsə'pɪrd] ,
He says that the same afternoon the X - 15 disappeared ,
他 说道 那 这 相同的 下午 这 X - - 消失 ,

他说，X-15当天下午就失踪了。

[ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [kɑːr][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːgɪŋ] [trʌk] ['nɔːrθbaʊnd] [ɑːn] ['haɪweɪ] -

| a | passenger | car | ran | into | the | back | of | a | logging | truck | northbound | on | Highway | 395 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乘客 | 车 | 跑 | 进入 | 这 | 后退 | 的 | 一个 | 日志记录 | 卡车 | 北行 | 在 | 公路 | - |

,

,

,

一辆轿车在395号公路北行方向追尾撞上了一辆运木材的卡车。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['læŋkæstər] [beɪs] .

| about | fifty | miles | from | the | Lancaster | base | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 五十 | 英里 | 从 | 这 | 兰开斯特 | 根据 | . |

距兰开斯特基地约五十英里。

[tuː] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [kɪld] . . . . "

| Two | people | were | killed | . | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 人们 | 是 | 被杀 | . | . | . | . | " |

两人丧生.....

" [smɪθ] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['paɪpˌdriːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pedlɪŋ] [naʊ] ? "

| " | Smith | , | what | kind | of | pipedream | are | you | peddling | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 史密斯 | , | 什么 | 种类 | 的 | 白日梦 | 是 | 你 | 兜售 | 现在 | ? | " |

“史密斯，你现在又在兜售什么不切实际的幻想呢？”

" ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [trʌk] [wʌz; wəz]['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['redwʊd] [lɔːgz][ænd; ənd] ['hedɪŋ] [nɔːrθ] ! "

| " | General | , | the | truck | was | loaded | with | redwood | logs | and | heading | north | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一般的 | , | 这 | 卡车 | 曾是 | 已加载 | 和 | 红杉 | 日志 | 和 | 标题 | 北 | ! | " |

将军，卡车装满了红杉原木，正往北开！

" [aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ! "

| " | I | don't | give | a | damn | where | it | was | going | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 给 | 一个 | 该死 | 在哪里 | 它 | 曾是 | 去 | ! | " |

“我才不在乎它要去哪儿！”

" [weɪt] , ['dʒen(ə)rəl] !

| " | Wait | , | General | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | , | 一般的 | ! |

等等，将军！

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['smɪθs] [toʊn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [kə'mænd] .

| " | Dr | . | Smith's | tone | was | almost | a | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 史密斯 | 语气 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 命令 | . |

史密斯博士的语气几乎像是在命令。

" ['edi] ['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ə; eɪ] ['lɔːgɪŋ] [trʌk] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['redwʊd]

| " | Eddie | wants | to | know | why | a | logging | truck | was | traveling | toward | the | redwood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃迪 | 想要 | 到 | 知道 | 为什么 | 一个 | 日志记录 | 卡车 | 曾是 | 旅行 | 朝向 | 这 | 红杉 |

['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][lɔːgz] .

| country | with | a | load | of | logs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 和 | 一个 | 加载 | 的 | 日志 | . |

“埃迪想知道为什么一辆运木材的卡车满载着原木驶向红杉林地区。”

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][eks] - - [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['redwʊd] [lɔːg] ,

| He | also | points | out | that | the | X | - | 15 | is | about | the | size | of | a | redwood | log | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 积分 | 出去 | 那 | 这 | X | - | - | 是 | 关于 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 红杉 | 日志 | , |

他还指出，X-15 的大小和一根红杉原木差不多。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'siːld] ['pɜːrfɪktli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊd] !

| and | could | be | concealed | perfectly | in | the | middle | of | a | load | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 是 | 暗 | 完美 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 加载 | ! |

并且可以完美地隐藏在货物中间！

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ 'swɔləuiŋ ] ['sʌmθiŋ] ['æŋgjələr][ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] .

| " | The | General | seemed | to | be | swallowing | something | angular | and | unpleasant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一般的 | 似乎 | 到 | 是 | 吞咽 | 某物 | 角度 | 和 | 令人不快的 | . |

将军似乎在吞咽某种尖锐而令人不快的东西。

" [wi:l] [tʃek] [ðæt] [trʌk] , " [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][læst] .

| " | We'll | check | that | truck | , | " | he | said | , | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 查看 | 那 | 卡车 | , | " | 他 | 说 | , | 在 | 最后的 | . |

“我们会检查那辆卡车，”他最后说道。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [smɪθ] , [ju:v] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] — [ju:l] ['nevər] [hʊk] [ˌem 'i:] [ə'gen] !

| " | But | remember | , | Smith | , | you've | had | it | — | you'll | never | hook | me | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 记住 | , | 史密斯 | , | 你已经 | 有 | 它 | — | 你会 | 绝不 | 钩 | 我 | 再次 | ! |

“但是记住，史密斯，你已经完了——你再也钓不到我了！”

" [hi:; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [foʊn] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] ['kaʊəlz] :

| " | He | put | down | the | phone | , | and | said | to | Cowles | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 放 | 向下 | 这 | 电话 | , | 和 | 说 | 到 | 考尔斯 | : |

他放下电话，对考尔斯说：

" [ju:; jʊ][get][ɑ:n][ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [ðɪs] [taɪm] !

| " | You | get | on | the | merry | - | go | - | round | this | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 得到 | 在 | 这 | 欢乐 | - | 去 | - | 圆形的 | 这 | 时间 | ! |

“这次轮到你坐旋转木马了！”

" [ðə; ði][ˌkælə'fɔ:rniə] ['haɪweɪ] [pə'troʊl][ɪn][moʊ'hɑ:vi][hæd; həd][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði]['æksɪdənt] .

| " | The | California | Highway | Patrol | in | Mojave | had | the | report | on | the | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 加利福尼亚州 | 公路 | 巡逻 | 在 | 莫哈韦 | 有 | 这 | 报告 | 在 | 这 | 事故 | . |

“加州公路巡警莫哈韦分局已收到有关这起事故的报告。”

['klɪrli] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [kɑ:r] .

| Clearly | , | it | had | been | the | fault | of | the | passenger | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清楚地 | , | 它 | 有 | 到过 | 这 | 过错 | 的 | 这 | 乘客 | 车 | . |

显然，这是那辆轿车的过错。

[ðə; ði] [trʌk] ['draɪvər][wʌz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][æz; əz][ɑ:rt] ['bækəs] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]

| The | truck | driver | was | identified | in | the | report | as | Art | Backus | , | an | independent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡车 | 司机 | 曾是 | 已识别 | 在 | 这 | 报告 | 作为 | 艺术 | 巴克斯 | , | 一个 | 独立的 |

['hɔ:lər] ,

| hauler | , |
|---|---|
| 运输车 | , |

报告确认卡车司机为独立运输商阿特·巴克斯。

['wɜ:rkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ju'ri:kə] , ['loʊkeɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r] ['nɔ:rðərn] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔ:rniə][koʊst] ,

| working | out | of | Eureka | , | located | on | the | far | northern | tip | of | the | California | coast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 出去 | 的 | 尤里卡 | , | 位于 | 在 | 这 | 远的 | 北方 | 提示 | 的 | 这 | 加利福尼亚州 | 海岸 | , |

工作地点位于加州海岸最北端的尤里卡市。

[ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

| about | eight | hundred | miles | from | the | scene | of | the | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 八 | 百 | 英里 | 从 | 这 | 场景 | 的 | 这 | 事故 | . |

距离事故现场约八百英里。

[ə; eɪ] [ru:'ti:n] [tʃek] [baɪ][ðə; ði][ˌef bi: 'aɪ] [dis'kləuzd] [ðæt] ['bækəs] [hæd; həd] [dʌn] [taɪm][ɪn][sæn]['kwentin]

| A | routine | check | by | the | FBI | disclosed | that | Backus | had | done | time | in | San | Quentin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 常规 | 查看 | 经过 | 这 | 联邦调查局 | 披露 | 那 | 巴克斯 | 有 | 完毕 | 时间 | 在 | 圣 | 昆汀 |

[ɑ:n][ə; eɪ] ['mɔrəlz] [tʃɑ:rdʒ] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [ə; eɪ]['maɪnər][gɜ:rl] .

| on | a | morals | charge | involving | a | minor | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 德 | 收费 | 涉及 | 一个 | 次要的 | 女孩 | . |

联邦调查局的一次例行检查发现，巴克斯曾因涉及未成年少女的道德指控在圣昆汀监狱服刑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [trʌks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lʌmbər] ['kʌmpəniz] [ɪn] [ˌnɔːrθ'west] [ˌkælə'fɔːrniə]

| He | had | driven | trucks | for | a | dozen | lumber | companies | in | northwest | California |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 驱动 | 卡车 | 为了 | 一个 | 打 | 木材 | 公司 | 在 | 西北 | 加利福尼亚州 |

[ʌn'tɪl][ðə; ði][pæst] ['sʌmər] ,

| until | the | past | summer | , |
|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 过去的 | 夏天 | , |

直到去年夏天，他一直在加州西北部为十几家木材公司开卡车。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [trʌk] [ænd; ənd]['treɪlər] , [fɔːr; fər] [kæʃ] , [ænd; ənd] [gɔːn]

| when | he | had | bought | a | new | truck | and | trailer | , | for | cash | , | and | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 买 | 一个 | 新的 | 卡车 | 和 | 拖车 | , | 为了 | 现金 | , | 和 | 已消失 |

['ɪntuː] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

| into | business | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 商业 | 为了 | 他自己 | . |

他用现金买了一辆新卡车和拖车，开始自己创业。

[tuː] [ˌef biː 'aɪ]['eɪdʒənts] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['roʊdsaɪd][kæ'feɪ][ɑːn] ['haɪweɪ] [wʌn] ,

| Two | FBI | agents | stepped | up | to | him | in | a | roadside | cafe | on | Highway | 1 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 联邦调查局 | 代理人 | 步 | 向上 | 到 | 他 | 在 | 一个 | 路边 | 咖啡店 | 在 | 公路 | 1 | , |

两名联邦调查局特工在1号公路旁的一家路边咖啡馆里找到了他。

[bɪ'twiːn] [juː'riːkə] [ænd; ənd]['trɪnɪˌdæd] [beɪ] .

| between | Eureka | and | Trinidad | Bay | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 尤里卡 | 和 | 特立尼达 | 湾 | . |

位于尤里卡和特立尼达湾之间。

[ə; eɪ] [gɔːnt] , [stuːpt] [mæn] , [hiː; hi] ['nɪrli] [kə'læpst] [wen] [ðə; ði]['eɪdʒənts] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]

| A | gaunt | , | stooped | man | , | he | nearly | collapsed | when | the | agents | showed | him | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瘦削 | , | 弯腰 | 男人 | , | 他 | 几乎 | 倒塌 | 什么时候 | 这 | 代理人 | 显示 | 他 | 他们的 |

[aiˌdentifi'keiʃənz] .

| identifications | . |
|---|---|
| 身份识别 | . |

他身材瘦削，佝偻着背，当特工们向他出示身份证明时，他几乎晕倒了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['broʊkən] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] ,

| He | was | broken | , | and | ready | to | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 破碎的 | , | 和 | 准备好 | 到 | 讲话 | , |

他情绪崩溃，准备倾诉。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər] [piːs] - [taɪm]

| even | before | mention | was | made | of | the | fact | that | the | penalty | for | peace | - | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 前 | 提到 | 曾是 | 制成 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 惩罚 | 为了 | 和平 | - | 时间 |

['espiənɑːʒ] [ɪz] [deθ] .

| espionage | is | death | . |
|---|---|---|---|
| 间谍 | 是 | 死亡 | . |

甚至还没提到和平时期从事间谍活动的惩罚是死刑。

['bækəs] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][ˌef biː 'aɪ][tuː; tə][æn; ən] [ə'bændənd] ['sɔːmɪl] , [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] ['ɪnlənd] ,

| Backus | guided | the | FBI | to | an | abandoned | sawmill | , | some | two | miles | inland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴克斯 | 引导 | 这 | 联邦调查局 | 到 | 一个 | 弃 | 锯木厂 | , | 一些 | 二 | 英里 | 内陆 | , |

巴克斯带领联邦调查局人员来到内陆两英里外的一家废弃锯木厂。

[wer] [ðə; ði][eks] - - [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ə'pɑːrt] , [maɪ'nuːtli] ['foʊtəˌgræft] , [ænd; ənd] [ðen]

| where | the | X | - | 15 | had | been | taken | apart | , | minutely | photographed | , | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | X | - | - | 有 | 到过 | 已采取 | 除 | , | 精确到分钟 | 拍摄 | , | 和 | 然后 |

[sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][oʊld][lɔːg][pɑːnd] .

| sunk | in | the | old | log | pond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉没 | 在 | 这 | 老的 | 日志 | 池塘 | . |

X-15 被拆解、仔细拍摄后，沉入了旧木池中。

[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd][haɪrd] ['bækəs] [ænd; ənd] [dɪs'mæntld] [ðə; ði][eks] - - [hæd; həd][left][ðə; ði]

| The | men | who | had | hired | Backus | and | dismantled | the | X | - | 15 | had | left | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 有 | 雇用 | 巴克斯 | 和 | 拆卸 | 这 | X | - | - | 有 | 左边 | 这 |

['eriə] ['sevrəl] [wiːks] ['ɜːrliər] .

| area | several | weeks | earlier | . |
|---|---|---|---|---|
| 区域 | 一些 | 周 | 早些时候 | . |

雇佣巴克斯并拆解 X-15 的人几周前就离开了该地区。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['frendlinəs] [baɪ][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv]['trɪnɪˌdæd] [beɪ] ,

| They | were | remembered | with | friendliness | by | the | residents | of | Trinidad | Bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 记得 | 和 | 友善 | 经过 | 这 | 居民 | 的 | 特立尼达 | 湾 | , |

特立尼达湾的居民们对他们充满友善的回忆。

[huː] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][æz; əz] " ['riːəl][naɪs] [gaɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ['fɪʃərmən] , [tuː] .

| who | described | them | as | " | real | nice | guys | and | good | fishermen | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 描述 | 他们 | 作为 | " | 真实的 | 好的 | 伙计们 | 和 | 好的 | 渔民 | , | 也 | . |

他们形容他们是"非常好的人，也是很棒的渔夫"。

" [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld] ['bækəs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['ɔːtəm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| " | They | had | told | Backus | they | would | be | back | in | the | late | autumn | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 讲述 | 巴克斯 | 他们 | 会 | 是 | 后退 | 在 | 这 | 晚的 | 秋天 | 为了 | 这 |

['stiːlˌhed] [rʌn] ,

| steelhead | run | , |
|---|---|---|
| 虹鳟鱼 | 跑步 | , |

"他们告诉巴克斯，他们会在深秋时节回来参加虹鳟鱼洄游季，

[ænd; ənd][pər'hæps] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] ['hɔːlɪŋ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt]

| and | perhaps | would | have | some | more | hauling | business | for | him | at | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 会 | 有 | 一些 | 更多的 | 运输 | 商业 | 为了 | 他 | 在 | 那 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

那时或许还能给他安排一些运输生意。

[ðə; ði][ˌef biː 'aɪ] ['ɔːfərd] ['bækəs] [wʌn] [tʃæns] [fɔːr; fər][laɪf] .

| The | FBI | offered | Backus | one | chance | for | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联邦调查局 | 提供 | 巴克斯 | 一 | 机会 | 为了 | 生活 | . |

联邦调查局给了巴克斯一次重生的机会。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ]['æbdʒekt] ['iːgərnəs] .

| He | accepted | it | , | with | abject | eagerness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 公认 | 它 | , | 和 | 卑贱 | 渴望 | . |

他欣然接受了，带着近乎卑微的渴望。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ə'veɪləb(ə)l]['rekərdz][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ]

| Beyond | this | point | , | there | are | no | more | available | records | on | the | case | of | Dr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 观点 | , | 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 可用的 | 记录 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 博士 |

. [dʒɑːn][oʊ'hɛrə] [smɪθ] ,

| . | John | O'Hara | Smith | , |
|---|---|---|---|---|
| . | 约翰 | 奥哈拉 | 史密斯 | , |

至此，关于约翰·奥哈拉·史密斯医生的病例再无其他记录。

[ænd; ənd] ['edi] , [ðə; ði]['ɛdʒukəˌteɪbəl][kəm'pjuːtər] .

| and | Eddie | , | the | educatable | computer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃迪 | , | 这 | 可教育的 | 电脑 | . |

还有可学习的电脑艾迪。

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['aɪtəmz] , [nɑːt] [ə'pærəntli] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['eni] [wei] , [meɪk] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

| But | several | items | , | not | apparently | related | in | any | way | , | make | interesting | speculation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 项目 | , | 不是 | 显然 | 有关的 | 在 | 任何 | 方式 | , | 制作 | 有趣的 | 推测 | . |

但有几件看似毫无关联的事情，却引发了一些有趣的推测。

[ɑːn]['dʒænjueri][θriː] , - , [ðə; ði] [er] [fɔːrs] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ θɔː ] [ˌɪntər'miːdiət] - [reɪndʒ]

| On | January | 3 | , | 1956 | , | the | Air | Force | reported | that | a | Thor | intermediate | - | range |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一月 | 3 | , | - | , | 这 | 空气 | 力量 | 据报道 | 那 | 一个 | 雷神 | 中间的 | - | 范围 |

[bə'lɪstɪk] ['mɪs(ə)l] ,

| ballistic | missile | , |
|---|---|---|
| 弹道学 | 导弹 | , |

1956年1月3日，美国空军报告称，一枚"雷神"中程弹道导弹.....

[lɔːntʃt] [frʌm; frəm] ['pætrɪk] [er] [fɔːrs] [beɪs] , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

| launched | from | Patrick | Air | Force | Base | , | Florida | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发射 | 从 | 帕特里克 | 空气 | 力量 | 根据 | , | 佛罗里达 | , |

从佛罗里达州帕特里克空军基地发射升空

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːf] [kɔːrs] .

| had | been | destroyed | when | it | appeared | to | be | wandering | off | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 损毁 | 什么时候 | 它 | 出现 | 到 | 是 | 漫游 | 离开 | 课程 | . |

当它似乎偏离航线时，就被摧毁了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [deɪt] , [ə; eɪ][ˌpænə'meɪniən] ['freɪtər] , ['raɪdɪŋ][ðə; ði] [gʌlf] - [striːm] [tɔːrd] [ðə; ði]

| About | the | same | date | , | a | Panamanian | freighter | , | riding | the | gulf | - | stream | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 相同的 | 日期 | , | 一个 | 巴拿马 | 货轮 | , | 骑术 | 这 | 海湾 | - | 溪流 | 朝向 | 这 |

[west] ['ɪndiz] ,

| West | Indies | , |
|---|---|---|
| 西方 | 印第斯 | , |

大约在同一时间，一艘巴拿马货轮，乘着墨西哥湾暖流驶向西印度群岛，

[ 'reidiəud ][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] ['saɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [ɔɪl] [slɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv][də'briː]

| radioed | a | report | of | sighting | a | massive | oil | slick | and | a | scattering | of | debris |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无线电通讯 | 一个 | 报告 | 的 | 目击 | 一个 | 大量的 | 油 | 光滑 | 和 | 一个 | 散射 | 的 | 碎片 |

,

,

,

通过无线电报告称，发现大片油污和散落的碎片。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['berɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn'sɪgniə] .

| some | of | it | bearing | Russian | insignia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 它 | 轴承 | 俄语 | 徽章 | . |

其中一些带有俄罗斯标志。

[noʊ] [sə'vaɪvəz] [wɜːr; wər] [faʊnd] .

| No | survivors | were | found | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 幸存者 | 是 | 成立 | . |

没有找到幸存者。

[ðə; ði][juː] . [es] . [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [sə'lɪsɪtəsli] [ɪn'kwaɪəd][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊviet]['juːniən] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv]

| The | U | . | S | . | State | Department | solicitously | inquired | of | the | Soviet | Union | if | any | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | U | . | S | . | 状态 | 部门 | 殷勤 | 询问 | 的 | 这 | 苏联 | 联盟 | 如果 | 任何 | 的 |

[ɪts]['ves(ə)lz][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ['stɔrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] .

| its | vessels | had | been | lost | in | the | winter | storms | of | the | Caribbean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 船只 | 有 | 到过 | 丢失的 | 在 | 这 | 冬天 | 暴风雨 | 的 | 这 | 加勒比海 | . |

美国国务院恳切地询问苏联，是否有船只在加勒比海的冬季风暴中沉没。

[ðə; ði]['soʊviet]['juːniən] ['testɪli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [noʊ]['soʊviet]['ves(ə)lz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] ,

| The | Soviet | Union | testily | replied | that | no | Soviet | vessels | could | have | been | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苏联 | 联盟 | 暴躁地 | 回复 | 那 | 不 | 苏联 | 船只 | 可以 | 有 | 到过 | 丢失的 | , |

苏联方面不耐烦地回应说，不可能有苏联船只损失。

[sɪns] ['soʊviet]['ves(ə)lz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [saʊnd] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['prɪnsəp(ə)l] ,

| since | Soviet | vessels | , | as | a | matter | of | sound | international | principle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 苏联 | 船只 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 声音 | 国际的 | 原则 | , |

由于苏联舰艇，作为一项健全的国际原则，

[kən'faɪnd] [ðer; ðər] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌterə'tɔːriəl] ['wɔːtərz] .

| confined | their | operations | to | their | own | territorial | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受限 | 他们的 | 运营 | 到 | 他们的 | 自己的 | 领土 | 水 | . |

他们的行动仅限于本国领海范围内。

['dʊrɪŋ] ['iːstər] [wiːk] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][ˌef biː 'aɪ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'rests] [ʌv; əv] [fɔːr] [men] [ɑːn]

| During | Easter | Week | of | 1956 | , | the | FBI | announced | the | arrests | of | four | men | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 复活节 | 星期 | 的 | - | , | 这 | 联邦调查局 | 宣布 | 这 | 逮捕 | 的 | 四 | 男人 | 在 |

['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] ['espiənɑːʒ] :

| charges | of | espionage | : |
|---|---|---|---|
| 收费 | 的 | 间谍 | : |

1956年复活节期间，联邦调查局宣布逮捕了四名男子，指控他们从事间谍活动：

[ə; eɪ] ['drʌgɪst] [ɪn] ['tusɑːn] , [ˌærɪ'zoʊnə] ; [æn; ən] [ɪm'pɔːrtər] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] ; [ə; eɪ] [rɪ'taɪərd] ['riːəl] -

| A | druggist | in | Tucson | , | Arizona | ; | an | importer | in | San | Francisco | ; | a | retired | real | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 药剂师 | 在 | 图森 | , | 亚利桑那 | ; | 一个 | 进口商 | 在 | 圣 | 弗朗西斯科 | ; | 一个 | 退休 | 真实的 | - |

[ɪ'steɪt] ['ɑːpəreɪtər] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ;

| estate | operator | in | Los | Angeles | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 财产 | 操作员 | 在 | 洛杉矶 | 洛杉矶 | ; |

亚利桑那州图森市的一名药剂师；旧金山的一名进口商；洛杉矶的一名退休房地产经纪人；

[æn; ən] [əb'skjʊr] ['trʌkər] [ɪn] ['nɔːrðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] .

| an | obscure | trucker | in | northern | California | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 朦胧 | 卡车司机 | 在 | 北方 | 加利福尼亚州 | . |

加州北部一位默默无闻的卡车司机。

[ɔːl] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['gɪlti] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [gæs] ['tʃeɪmbər] .

| All | pleaded | guilty | in | order | to | escape | the | gas | chamber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 恳求 | 有罪的 | 在 | 命令 | 到 | 逃脱 | 这 | 气体 | 房间 | . |

为了逃脱毒气室的命运，所有人都认罪了。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [nɑːt] [dɪs'kləʊzd] ,

| The | details | of | the | charges | against | them | were | not | disclosed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细节 | 的 | 这 | 收费 | 反对 | 他们 | 是 | 不是 | 披露 | , |

针对他们的指控详情并未公开。

[ɪk'sept] [tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fedərəl] [grænd] ['dʒʊri] .

| except | to | members | of | a | Federal | Grand | Jury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 到 | 成员 | 的 | 一个 | 联邦 | 盛大 | 陪审团 | . |

联邦大陪审团成员除外。

[tuː] ['ʌðər] ['pʌblɪʃt] ['aɪtəmz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [noʊtɪŋ] :

| Two | other | published | items | are | worth | noting | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 其他 | 已发布 | 项目 | 是 | 值得 | 注意到 | : |

另有两篇已发表的文章值得注意：

[ðə; ði] [meɪ] , - ,

| The | May | , | 1956 | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | , | - | , |

1956年5月

['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] ['ɛndʒə'nɪrz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt]

| issue | of | the | journal | published | by | the | Institute | of | Research | Engineers | reported | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 的 | 这 | 杂志 | 已发布 | 经过 | 这 | 研究所 | 的 | 研究 | 工程师 | 据报道 | 那 |

[wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['membər] ,

| one | of | its | members | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 它是 | 成员 | , |

由研究工程师协会出版的期刊报道称，该协会的一名成员

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [oʊ] . [smɪθ] ,

| Dr | . | J | . | O | . | Smith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | J | . | 哦 | . | 史密斯 | , |

JO Smith博士

[hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm]['ɪndʒəriz] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bju:teɪn] [stoʊv]

| had | recovered | from | injuries | suffered | in | the | explosion | of | a | butane | stove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 恢复 | 从 | 受伤 | 遭受 | 在 | 这 | 爆炸 | 的 | 一个 | 丁烷 | 火炉 |

[ænd; ənd][hæd; həd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['ri:sɜ:rtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

| and | had | accepted | a | government | research | position | in | Washington | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 公认 | 一个 | 政府 | 研究 | 位置 | 在 | 华盛顿 | , |

他此前因丁烷炉爆炸而受伤，现已康复，并在华盛顿接受了一份政府研究职位。

[di:] . [si:] .

| D | . | C | . |
|---|---|---|---|
| D | . | C | . |

华盛顿特区

[ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪtəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['wi:kli] ,

| The | other | item | was | a | paragraph | in | Aviation | Weekly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 物品 | 曾是 | 一个 | 段落 | 在 | 航空 | 每周 | , |

另一项内容是《航空周刊》上的一段文字。

[kən'grætjuleitɪŋ] ['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl]['deɪvɪd] ['wɪljəm] ['sændərz][ɑ:n][hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n][tu:; tə] [ˌbrɪgə'dɪr]

| congratulating | Major | General | David | William | Sanders | on | his | promotion | to | Brigadier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝贺 | 主要的 | 一般的 | 大卫 | 威廉 | 桑德斯 | 在 | 他的 | 晋升 | 到 | 准将 |

['dʒen(ə)rəl] .

| General | . |
|---|---|
| 一般的 | . |

祝贺戴维·威廉·桑德斯少将晋升为准将。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神